Stadt Bern
Ratssekretariat
des Stadtrats

Bereinigt und genehmigt: 18.10.2012
(Korrekturen siehe dort)

Protokoll Nr. 15

Stadtratssitzung
Donnerstag, 16. August 2012, 17.00 Uhr und 20.30 Uhr
Grossratssaal im Rathaus

	Traktanden	Geschäfts-nummer
1.	Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS) - Ersatzwahl eines Mitglieds - Wahl des Vizepräsidiums	09.000084
2.	BERNMOBIL: Verwaltungsrat; Ersatzwahl (AK: von Greyerz / TVS: Rytz)	07.000035
3.	Wahl in Schulkommission (Schulkommission Breitenrain-Lorraine) (BSS: Olibet)	12.000014
4.	Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 11 vom 7. Juni 2012, Nr. 12 vom 21. Juni 2012)	
5.	Dringliche Interpellation Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour, GB/Rahel Ruch, JA!): Ungenügende Versorgung von Kindern in der Notunterkunft Hochfeld (BSS: Olibet)	12.000224
6.	Dringliche interfraktionelle Motion GLP, GB/JA!, GFL/EVP, BDP/CVP, SVPplus (Jürg Weder, GLP/Monika Hächler, GB/Rania Bahnan Büechi, GFL/Kurt Hirsbrunner, BDP/Simon Glauser, SVP): Planung Schulraum Hochfeld (BSS: Olibet)	12.000201
7.	Interfraktionelle Motion GB/JA!, SP/JUSO, GFL/EVP (Monika Hächler, GB/Silvia Schoch-Meyer, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL): Neubau Aula Länggasse – die Quartierbevölkerung einbeziehen und Optionen prüfen! (FPI: Hayoz) Ablehnung Punkt 1–4, Annahme als Richtlinie Punkt 5	11.000348
8.	Volksschule Bitzius, Bitziusstrasse 15: Neubau Doppelturnhalle; Baukredit (FSU: Mathieu / FPI: Hayoz und BSS: Olibet)	12.000131
9.	Verwaltungsgebäude Schwanengasse 14: Gesamtsanierung; Aufstockung Projektierungskredit und Baukredit (FSU: Friedli / FPI: Hayoz)	12.000187
10.	Dringliche interfraktionelle Interpellation SP/JUSO, GFL/EVP, SVPplus, BDP/CVP, GLP, FDP, GB/JA! (Giovanna Battagliero, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL/Simon Glauser, SVP/Matthias Stürmer, EVP/Kurt Hirsbrunner, BDP/Jürg Weder, GLP/Bernhard Eicher, FDP/Rahel Ruch, JA!): Wurde die externe Einmietung anstelle des Neubaus von zwei städtischen Rechenzentren wirklich seriös geprüft? (FPI: Hayoz)	12.000223
11.	Dringliche Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Hohe Baukosten für den Neuaufbau der Siedlung Stöckacker-Süd (FPI: Hayoz)	12.000231
12.	Kleine Anfrage Werner Pauli (AP), Kurt Rüegsegger (SVP): Das „Tramhaus“ auf dem Breitenrainplatz und die Vandalen (FPI: Hayoz)	12.000239

13. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Peter Künzler, GFL/Beat Zobrist, SP): Verkehrsberuhigung Viktoriarain
(TVS: Rytz) Annahme Punkt 1 / Ablehnung Punkt 2
verschoben vom 5. Juli 2012 11.000219
14. Motion Rolf Zbinden (PdA): Ein Platz für James Guillaume (16.2.1844-20.11.1916) in Berns Westen
(TVS: Rytz) Ablehnung; verschoben vom 5. Juli 2012 11.000174
15. Lorrainebrücke: Erneuerung Entfeuchtungsanlage; Ausführungskredit
(PVS: Blaser / TVS: Rytz) 12.000186
16. I8700016, Fr. 1‘320‘000.00, Anschaffung von vier dieselbetriebenen Kehrichtfahrzeugen Euro III; Kreditabrechnung (PVS: Mordini / TVS: Rytz) 00.000535
17. Kleine Anfrage Eveline Neeracher (SVP): Parkplatzbewirtschaftung auch am Sonntag (TVS: Rytz) 12.000226
18. Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Tram Region Bern: Wie hoch ist der Bundesbeitrag effektiv? (TVS: Rytz) 12.000237
19. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Verena Furrer-Lehmann, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP) vom 14. Oktober 2004: Bestehenden Wohnraum sichern; Abschreibung
(PVS: Mordini / PRD: Tschäppät) verschoben vom 24. Mai 2012 04.000485
20. Interfraktionelle Motion SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Abschreibung
(PVS: Penher / PRD: Tschäppät) verschoben vom 24. Mai 2012 05.000188
21. Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Top Level Domain.bern
(PRD: Tschäppät) 12.000236
22. Kleine Anfrage Fraktion SVPplus (Roland Jakob, SVP): Leistungsvertrag Reitschule (PRD: Tschäppät) 12.000235
23. Kleine Anfrage Werner Pauli (AP): 1. Augustfeier 2012 auf dem Münsterplatz (GuB: Tschäppät) 12.000238
24. Motion Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) 2003 (Ueli Stückelberger, GFL/Rudolph Schweizer, SVP) vom 15. Januar 2004: Änderung der Gemeindeordnung: Ausbau der Kontroll- und Begleitinstrumente von Volk und Parlament; Abschreibung
(AK: Hirsbrunner / PRD: Tschäppät) 04.000039
25. Motion Fraktion SVPplus (Peter Bühler, SVP): Neuwahlen statt weitere Qualen auf Kosten von Berns Bevölkerung!
(GuB: Tschäppät) Ablehnung 09.000230
26. Motion Luzius Theiler (GPB-DA): Motion für Erweiterung der Volksrechte: Möglichkeit des Volksvorschlages zu allen Abstimmungsvorlagen
(GuB: Tschäppät) Ablehnung 11.000175
27. Motion Fraktion FDP (Mario Imhof, FDP): Ohne ausgearbeitete, definierte Konzepte und Budgets keine Steuergelder für öffentliche Events
(PRD: Tschäppät) Ablehnung 11.000199
28. Motion Beat Gubser (EDU): Keine weiteren Subventionen für das politische Zentrum Reitschule (PRD: Tschäppät) Ablehnung 11.000351
29. Postulat Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Bern braucht eine multifunktionale Musical- und Eventhalle (PRD: Tschäppät) Annahme 11.000247

30. Motion Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftsträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 1 (PRD: Tschäppät) bis 31.12.2013 07.000224
31. Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftsträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 2 (PRD: Tschäppät) bis 4 bis 31.12.2013 07.000224
32. Postulat Martina Dvoracek (GB) vom 24. Juni 2004: Viererfeld Süd: Autofreies Wohnen ermöglichen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) bis 31.12.2013 04.000412
33. Motion Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Karin Gasser, GB) vom 6. September 2007: Klimafreundliche Stadt Bern (2): Energieeffiziente Überbauungsordnungen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) bis 01.04.2014 07.000307
34. Motion Fraktion GB/JA! (Stéphanie Penher/Natalie Imboden, GB) vom 7. Mai 2009: Planungskredit für die Umnutzung und städtebauliche Gestaltung der Schützenmatte; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) bis 31.12.2013 09.000191
35. Postulat Fraktion GFL/EVP (Daniela Lutz/Nadia Omar, GFL) vom 26. November 2009: Zusammenlegung des Stadtplanungsamtes, der Verkehrsplanung und der Abteilung für Stadtentwicklung; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) bis 31.12.2013 09.000426
36. Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Der Spielplatz auf der grossen Schanze muss aufgehoben und an einem kinderfreundlichen Ort neu eingerichtet werden; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät) bis 30.06.2013 09.000074

Inhaltsverzeichnis

Seite

Protokoll Nr. 15 795
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.15 Uhr 799
Mitteilungen der Präsidentin 800
Traktandenliste 800
1 Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS): Ersatzwahl eines Mitglieds und Wahl des Vizepräsidiums 801
2 BERNMOBIL: Verwaltungsrat; Ersatzwahl 801
3 Wahl in Schulkommission (Schulkommission Breitenrain-Lorraine) 802
4 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 11 vom 7. Juni 2012, Nr. 12 vom 21. Juni 2012) 804
5 Dringliche Interpellation Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour, GB/Rahel Ruch, JA!): Ungenügende Versorgung von Kindern in der Notunterkunft Hochfeld 804
6 Dringliche interfraktionelle Motion GLP, GB/JA!, GFL/EVP, BDP/CVP, SVPplus (Jürg Weder, GLP/Monika Hächler, GB/Rania Bahnan Büechi, GFL/Kurt Hirsbrunner, BDP/Simon Glauser, SVP): Planung Schulraum Hochfeld 810
7 Interfraktionelle Motion GB/JA!, SP/JUSO, GFL/EVP (Monika Hächler, GB/Silvia Schoch-Meyer, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL): Neubau Aula Länggasse – die Quartierbevölkerung einbeziehen und Optionen prüfen! 817

8 Volksschule Bitzius, Bitziusstrasse 15: Neubau Doppelturnhalle; Baukredit 818
Präsenzliste der Sitzung 20.45 bis 22.30 Uhr..... 824
Traktandenliste..... 825
16 Kleine Anfrage Eveline Neeracher (SVP): Parkplatzbewirtschaftung auch am Sonntag..... 825
17 Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Tram Region Bern: Wie hoch ist der Bundesbeitrag effektiv?..... 826
20 Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Top Level Domain.bern 826
21 Kleine Anfrage Fraktion SVPplus (Roland Jakob, SVP): Leistungsvertrag Reitschule... 828
9 Dringliche interfraktionelle Interpellation SP/JUSO, GFL/EVP, SVPplus, BDP/CVP, GLP, FDP, GB/JA! (Giovanna Battagliero, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL/Simon Glauser, SVP/Matthias Stürmer, EVP/Kurt Hirsbrunner, BDP/Jürg Weder, GLP/Bernhard Eicher, FDP/Rahel Ruch, JA!): Wurde die externe Einmietung anstelle des Neubaus von zwei städtischen Rechenzentren wirklich seriös geprüft? 829
10 Dringliche Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Hohe Baukosten für den Neuaufbau der Siedlung Stöckacker-Süd 831
12 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Peter Künzler, GFL/Beat Zobrist, SP): Verkehrsberuhigung Viktoriarain 832
13 Motion Rolf Zbinden (PdA): Ein Platz für James Guillaume (16.2.1844-20.11.1916) in Berns Westen..... 836
14 Lorrainebrücke: Erneuerung Entfeuchtungsanlage; Ausführungskredit 840
15 I8700016, Fr. 1‘320‘000.00, Anschaffung von vier dieselbetriebenen Kehrichtfahrzeugen Euro III; Kreditabrechnung..... 840
18 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Verena Furrer-Lehmann, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP) vom 14. Oktober 2004: Bestehenden Wohnraum sichern; Abschreibung..... 842
19 Interfraktionelle Motion SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Abschreibung..... 845
28 Postulat Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Bern braucht eine multifunktionale Musical- und Eventhalle 846
32 Motion Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Karin Gasser, GB) vom 6. September 2007: Klimafreundliche Stadt Bern (2): Energieeffiziente Überbauungsordnungen; Fristverlängerung..... 846
34 Postulat Fraktion GFL/EVP (Daniela Lutz/Nadia Omar, GFL) vom 26. November 2009: Zusammenlegung des Stadtplanungsamtes, der Verkehrsplanung und der Abteilung für Stadtentwicklung; Fristverlängerung..... 847
35 Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Der Spielplatz auf der grossen Schanze muss aufgehoben und an einem kinderfreundlichen Ort neu eingerichtet werden; Fristverlängerung 847
Eingänge 848

Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.15 Uhr

Vorsitzend
Präsidentin Ursula Marti

Anwesend

Peter Ammann	Leyla Gül	Patrizia Mordini
Cristina Anliker-Mansour	Lukas Gutzwiller	Eveline Neeracher
Rania Bahnan Büechi	Monika Hächler	Esther Oester
Vinzenz Bartlome	Kurt Hirsbrunner	Werner Pauli
Giovanna Battagliero	Mario Imhof	Stéphanie Penher
Lea Bill	Ueli Jaisli	Judith Renner-Bach
Manfred Blaser	Roland Jakob	Pascal Rub
Rithy Chheng	Stefan Jordi	Rahel Ruch
Dolores Dana	Dannie Jost	Kurt Rüegsegger
Bernhard Eicher	Ruedi Keller	Martin Schneider
Susanne Elsener	Daniel Klauser	Silvia Schoch-Meyer
Tania Espinoza	Philip Kohli	Miriam Schwarz
Alexander Feuz	Michael Köpfli	Hasim Sönmez
Claudio Fischer	Martin Krebs	Matthias Stürmer
Regula Fischer	Peter Künzler	Bettina Stüssi
Jacqueline Gafner Wasem	Lea Kusano	Luzius Theiler
Judith Gasser	Prisca Lanfranchi	Martin Trachsel
Simon Glauser	Annette Lehmann	Gisela Vollmer
Thomas Göttin	Edith Leibundgut	Jürg Weder
Claude Grosjean	Daniela Lutz-Beck	Manuel C. Widmer
Guglielmo Grossi	Martin Mäder	Rolf Zbinden
Beat Gubser	Corinne Mathieu	

Entschuldigt

Sonja Bietenhard	Christine Michel	Nicola von Greyerz
Peter Erni	Halua Pinto de Magalhães	Peter Wasserfallen
Rudolf Friedli	Hasim Sancar	Béatrice Wertli
Daniel Imthurn	Alexandre Schmidt	Christoph Zimmerli
Robert Meyer	Aline Trede	

Vertretung Gemeinderat
Edith Olibet BSS

Entschuldigt

Alexander Tschäppät PRD	Reto Nause SUE	Regula Rytz TVS
Barbara Hayoz FPI		

Ratssekretariat		*Stadtkanzlei*
Ladina Kirchen, Ratssekretärin	Nik Schnyder, Ratsweibel	Jürg Wichtermann, Stadt-
Eva Schmid, Protokoll	Margrit Bigler, Sekretariat	schreiber

Mitteilungen der Präsidentin

Vorsitzende *Ursula Marti*: Wir sind noch nicht beschlussfähig. Ich gebe trotzdem bereits die Entschuldigungen bekannt. In der Hoffnung, dass Sie alle schöne Ferien verbracht haben, wünsche ich Ihnen einen guten Start in den Stadtratsalltag.
Nächste Woche finden folgende Anlässe statt:

- Am Montag, 20. August 2012, findet die Einladung der Gemeinde Köniz statt. Es haben sich bisher knapp 20 Stadtratsmitglieder angemeldet.
- Für den Stadtratsausflug vom 23. August 2012 haben sich rund 50 Stadträtinnen und Stadträte angemeldet.

Auf Verlangen des Stadtrats wird am 6. September 2012 eine Zusatzsitzung einberufen. Das Datum wurde gestützt auf die durchgeführte Umfrage festgelegt. Ich bitte Sie, es in Ihren Agenden einzutragen, damit wir eine gute Besetzung erreichen.

Traktandenliste

1. Die Kleinen Anfragen betreffend Traktanden 11 und 22 wurden zurückgezogen, weil sich die Anliegen erledigt haben.
2. Die Diskussion wird zu den Traktanden 6 und 7, zu den Traktanden 23 und 24 sowie zu den Traktanden 29-31 zusammengeführt.

Ordnungsantrag zur Traktandenliste der Fraktion SVPplus
Antrag 1
Alle kleinen Anfragen werden im Stadtrat vor der Beendigung der ersten Sitzung, das heisst vor 19.00 Uhr, durch den Gemeinderat beantwortet.
Eventualantrag (zu Antrag 1)
Alle kleinen Anfragen die bis 22.00 Uhr nicht behandelt wurden, werden ohne Ausnahme ab 22.00 Uhr umgehend und ordnungsgemäss im Stadtrat durch den Gemeinderat beantwortet.
Begründung
Ergibt sich aus Art. 65 Abs. 2 des GRSR. Es muss davon ausgegangen werden, dass an der nächsten Stadtratssitzung vom 16.08.2012 nicht alle kleinen Anfragen gemäss GRSR Art. 65 Abs. 2 Fristgerecht abgehandelt werden können, da die Traktandierung für die kleinen Anfragen etwas unglücklich gewählt wurde. Aus diesem Grund stelle ich im Namen der SVPplus Fraktion folgende Anträge zur Traktandierung!

Vorsitzende *Ursula Marti*: Seitens der SVPplus-Fraktion liegt ein Ordnungsantrag auf Verschiebung der Kleinen Anfragen vor. Ich unterbreite Ihnen zusammen mit der SVPplus-Fraktion folgenden **neuen Vorschlag**, nämlich, alle verbleibenden Kleinen Anfragen im Anschluss an das Traktandum 8 zu behandeln. Ist diese Verschiebung bestritten?

Beschluss
Der Stadtrat stimmt der Verschiebung der Traktanden 16, 17, 20 und 21 nachfolgend an das Traktandum 8 zu.

1 Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS): Ersatzwahl eines Mitglieds und Wahl des Vizepräsidiums

Geschäftsnummer 09.000084

1. Der Stadtrat wählt für den zurücktretenden Mario Imhof den von der Fraktion FDP nominierte Alexander Feuz einstimmig als Mitglied in die Kommission PVS.
2. Der Stadtrat wählt den von der Fraktion FDP nominierte Alexander Feuz einstimmig zum Vizepräsidenten der Kommission PVS 2012.

Vorsitzende *Ursula Marti*: Alexander Feuz, ich gratuliere Ihnen zur Wahl und wünsche Ihnen alles Gute im neuen Amt.

2 BERNMOBIL: Verwaltungsrat; Ersatzwahl

Geschäftsnummer 07.000035 / 12/154

Vorsitzende *Ursula Marti*: Der Gemeinderat schlägt Herrn Christoph Erb zur Wahl vor.

AK-Referent *Manuel C. Widmer* (GFL): Ich vertrete die heute abwesende Nicola von Greyerz. Durch den unerwarteten und sehr bedauerlichen Tod von Christoph Stalder entstand im Verwaltungsrat von BERNMOBIL eine Vakanz. Christoph Stalder gehörte dem Verwaltungsrat von BERNMOBIL seit dessen Gründung, im Jahr 1998, an. Als Mitglied dieses Gremiums hatte er als Brückenbauer und Netzwerker eine wichtige Funktion und wurde von seinen Verwaltungsratskolleginnen und -kollegen sehr geschätzt. Im April 2012 unterbreitete der Gemeinderat der AK den Vorschlag, das Verfahren für die Ersatzwahl von einem Findungsausschuss durchführen zu lassen, in welchem nebst einer Verwaltungsratsvertretung eine Delegation der AK und der Direktion TVS vertreten sein sollten. Das Büro des Stadtrats erklärte sich mit diesem Vorgehen einverstanden. In der Folge konstituierte sich der Findungsausschuss. Er bestand aus Gemeinderätin Regula Rytz, seitens des Stadtrats aus Nicola von Greyerz, Jacqueline Gafner Wasem und mir. Seitens des Verwaltungsrats BERNMOBIL nahm Vizepräsidentin Therese Roder Einsitz und seitens der Fachstelle ÖV BERNMOBIL Ueli Müller. Grundlage des Auswahlverfahrens bildete das aktuelle Anforderungsprofil für den Verwaltungsrat BERNMOBIL. Neben guten Kenntnissen des Unternehmungsumfelds, des Marktes und der Kundenbedürfnisse erfordert dieses auch eine genügende zeitliche Verfügbarkeit sowie keine Interessenbindungen, durch welche die unabhängige Entscheidungsfindung zum Wohle von BERNMOBIL beeinträchtigt werden könnte. Die Fraktions- und Parteipräsidenten wurden aufgefordert, Namen von möglichen Kandidatinnen und Kandidaten bekanntzugeben. Die Liste wurde vom Ausschuss geprüft und die Kandidatinnen und Kandidaten zum Gespräch eingeladen. Ein Kandidat zog sich vor dem Gespräch aus dem Verfahren zurück. Am 6. Juni 2012 einigte sich der Wahlausschuss nach eingehenden, spannenden Gesprächen darauf, Ihnen Herrn Christoph Erb zur Wahl in den Verwaltungsrat BERNMOBIL vorzuschlagen. Dieser Vorschlag wurde der AK am 2. Juli 2012 zur Genehmigung vorgelegt, inklusive Informationen über das Bewerbungsverfahren und über das geführte Gespräch. Gestützt darauf empfiehlt Ihnen der Gemeinderat Herrn Christoph Erb zur Wahl in den Verwaltungsrat BERNMOBIL. Christoph Erb wurde 1956 geboren. Er ist Fürsprecher und seit 1993 Direktor des kantonalbernischen Gewerbeverbandes. Zudem ist er Präsident der TCS-Sektion Bern und war von 1986 bis 2006 für die FDP im Grossen Rat des Kantons Bern. Von 2000 bis 2004 amtete er als Fraktionspräsident. Daneben war er Mitglied der Finanzkommission und der vorberatenden Kommission für die Steuergesetzgebung 2001. Christoph Erb ist eine angesehene und

integre Person. Durch seine diversen Tätigkeiten verfügt er über ein exzellentes Netzwerk. Dieses beschränkt sich nicht auf die Stadt Bern, sondern erstreckt sich über den ganzen Kanton Bern. Wir glauben, dass dieses Netzwerk BERNMOBIL von grossem Nutzen sein kann. Mit seinen Fähigkeiten und mit seinem Netzwerk entspricht Christoph Erb dem Anforderungsprofil vollumfänglich. Die AK empfiehlt Ihnen, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen und Christoph Erb in den Verwaltungsrat von BERNMOBIL zu wählen.

Beschluss
Der Stadtrat wählt mit 3 Gegenstimmen 2 Enthaltungen als Mitglied des Verwaltungsrats BERNMOBIL für die verbleibende Amtsperiode bis zum 31. Dezember 2012 Herrn Christoph Erb, Lorbeerstrasse 6, 3018 Bern, Fürsprecher, Direktor KMU Kanton.

Vorsitzende *Ursula Marti*: Ich gratuliere Herrn Erb zu seiner Wahl und wünsche ihm alles Gute im neuen Amt.

- Beifall -

3 Wahl in Schulkommission (Schulkommission Breitenrain-Lorraine)

Geschäftsnummer 12.000014 / 12/155

Gemeinderatsantrag
Herr Peter Hufschmid-Hirschbühl wird auf den 31. Juli 2012 als Mitglied der Schulkommission Breitenrain-Lorraine zurücktreten. Von diesem Rücktritt wird - verbunden mit dem Dank für die geleistete Arbeit - Kenntnis genommen.
Als neues Mitglied der Schulkommission Breitenrain-Lorraine wird ab dem 1. August 2012 für den Rest der laufenden Amtsdauer, d. h. bis am 31. Juli 2013 gewählt:
Herr Markus Scharnowski (FDP), 1983, Länggassstrasse 75, 3012 Bern
Gemäss Artikel 25 Absatz 2 des Reglements vom 30. März 2006 über das Schulwesen (Schulreglement; SR) sollen die zur Wahl in die Schulkommissionen der einzelnen Schulkreise Vorgeschlagenen in der Regel im betreffenden Schulkreis wohnen. Herr Scharnowski wohnt nicht im Schulkreis Breitenrain-Lorraine.
Bern, 27. Juni 2012

Rückweisungsantrag Partei der Arbeit Bern
Der Wahlvorschlag des Gemeinderats sei zurückzuweisen mit dem Auftrag, als neues Mitglied der Schulkommission Breitenrain-Lorraine sei – im Sinn von Artikel 25 Absatz 2 des Reglements vom 30. März 2006 über das Schulwesen – eine Person zu wählen, die im betreffenden Schulkreis wohnt.

Antragsteller *Rolf Zbinden* (PdA): Das Schulreglement sieht vor, dass sich Mitglieder der Schulkommission in der Regel aus den jeweiligen Schulkreisen rekrutieren. Das scheint mir Sinn zu machen, vor allem wenn davon ausgegangen wird, dass Schulkommissionen auch Organe sind, welche einer öffentlichen Mitwirkung und einer öffentlichen demokratischen Kontrolle bedürfen. Wem muss ich dies hier, in diesem Saal, eigentlich sagen? Ist eine Regierungspartei nicht im Stande dazu, für den doch ziemlich grossen Kreis Breitenrain-Lorraine einen Kandidaten oder eine Kandidatin aus ihren Reihen zu finden, so ist dies für die entsprechende Partei mit Regierungsanspruch peinlich. Wir sollten nicht dazu verleitet werden, von der sinnvollen Regelung des Schulreglements Abstand zu nehmen. Der Schulkreis Breiten-

rain-Lorraine ist sowohl kulturell als auch schulpolitisch sehr bunt und lebendig. Umso weniger verdient er es, dass die FDP ihm gegenüber diese Art von schulpolitischer Entwicklungshilfe zelebriert. Die PdA Bern hat die von der FDP vorgelegte Kandidatur aus diesem Grund abgelehnt. Wir erwarten, dass uns demnächst ein valabler Kandidat oder eine valable Kandidatin im Sinn, dass diese Person aus dem Schulkreis stammt, präsentiert wird.

Fraktionserklärungen

Roland Jakob (SVP) für die Fraktion SVPplus: Als langjähriges Schulkommissionsmitglied und ehemaliger Schulkommissionspräsident möchte ich gewisse Punkte berichtigen: Wenn man schon bellt, sollte man bitte sehr korrekt sein! Wichtig ist, dass die Schulkommissionen in der Regel aus dem betreffenden Schulkreis bestimmt werden. Dies ist kein Muss. Gute Leute mit Wohnsitz in einem anderen Schulkreis können Schulkommissionsmitglieder eines anderen Schulkreises sein und ihr Amt genauso gewissenhaft und rechtschaffen ausüben. Es braucht keine Leute aus der PdA, die uns schulmeistern. Fakt ist, dass es immer schon vorgekommen ist, dass Leute der Stadt Bern Mitglieder einer Schulkommission eines anderen Schulkreises waren. Frau Gemeinderätin Olibet kann dies sicher bestätigen. Art. 25 Abs. 2 Schulreglements besagt klar: „Die zur Wahl in die Schulkommissionen der einzelnen Schulkreise Vorgeschlagenen sollen in der Regel im betreffenden Schulkreis wohnen." Ich bitte Rolf Zbinden, beim nächsten Mal weniger Polemik zu betreiben. Die FDP ist gross genug, um über den Vorschlag einer Kandidatur zu entscheiden. Die SVPplus-Fraktion sagt heute mit Sicherheit Ja zum vorgeschlagenen Kandidaten, wie wir dies bei allen Kandidaten tun, egal aus welchem politischen Lager sie stammen. Wir gehen davon aus, dass die Parteien ihre Hausaufgaben machen und gute Leute vorschlagen, die willens sind, sich im Bildungswesen einzubringen.

Bernhard Eicher (JF) für die Fraktion FDP: Ich bitte Sie um Unterstützung unserer Kandidatur aus folgenden Gründen: Im Stadtrat ist es Usus, sich gegenseitig zu vertrauen, dass geeignete und brauchbare Kandidierende vorgeschlagen werden. Was die Quartiere anbelangt, sind wir der Auffassung, dass es mehr Sinn macht, eine motivierte Person auch einmal von ausserhalb des Quartiers zu nehmen, anstatt eine Person innerhalb des Quartiers zu diesem Amt zu verknurren. Dies ist auch der Grund für unser Abweichen von der Regel. Ich war selber bereits Schulkommissionsmitglied im Kreis Kirchenfeld-Schosshalde und wohnte damals im Breitenrain. Ich habe meinen Einsatz genauso geleistet; am Wohnsitz kann es sicher nicht liegen.

Beschluss

1. Der Stadtrat lehnt den Rückweisungsantrag Zbinden (PdA) ab (3 Ja, 56 Nein). *Abst.Nr. 002*
2. Herr Peter Hufschmid-Hirschbühl wird auf den 31. Juli 2012 als Mitglied der Schulkommission Breitenrain-Lorraine zurücktreten. Von diesem Rücktritt wird – verbunden mit dem Dank für die geleistete Arbeit – Kenntnis genommen. Als neues Mitglied der Schulkommission Breitenrain-Lorraine wird mit 3 Gegenstimmen, ab dem 1. August 2012 für den Rest der laufenden Amtsdauer bis am 31. Juli 2013 gewählt: Herr Markus Scharnowski (FDP), 1983, Länggassstrasse 75, 3012 Bern.

- Beifall -

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-17:18 - 002
Ja-Stimmen: 3 Nein-Stimmen: 56 Enthaltungen: 0 Abwesend: 20 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Fischer R, Theiler, Zbinden
Nein gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Bartlome, Battagliero, Blaser, Chheng, Dana, Eicher, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Grossi, Gubser, Gül, Gutzwiller, Hächler, Hirsbrunner, Imhof, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mordini, Neeracher, Oester,

Pauli, Penher, Renner-Bach, Rub, Ruch, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Stüssi, Trachsel, Vollmer, Weder
Der Stimme enthalten sich:
Abwesend sind: Bietenhard, Bill, Erni, Friedli, Gasser, Göttin, Imthurn, Jaisli, Mathieu, Meyer, Michel, Pinto, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Widmer, Zimmerli

4 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 11 vom 7. Juni 2012, Nr. 12 vom 21. Juni 2012)

1. Der Stadtrat genehmigt Protokoll Nr. 11 vom 7. Juni 2012.
2. Der Stadtrat genehmigt Protokoll Nr. 12 vom 21. Juni 2012.

5 Dringliche Interpellation Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour, GB/Rahel Ruch, JA!): Ungenügende Versorgung von Kindern in der Notunterkunft Hochfeld

Geschäftsnummer 12.000224 / 12/156

- Das Quorum für die Diskussion wird erreicht (40 Ja, 21 Nein). -

Interpellantin *Cristina Anliker-Mansour* (GB): Eine menschenwürdige Unterbringung der Asylsuchenden ist zentral für ein Land, welches seine humanitäre Tradition grossschreibt. Gemäss Kinderrechtskonvention muss das Wohl des Kindes bei jedem behördlichen Akt im Vordergrund stehen. Wie der Gemeinderat in seiner Antwort richtig sagt, ist eine unterirdische Anlage nicht geeignet für die Unterbringung von Asylsuchenden, insbesondere nicht von Kindern. Aber auch für Erwachsene ist es schlimm, in einem unterirdischen Bunker wohnen zu müssen. Besorgniserregend ist auch die Tatsache, dass der Kanton Leistungsverträge mit profitorientierten Unternehmen, wie mit der ORS Service AG, abschliesst. Es ist nicht das erste Mal, dass das Hochfeld-Zentrum für die Unterbringung von Asylsuchenden geöffnet wurde. Hingegen ist es das erste Mal, dass eine solche Anlage in der Stadt Bern von einer profitorientierten Firma geführt wird. Seit der Eröffnung des Zentrums im Januar 2012 steht die Notunterkunft (NUK) Hochfeld im Zentrum der Kritik bezüglich der ungenügenden Versorgung von Kindern und Erwachsenen. Konkrete Kritikpunkte sind: keine Kochgelegenheiten und nicht genügend zu essen, Epidemiegefahr durch Windpocken, Gefährdung von Schwangerschaften, ungenügender Zugang zu Medikamenten usw. Damit sich die Politik ein Bild machen kann, wollte ich eine Delegation von Stadträtinnen und Stadträten organisieren, um die NUK Hochfeld zu besichtigen. Im April 2012 haben wir Frau Rivas, Leiterin des kantonalen Migrationsdienstes, um einen Besichtigungstermin gebeten. Trotz mehrmaliger Aufforderungen durch das Ratssekretariat ist sie nicht auf unsere Anfrage eingegangen. Erst im Juni 2012 und aufgrund des wachsenden Drucks hat uns der Migrationsdienst einen Termin für den 7. Juli 2012 gewährt. Dieser Termin wurde jedoch aus Sicherheitsgründen ein Tag zuvor abgesagt, weil am gleichen Tag andernorts eine Kundgebung stattfand. Die fadenscheinig begründete Absage nährt die Befürchtung, dass die Vorwürfe gegen die NUK Hochfeld zutreffen. Weshalb Politikerinnen und Politikern sowie der Öffentlichkeit keine Besichtigung erlaubt wurde, ist für uns bis heute unverständlich. Im Nachhinein zu sagen, es laufe alles gut, ist reine Augenwischerei. Richtig ist, dass dank zivilgesellschaftlicher Aktivitäten und entsprechender Medienberichterstattungen Verbesserungen eingeführt wurden. Das ist zu begrüssen. Es ist unverständlich, dass es dazu erst öffentlichen Druck braucht. Wir sind mit der Antwort des Gemeinderats nicht zufrieden. Erstens ist er nicht auf unsere Frage eingegangen. Zweitens liess der Gemeinderat den Migrationsdienst die Interpellation beantworten. Wir hätten uns eine Beurteilung durch den Gemeinderat gewünscht, gerade für die klar städtischen

Punkte wie die Einschulung der Kinder. Das Schulamt der Stadt Bern wird wohl wissen, wie viele Kinder eingeschult worden sind. Auch wenn das Amt für Migration und Personenstand (MIP) in der Antwort des Gemeinderats anerkennt, dass das Leben in Zivilschutzanlagen schwierig ist, scheint der Wille, andere Unterbringungsmöglichkeiten zu finden, nicht vorhanden zu sein. Alle der in den letzten zehn Monaten eröffneten NUK waren bereits während des letzten Unterbringungsengpasses Ende 2008 in Betrieb. Eine Ausnahme ist die NUK Köniz/Dreispitz. Ich möchte daran erinnern, dass Stadtratspräsidentin Ursula Marti im Jahr 2008 seitens der SP eine Interpellation zum gleichen Thema einreichte. Der Gemeinderat äusserte sich damals wie folgt: „Der Gemeinderat erwartet, dass Bund und Kantone ihre Aufgaben in diesem Bereich rasch erledigen und Notlagen im Asylwesen in Zukunft vermieden werden können. Der Gemeinderat begrüsst die Bemühungen des Kantons, längerfristige, oberirdische Unterbringungsmöglichkeiten zu finden, damit möglichst schnell auf die Zivilschutzanlagen als Unterkünfte verzichtet werden kann. Der Gemeinderat ist unter Beachtung der Subsidiarität jederzeit bereit, den Kanton nach Möglichkeit in seinen Bemühungen zu unterstützen.“ Wir sind nach wie vor überzeugt, dass die Stadt Bern alles unternehmen muss, um oberirdische Anlagen zu finden, damit die Asylsuchenden menschenwürdig untergebracht werden. Wir geben uns mit der Antwort Nr. 7 des Gemeinderats nicht zufrieden. Der Gemeinderat trägt die Verantwortung für die Menschen, die in unserer Stadt leben. Zu diesen Menschen gehören auch jene Flüchtlinge, die in der Hochfeldanalage untergebracht werden. Liebe Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, die Situation dieser Menschen ist unwürdig. Hören Sie auf, sich hinter dem Kanton zu verstecken! Handeln Sie im Namen der Menschen, die hier Schutz suchen.

Fraktionserklärungen

Martin Trachsel (EVP) für die Fraktion GFL/EVP: Im Hochfeld wird zum wiederholten Mal eine Notunterkunft geführt. Das Wort „Not“ trägt es bereits in sich und lässt keine Langzeitlösung zu. Die Dauer und der Bestand der NUK sind nicht gleich wie die Aufenthaltsdauer der Bewohner. Wer in der NUK untergebracht wird, wird sobald wie möglich einer Übertaganlage zugeteilt. Dass es sich um eine suboptimale Unterkunft handelt, ist unserer Fraktion klar. Wir geben den Interpellantinnen in vielen Punkten recht, sind aber der Ansicht, dass eine Untertaganlage als Notlösung dienlich sein kann. Wir attestieren dem Kanton und der Gemeinde, dass überdurchschnittlich Platzangebote bereit gestellt werden. Wir attestieren zudem den Bürgerinnen und Bürgern in der Stadt Bern, dass die Zentren mitgetragen werden. Es ist erstaunlich, wie links-grüne Kreise des Stadtrats mit einer Aktion durch Instrumentalisierung der Asylsuchenden auf die ungünstigen Bedingungen aufmerksam gemacht haben. Die Energie hätte besser eingesetzt werden können, indem man mit den Asylsuchenden etwas an der frischen Luft unternommen hätte. Wir sind der Ansicht, dass die Bedingungen nicht optimal sind. Wir können festhalten, dass für diese Menschen ein Betreuungsangebot sowie Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung bestehen. Das Asylwesen ist zum Business geworden. Die ORS Service AG verdient Geld damit, für die Heilsarmee ist es ein karitativer Geschäftszweig. Die Leistungsvereinbarungen sind uns nicht bekannt, hingegen die medial ausgebreiteten Ungereimtheiten zwischen dem Auftraggeber Kanton und den Betreuungsorganisationen. Diese Ebene ist eine andere und bedarf unserer Ansicht nach dringender Klärung, was die Vorgaben und die Leistungsvereinbarungen betrifft. Die Asylfragen betreffen uns alle. Die Asylmassnahmen werden vom Bund koordiniert, von den Kantonen umgesetzt und schliesslich von den Gemeinden respektive von der Bevölkerung getragen. Dass Menschen der NUK Hochfeld zugeteilt werden, ist wohl Schicksal. Dass wir diese Menschen aufnehmen und im Quartier Möglichkeiten schaffen, damit sie sich wohl fühlen können, ist für mich eine wichtige Aufgabe, aber wohl die viel schwierigere. Das Leben soll nicht primär in unterirdischen Gefil-

den stattfinden, zumal es sich nicht um ein Gefängnis handelt. Viele von uns kennen solche Anlagen aus eigener Erfahrung und wissen, dass es gut tut, zwischendurch an die frische Luft gehen und danach wieder nach Hause gehen und im eigenen Bett schlafen zu können. Asylbewerber haben diese Möglichkeit nicht. Es ist uns ein Anliegen, dass sie baldmöglichst in eine bessere Lösung wechseln können. Für uns besteht aktuell kein Bedarf, die Anlage dem Kanton per sofort zu entziehen.

Bernhard Eicher (JF) für die Fraktion FDP: Die FDP-Fraktion hat dieser Diskussion zugestimmt. Wir befürworten jede Diskussion in diesem Parlament. Dafür sind wir da. Dementsprechend unterstützen wir ebenfalls Diskussionen, welche wir inhaltlich nicht unbedingt als vordringlich gewichten. Es ist interessant, dass wir heute über das Ratssekretariat im Auftrag von Regierungsrat Hans-Jürg Käser eine Einladung zur Besichtigung der Anlage im Hochfeld erhalten haben. Ich finde es spannend, wie sich verschiedene Parlamentarierinnen und Parlamentarier inhaltlich äussern, bevor sie die Anlage überhaupt besichtigt haben. Ich schlage vor, die Anlage vorher zu besichtigen. Leider werde ich persönlich landesabwesend sein und nicht teilnehmen können. Jene, welchen das Thema nahe geht, sollten vorerst die Anlage besichtigen, um die Diskussion darüber allenfalls nachträglich zu führen.

Leyla Gül (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Die SP/JUSO-Fraktion und die SP als Partei ist Mitglied des Komitees gegen Fremdenhetze und Asylbusiness, welches seit einiger Zeit zu Recht die Asylunterkunft im Hochfeld kritisiert. Wir halten den Standard der Asylunterkünfte für total ungeeignet. Unser Fraktionsmitglied Ursula Marti hat bereits vor drei Jahren einen entsprechenden Vorstoss eingereicht. Im Übrigen lehnen wir Privatisierungen im Asylbereich klar ab. Wir sind froh, dass der Gemeinderat in seiner Antwort den Standort der Asylunterkunft als ungeeignet beurteilt und dass dies in der Zwischenzeit auch der bürgerliche Regierungsrat Hans-Jürg Käser tut. Aus unserer Sicht ist dies ganz klar das Verdienst des Komitees. Dank seinem Engagement und dank seiner Hartnäckigkeit hat sich einiges bewegt und wird sich in Zukunft hoffentlich noch einiges bewegen. Wir bedauern, dass der Ton zwischen dem Komitee und der Betreiberschaft des Asylzentrums in letzter Zeit ziemlich polemisch geworden ist. Die Berichterstattung ist geprägt von gegenseitiger Kritik, von Übertreibungen, von Instrumentalisierungsvorwürfen. Wir fänden es gut und notwendig, wenn alle etwas herunterfahren würden, zumal sie den Medien zufolge alle die gleiche Absicht haben, nämlich, dass es den beherbergten Leuten gut geht. Alle teilen inzwischen die Ansicht, dass das NUK Hochfeld keine geeignete Unterkunft ist, vor allem nicht für Kinder. Insofern könnte das Komitee durchaus einmal anerkennen, dass sich – dank ihm – einiges bewegt hat. Wir erwarten vom Kanton, dass er sein Versprechen jetzt einlöst. Er soll die Suche nach einem neuen Standort vorantreiben und zwar nicht nach einer Unterkunft auf dem Jaunpass oder andernorts, wo das letzte Postauto um halb vier Uhr nachmittags fährt, sondern überirdisch, zentrumsnah in der Stadt. Die Lösungen müssen nicht einfach sein, sondern gut, fair und menschenwürdig. Vom Komitee erwarten wir, dass es weiterhin hartnäckig und kritisch bleibt, aber anerkennen kann, dass sich etwas bewegt hat. Ansonsten läuft es Gefahr, zum ständigen Nörgler und schliesslich nicht mehr ernst genommen zu werden. Gänzlich im Ton vergriffen hat sich das Komitee aus unserer Sicht am 1. August 2012 in seiner Kritik an Bundesrätin Simonetta Sommaruga. Wir haben ihm dies mitgeteilt und uns distanziert, werden uns aber noch aussprechen. Schliesslich meine persönliche Meinung: Ich finde, dass in der letzten Zeit im Hochfeld etwas viele Besichtigungen stattgefunden haben. Für die Asylsuchenden dürfte es sicher nicht angenehm sein, dass ihnen wöchentlich eine Gruppe von Leuten durch die Zimmer trampelt. Es ist sicher wichtig, die Situation vor Ort gesehen zu haben. All jene, die sich jetzt dermassen um das Wohl der Asylbewerbenden sorgen, sollten diesen Aspekt auch mit auf den Weg nehmen.

Martin Schneider (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Eingangs danke ich dem Gemeinderat herzlich für seine Antwort, welche für unsere Fraktion vollumfänglich befriedigend ausgefallen ist. Aus diesem Grund haben wir die Diskussion vorgängig abgelehnt. Unsere Fraktion wird aber den Verdacht nicht los, dass dieser Vorstoss einmal mehr die ärmsten Menschen und Menschen in schwierigsten Verhältnissen instrumentalisiert. Es ist völlig klar, dass wir immer mehr Flüchtlinge haben, die wir aufnehmen müssen. Wenn die Erderwärmung einmal soweit ist, wie es die Wissenschaftler prophezeien, werden in dreissig bis vierzig Jahren Millionen von Menschen Zuflucht an einem anderen Ort finden müssen. Unbestritten ist unsererseits, dass es sich bei der Erstunterbringung immer um eine Notlösung handelt, welche sich schwierig gestaltet. Die NUK Hochfeld ist definitiv nicht das Gelbe vom Ei. Aber sie ist in den meisten Fälle eine riesige Verbesserung im Vergleich zu den Ursprungsländern der Leute. Der gemeinderätlichen Antwort kann entnommen werden, dass das MIP die Auflagen erfüllt und versucht, das Beste aus dieser schwierigen Situation zu machen. Für uns ist ebenfalls klar, dass in Zukunft mit eher mehr als mit weniger Flüchtlingen zu rechnen sein wird. Leider erklärt dies unter anderem die Existenzberechtigung der ORS. Wohin mit noch mehr Flüchtlingen? Unklar ist, weswegen in diesem Vorstoss gegen die ORS geschossen wird und weshalb illegale Aktionen direkt neben der NUK veranstaltet werden, so dass die Polizei vor den Augen traumatisierter Kinder eingreifen muss. Dafür habe ich kein Verständnis. Es ist meines Erachtens höchst kontraproduktiv. Wenn Ungerechtigkeiten passieren und wenn dem in der ORS tatsächlich so ist, so dürfen und sollen diese auch kundgetan werden, aber bitte mit legalen Methoden.

*Michael Köpfli (*GLP) für die Fraktion GLP: Niemand bestreitet, dass eine unterirdische Unterkunft keine ideale Unterbringungsmöglichkeit und sicher keine langfristige Lösung ist. In diesem Fall handelt es sich um eine Notunterkunft. Unsere Fraktion sieht dies klar so. Es wäre natürlich begrüssenswert, wenn eine solche Notunterkunft nicht notwendig wäre. Wenn sie notwendig ist, gibt es verschiedene, bereits erwähnte Gründe dafür. Wir erachten die NUK für erwachsene Personen vorübergehend als zumutbar. Wir teilen jedoch die Einschätzungen der Interpellantinnen, dass eine unterirdische NUK für Kinder und Familien grundsätzlich nicht zumutbar ist. Es ist klar, dass die Privatsphäre, wie sie eine Familie braucht, nicht genügend gewährleistet ist. Es ist ebenso wenig ideal, wenn Kinder auf so kleinem Raum mit erwachsenen Menschen leben müssen. Wir würden es sehr begrüssen, wenn eine andere Lösung gefunden würde, auch wenn der Handlungsrahmen der Stadt begrenzt ist. Offenbar sind die hygienischen Zustände in der Anlage in Ordnung. Auch sei genügend Spielzeug vorhanden. Ob dies vorgängig nicht der Fall gewesen ist und erst auf Druck geändert hat, können wir nicht beurteilen. Wichtig ist, dass es jetzt und auch in Zukunft so ist. Für uns ist klar, dass die Notwendigkeit einer Notunterkunft Ausdruck der viel zu langen Asylverfahren ist. Hier besteht gesamtschweizerisch ein parteiübergreifender Konsens. Insofern ist es wünschenswert, dass dieses tatsächlich wichtige Thema auf nationaler Ebene endlich angegangen wird, indem die Asylverfahren schneller vonstattengehen. Damit würden Notunterkünfte überflüssig. Unseres Erachtens drückt sich der Gemeinderat nicht um eine Antwort. Der Gemeinderat tut, was in seinem Handlungsrahmen möglich ist. Ich bin überzeugt, dass er, wenn nötig beim Kanton interveniert. Das Erwirken einer umgehenden Vertragskündigung wäre sicher nicht zielführend, solange keine Alternative zu den Notunterkünften vorhanden ist. Das Problem der Leistungsverträge und deren Intransparenz existiert nicht nur bei ORS. Wir haben auch in der Stadt Bern immer wieder Fragen zu den Leistungsverträgen gestellt. Diesbezüglich wäre mehr Transparenz wünschenswert, aber vor allem auch, dass die Legislative ein grösseres Mitspracherecht bezüglich der Inhalte erhält. Zu guter Letzt finden wir es positiv, dass der Stadtrat zu einer Besichtigung eingeladen wurde. Wir werden selbstverständlich daran teilnehmen.

Eine Teilnahme des Gemeinderats würden wir natürlich begrüssen. Wir hoffen, dass die Antworten des Gemeinderates stimmen, d.h. dass wir hygienische Zustände und genügend Spielsachen antreffen werden.

Roland Jakob (SVP) für die Fraktion SVPplus: Wir sprechen hier über eine Notunterkunft, über Not und über Leute. Wir instrumentalisieren Leute. Das ist eigentlich beschämend. Einerseits bemängelt die eine Seite die Anlage. Andererseits kritisiert die andere Seite die Anzahl der untergebrachten Leute. Not, wenn sie vorhanden ist, muss gelindert werden. Wenn nicht die richtigen Mittel zur Verfügung stehen, muss eine Notlösung gefunden werden können. Das Hochfeld ist eine Zivilschutzanalage, die nicht im Hinblick auf Notlösungen gebaut wurde, sondern mit dem Zweck, die Bevölkerung zu schützen. Die Bevölkerung, das sind wir, liebe Leute. Wenn der Tag X gekommen wäre, fände die heutige Debatte nicht statt. Wir würden uns in dem Fall nämlich in der Zivilschutzanlage aufhalten und vielleicht Woche um Woche ausharren, ohne zu überlegen, wie schön es sein könnte, eine oberirdische Unterkunft zu haben. Wir wären dankbar, uns zumindest in einer Anlage aufzuhalten. Im Rahmen des Militärdienstes kommen heutzutage immer wieder junge Männer in die Situation, sich zum Teil über Wochen in unterirdischen Anlagen aufhalten zu müssen. Diesbezüglich findet keine Diskussion darüber statt, ob dies erwünscht ist oder nicht. Die Unterkunft im Hochfeld wird professionell geführt. Es ist egal, ob deren Betrieb durch Private oder durch die öffentliche Hand erfolgt. Dass der Kanton Lösungen sucht, steht fest. Ebenso fest steht, dass die Leute froh um die Hilfe sind. Die NUK Hochfeld wird von allen Seiten instrumentalisiert. Das ist schade und beschämend. Sogar die linke Seite, die sich sehr sozial gibt, versucht, Wahlkampf zu betreiben und zu zeigen, wie wichtig es ist, sehr gute Unterkünfte zu haben. Ich bin einverstanden und helfe sogar mit, Wahlkampf zu machen. Etwas muss ich Ihnen sagen: Stellen Sie sich die Frage, ob die Gemeinde Bern eventuell bereits zu viele Asylsuchende aufgenommen hat und ob allenfalls die Gemeinden Worb, Muri oder andere ebenfalls über oberirdische Möglichkeiten verfügen. Die Hilfe hört nämlich nicht an der Gemeindegrenze auf. Dies zeigt uns der Kanton sehr gut auf. Vielleicht müsste Frau Gemeinderätin Olibet gefragt werden, wie es anzahlmässig um die untergebrachten Asylbewerbenden steht und ob e in Verteilschlüssel existiert. Vielleicht verfügt man über eine Zahl, bis zu welcher gute Dienstleistungen möglich sind. Allenfalls wären unter diesem Aspekt andere Lösungen möglich. Damit könnte den Notleidenden ein besseres und vielleicht menschenwürdigeres Zuhause geboten werden. Persönlich werde ich mir erlauben, der Besichtigungseinladung am 5. September 2012 Folge zu leisten und mir selber ein Bild zu machen. Sofern die Zivilschutzanlage dem Bild aus meiner Dienstzeit entspricht, sehe ich kein Problem. Ich habe eher ein Problem mit Leuten, die versuchen, Notleidende in einen Wahlkampf und in eine Ideologie einzubeziehen und dabei vergessen, dass es die Betroffenen wahrscheinlich nicht wollen. Diese wollen ein Zuhause, einen Ort, wo sie wieder sicher sind. Kommen wir auf diese Ausgangslage zurück, werden wir diese beschämende Debatte nicht weiter führen müssen. Das Thema der Einschulung haben wir längstens aufgegriffen, sei es bei den Sans-Papiers oder in welchem Kontext auch immer. Wir sind der Meinung, dass jedes Kind ein Recht auf Bildung hat. Es gibt aber keine Kinder, die nicht irgendwo registriert sind. Dasselbe gilt für die Familie. Wir haben gehört, dass in Bümpliz wieder einmal etwas gebaut und für Asylsuchende bereitgestellt werden soll. Bümpliz ist jenes Quartier, welches wahrscheinlich, im Gegensatz zu anderen, am meisten mit Ausländern, mit Fremdsprachen, mit unserem Nachbarn, konfrontiert ist. Vor Kurzem sagte mir eine Frau, dass die Integration in der Schule langsam schwierig werde. Denn wahrscheinlich müsse die Integration der letzten noch verbleibenden Stadtberner Kinder vollzogen werden, sofern es überhaupt noch Schweizer Kinder in den Klassen gibt. Auch hier sieht man, wie das Thema gepusht und für den Vorteil der Einzelnen und nicht für das Gesamtwohl genutzt wird. Ein solches Bauprojekt wäre sicher auch in anderen Quartieren möglich. Wahrscheinlich ist

es wichtiger, sich eine Strasse sperren zu lassen, um am Abend, seine Ruhe zu haben oder ein Quartier autofrei zu machen und Geld für einen autofreien Sonntag auszugeben. Dabei wird vergessen, dass mit diesem Geld auf humanitärer Ebene vielleicht mehr geleistet werden kann. Das ist die Krux. Jeder versucht, besonders im Wahljahr, sich ein Stück vom Kuchen abzuschneiden, um sich während der kommenden drei Jahre umso besser zurücklehnen zu können. Auch das ist beschämend. In diesem Sinn möchte ich Sie bitten, die Leute in der NUK Hochfeld ihre Arbeit verrichten zu lassen. Überlegen Sie besser, wie Sie den Betroffenen helfen können, indem das Thema Notlösung vielleicht über die Direktion diskutiert wird mit der Frage, ob nicht bereits zu viele Asylsuchende in Bern untergebracht worden sind. Schliesslich handelt es sich vielleicht um ein rentables Geschäft. Wir sind gerne diskussionsbereit, aber lieber für Themen, die uns am Schluss nicht beschämen. Meine Fraktion und ich sind wohl gleicher Meinung, dass, anstatt Polemik zu betreiben, Nothilfe zu gewähren ist.

Einzelvotum

*Rolf Zbinden (*PdA): Das Beispiel der beschämenden Unterbringung und Behandlung von Asylsuchenden in der Notunterkunft Hochfeld zeigt einmal mehr in aller Deutlichkeit, dass ohne öffentlichen Druck gar nichts geht. Ohne diesen Druck wissen die direkt Betroffenen und wir hier im Saal nicht, dass „für den Gemeinderat diese Unterbringungsform ebenfalls nicht befriedigend ist." Auch wenn sich damit niemand etwas kaufen kann, besteht immerhin eine Ausgangsbasis für eine Diskussion. Von Seiten des Gemeinderats ist dies bereits alles. „Angesichts der anhaltend hohen Zahl von Asylgesuchenden" – ich zitiere, „Asylgesuchenden" – „ist es unumgänglich, auf solche Anlagen als Notlösung zurück zu greifen." So findet auf subtile Art eine Steuerung der Wahrnehmung statt, dahingehend wo das eigentliche Problem anzusiedeln ist. Wir werden darauf vorbereitet, dass die menschenverachtende Behandlung von Asylsuchenden grundsätzlich nicht zur Diskussion steht. In diesen Zusammenhang passt die Art und Weise, wie sich der Gemeinerat in Bezug auf die Dienste der ORS AG aus der Verantwortung zieht. „Der Leistungsvertrag liegt der Stadt nicht vor. Das ist auch nicht vorgesehen, dass sie Vertragspartei ist, sondern lediglich die Anlage zur Nutzung durch den Kanton bzw. dessen Leistungsvertragspartnerin zur Verfügung stellt." Dies erinnert mich fatal an die Ausreden von Unternehmen, welche die Machenschaften von Subkontraktfirmen selbstverständlich nie und nimmer kennen und die nie und nimmer über deren kriminellen Machenschaften informiert sind! Solange es sich bei den betroffenen Personen – und zwar in beiden Fällen – um politisch Rechtslose handelt, hat eine solche Form von Verantwortungslosigkeit in der Regel auch keine Folgen. Die PdA verlangt vom Gemeinderat, dass er eine solche Verletzung der Menschenwürde auf dem Gebiet der Gemeinde Bern als Herausforderung – und zwar an die eigene Adresse – annimmt und den Kopf nicht in den Sand steckt, wenn Private Profite auf dem Buckel wehrloser Menschen machen. Solidarität ist kein Fähnlein für vier Stunden; Solidarität verpflichtet gerade dann, wenn Lösungen nicht billig zu haben sind. Die Demokratie ist unteilbar. Wer hier ist, gehört zu uns.

Direktorin BSS *Edith Olibet*: Ja, es ist so, eine unterirdische Zivilschutzanlage ist eine unbefriedigende Lösung, eine Notlösung. Als solche wurde sie vom Gemeinderat auch bezeichnet. Die Problematik besteht im Unterkunftsnotstand während der ersten Phase. Wenn Frau Stadträtin Cristina Anliker-Mansour sagt, dass der Gemeinderat für diese Situation Verantwortung trägt, muss ich klar auf die Aufgaben verweisen. Die Stadt Bern trägt während der ersten Phase keine Verantwortung. Es handelt sich klar um eine Kantonsaufgabe, welche vom Bund erteilt wird. Für die Zuteilung gibt es keine Quoten. Die Leute werden auf die einzelnen Anlagen verteilt, seien es nun oberirdische oder unterirdische. Wer all diese Diskussion liest und hört, wenn es darum geht, Asylsuchende in einer ersten Phase unterzubringen, weiss wie

schwer es ist, oberirdische Anlagen zu erstellen. Kaum wird dies gesagt, ist Feuer im Dach. Die Stadt Bern hat sich bereit erklärt, ihre Zivilschutzanlage Hochfeld einmal mehr als Notlösung zur Verfügung zu stellen. Von mehreren Sprecherinnen und Sprechern wurde gesagt, dass es sich um eine Notlösung handelt. In der heutigen Situation, mit den Schwierigkeiten, Unterkünfte für die erste Phase zu finden, muss die Möglichkeit von Notunterkünften genutzt werden. Mir ist wichtig zu betonen, dass die erste Phase zeitlich beschränkt ist. Man wohnt nicht während eines Jahres in der Zivilschutzanlage Hochfeld. Die Aufenthaltsdauer kann zwischen drei und acht Monaten variieren. Stadtrat Michael Köpfli hat erwähnt, dass es keine gute Unterkunft für Familien ist. Das ist klar. Dass dafür gesorgt werden muss, die betroffenen Familien möglichst rasch in die zweite Phase mit einer individuellen Unterkunft zu bringen, wurde von Stadtrat Köpfli im Zusammenhang mit der Problematik der langen Asylverfahren erwähnt. Diese tragen natürlich dazu bei, dass die Erstunterkünfte andauernd am Limit sind und es neue braucht. Der Gemeinderat nimmt seine Verantwortung wahr. Uns ist es wichtig, dass die Kinder ihr Recht auf Bildung wahrnehmen können. Der Unterricht findet nicht in den regulären Schulklassen, sondern in speziellen Lektionen und Kursen statt. Nochmals: Die Situation ist nicht ideal. Es handelt sich um eine Notlösung. Wir werden alle froh sein, wenn sie nicht mehr gebraucht wird und die Asylsuchenden, auch während der ersten Phase anderweitig, oberirdisch, untergebracht werden.

Beschluss
1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion GB/JA! ist mit der Antwort nicht zufrieden.

- Die Traktanden 6 und 7 werden gemeinsam diskutiert. -

6 Dringliche interfraktionelle Motion GLP, GB/JA!, GFL/EVP, BDP/CVP, SVPplus (Jürg Weder, GLP/Monika Hächler, GB/Rania Bahnan Büechi, GFL/Kurt Hirsbrunner, BDP/Simon Glauser, SVP): Planung Schulraum Hochfeld

Geschäftsnummer 12.000201 / 12/157

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Dringliche interfraktionelle Motion abzulehnen.
Bern, 15. August 2012

Fraktionserklärungen zu Traktanden 6 und 7

Motionärin *Monika Hächler* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Wir haben diese Motion nicht gegen die Aula eingereicht, sondern im Sinne einer Standortüberprüfung. Die Fraktion GB/JA! nimmt enttäuscht Kenntnis von der Antwort des Gemeinderats zu beiden Vorstössen. Erfreulich ist einzig, dass die StaBe anerkennen, dass die Quartiervertretungen in Zukunft besser in die Planung von Projekten einbezogen werden müssen. Wir haben den Eindruck, dass der Gemeinderat und die StaBe den Neubau der Aula auf Biegen und Brechen vorantreiben möchten. Bedenken und Argumente, die für ein grundsätzliches Überdenken des Standorts sprechen, werden ignoriert und zurückgewiesen, obwohl sie bereits seit Langem bekannt sind. Der Gemeinderat sagt in seiner Antwort, dass seit der Bekanntgabe des Sieger-Projektes Ende 2010 klar sei, dass es betreffend die Aula unterschiedliche Bedürfnisse und Erwartungen gebe. Dass es noch fast anderthalb Jahre gedauert hat, bis ein runder Tisch einberufen wurde, ist unverständlich. Stossend ist vor allem, dass dadurch wertvolle Zeit vergangen ist, die bes-

ser in die Überprüfung des Standorts hätte investiert werden können. Ich habe an der Informationsveranstaltung vom 27. März 2012 teilgenommen, wo auch kritische Äusserungen zu hören waren. Ich habe den Eindruck gewonnen, dass keine bestimmte Meinung vorherrscht. Die Meinung der Befürworter ist stark von der Befürchtung beeinflusst, dass, falls es im Rahmen der Sanierung nicht zum Bau der Aula kommt, zu einem späteren Zeitpunkt eventuell kein Geld mehr zur Verfügung steht. Dies scheint die Hauptbefürchtung zu sein, die für den Aulabau als solchen spricht, aber nicht unbedingt für den Standort. In der Stadt Bern ist freier Raum ein rares Gut. Es bestehen nur noch wenige unbebaute Plätze, insbesondere an zentraler Lage und in der Länggasse, welche einer breiten Nutzung frei zur Verfügung stehen. Ein solcher Platz wird, wenn er überbaut ist, nie mehr als Freifläche zur Verfügung stehen. Solche Bauentscheide müssen sehr gut überlegt sein. Die Verantwortlichen müssen sich bewusst sein, dass dieser Entscheid Auswirkungen auf die nächsten hundert und mehr Jahre haben wird. Aus der Antwort des Gemeinderats zu beiden Vorstössen geht hervor, dass das Hochfeldschulhaus nicht in die Standortevaluation einbezogen wurde. Dies ist ein Versäumnis, welches es dringend nachzuholen gilt. In diesem Zusammenhang haben wir Verständnis, dass es praktischer, billiger und auch für die Kinder angenehmer wäre, wenn die Schulhaussanierung mit dem Aulaneubau einhergehen könnte. Die StaBe und der Gemeinderat haben es aber verpasst, sich frühzeitig mit der Kritik am vorgeschlagenen Standort zu beschäftigen und so die Gleichzeitigkeit beider Bauvorhaben offen zu halten. Das bedauern wir sehr. Vor dem Hintergrund der erwähnten, weitreichenden Folgen des Entscheids finden wir es unumgänglich, die Nachteile einer Staffelung der Bauprojekte in Kauf zu nehmen. Die geplante Aussenraumgestaltung beim Länggass-Schulhaus mit der vorgesehenen Treppe und der bisherigen Hecke finden wir überzeugend. Wir gehen davon aus, dass die Gestaltung unabhängig vom Aulaneubau realisiert wird. Auf der Südseite des Schulhauses ist das Gelände sehr steil. Ob dieses tatsächlich für Spiele genutzt werden kann, scheint uns unsicher. Wir würden den Einbezug der Schulhausanlage Hochfeld in die Planung begrüssen. Insgesamt vertreten wir die Ansicht, dass ein Freiraumkonzept – gerade mit Blick auf den knappen Freiraum in der Länggasse – notwendig ist. Aus den genannten Gründen wir die Fraktion GB/JA! beide Motionen annehmen.

Motionär *Kurt Hirsbrunner* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Die BDP/CVP-Fraktion kennt die prekären Verhältnisse der Volksschule in der Länggasse und bestreitet nicht, dass die Schülerinnen und Schüler – oft könnte man meinen, mehr die Lehrerschaft und die Schulkommission – eine Aula benötigen. Aber so nicht! Die Stadt Bern kennt ein sehr ausgeklügeltes Mitwirkungsverfahren. In diesem Fall wurden die Spielregeln arg missachtet. Deshalb ist es kaum verwunderlich, dass sich nicht alle im Länggass-Quartier mit dem Standort der neuen Aula zufrieden geben können. Wir befürchten sicher nicht mehr Verkehr, wie es der Schulkommissionspräsident in einem heute erschienenen Zeitungsartikel bekannt gegeben hat. Wir wollen an einem Mitwirkungsverfahren teilnehmen. Genau das Nachholen dieses Versäumnisses fordern die beiden Motionen, mit einer differenzierten Gesamtplanung, welche die Aula in das Areal einbezieht. Die BDP/CVP-Fraktion ist davon überzeugt, dass dadurch eine akzeptable Lösung gefunden werden kann, ohne einen Spielplatz zubetonieren zu müssen. Als Schulbeispiel soll uns allen der unter Traktandum Nr. 8 zur Debatte stehende Neubau einer Doppelturnhalle dienen. Dort steht wörtlich im Vortrag: „Die Quartierkommission QUAV IV sowie die Motionäre für den Stadtteilpark Bern Ost dagegen favorisierten den Standort Bitzius, den Standort Wyssloch 5 beurteilten sie negativ." Im Gegensatz zu den Vorgängen in der Länggasse ist dies gelebte Mitwirkung. Die BDP/CVP-Fraktion unterstützt beide Motionen.

Motionärin *Silvia Schoch-Meyer* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Die SP/JUSO-Fraktion hat im Vorfeld der heutigen Sitzung lange und intensiv diskutiert. Die Aula Länggasse polarisiert. Es

sind viele unterschiedliche Beteiligte und Interessen involviert. Das Quartier und die Beteiligten sind zum Teil gespalten. Die Geschichte der Länggass-Aula ist lange. Sie beginnt im Jahr 2009 und taucht in den Medien, in den Diskussionen und im Rahmen der Lobbying-Arbeit immer wieder auf. Sie haben in der letzten Zeit von den verschiedenen Parteien Post erhalten. Es ist ein Fakt, dass von allen Seiten ein legitimes Interesse am gleichen Raum besteht. Die Schule befürwortet die Aula klar. Wir bestreiten diesen Anspruch nicht. Uns geht es einerseits um den Standort, andererseits um den beliebten, rege genutzten Spielplatz, gerade weil die Freiflächen im Länggass-Quartier rar sind. Somit ist bereits die Ausgangslage eine Herausforderung. Hinzu kamen gewisse, zum Teil erwähnte Versäumnisse. Einerseits hat der Einbezug der Betroffenen nicht geklappt und wurde erst allmählich etwas besser. Andererseits war die Kommunikation mangelhaft. Weiter lassen mehrere Anhaltspunkte darauf schliessen, dass keine weiteren Möglichkeiten geprüft wurden. Schliesslich bestehen in dieser Sache verschiedene Lager. Die Situation ist verfahren. Unsererseits bleibt nur eines zu tun, nämlich einen Schnitt zu machen, im Sinne einer umfassenden Prüfung, wie sie bereits viel früher seitens des Gemeinderats und der StaBe hätte erwogen werden sollen. Wir setzen heute ein Signal, um dieses Versäumnis nachzuholen und eine optimale Lösung zu finden. Die vorliegende Variante überzeugt uns nicht, obwohl sie gute Ansätze beinhaltet. Wir wollen die Aula nicht beerdigen, möchten aber eine Pause, die tatsächlich zu einer Verzögerung führen wird. Der politische Wille muss – auch mit Blick auf die Finanzierung – vorhanden sein, um eine Verzögerung aufzufangen. Es dürfte wohl nicht das erste Projekt in der Stadt Bern sein, welches nicht im geplanten Zeitrahmen realisiert wird. Dieses Argument greift nicht. Wir hoffen, dass es uns heute gelingt, das entsprechende Signal zu senden. Auch hoffen wir, dass wir alle den Mut haben werden, uns für eine nachhaltige Lösung auszusprechen, auch wenn diese mehr Zeit erfordert. Diese Zeit hat vorher gefehlt, weil der Gemeinderat und die StaBe ohne Rücksichtnahme auf die Interventionen des Quartiers und auf die hängigen Motionen weitergemacht haben. Die SP/JUSO-Fraktion hat sich gestützt auf diese Überlegung entschieden, beiden Motionen zuzustimmen.

Motionär *Jürg Weder* (GLP) für die Fraktion GLP: Ich möchte vorausschicken, dass sich mein Votum nicht generell gegen den Bau einer Aula richtet, sondern ein konstruktiver Beitrag zu einer sinnvollen und durchdachten Lösung sein soll. Zum Thema Aula versus Spielplatz: Der Bedarf ist für beides ausgewiesen. Wir müssen folglich die Argumente gewichten, um eine Priorisierung vorzunehmen. Zu den Gründen, welche eine Aula verlangen: Verschiedenenorts steht, dass eine Aula benötigt wird für Elternabenden, für Lehrerkonferenzen, für Schülerversammlungen, für Projektwochen, für Theater- und Gesangsaufführungen und für Quartier- und Vereinsanlässe. In diesem Sinn ist eine Aula nicht nur für Schülerinnen und Schüler gedacht, sondern auch für verschiedene Bedürfnisse von Erwachsenen, sprich Lehrerschaft, Elternvereinigungen, Quartieranlässe usw. Insofern stellt sich die Frage, wo die Aula – im Sinne eines Mehrzweckgebäudes – gebaut werden soll. An Stelle der Turnhalle? Andernorts im Hochfeld? Hier erlaube ich mir eine Zwischenbemerkung: Wäre es nicht sinnvoll, die Aula im geographischen Zentrum des Schulkreises Länggasse-Felsenau zu errichten? Das Rossfeld gehört nämlich auch dazu. Das Zentrum befindet sich eigentlich im Mittelfeld, wo ein Vorstoss für eine Schwimmhalle eingegeben wurde. Hier bestünde eine Möglichkeit, die beiden Projekte zu kombinieren. Zum Spielplatz: Diesen braucht es zur Erhaltung des Freiraums. Spiel und Begegnung sollen nicht nur für Kinder im Vorschulalter, sondern auch für Jugendliche jeglichen Alters möglich sein. Wir wissen, dass im Länggass-Quartier ein Manko an Freiräumen und Spielplätzen besteht. Wir wissen ebenso, spätestens nach Kenntnisnahme des Bewegungskonzepts, dass sich unsere auch übergewichtige Jugend aus gesundheitlichen Gründen irgendwo austoben sollte. Dies gilt insbesondere für testosterongesteuerte Jugendliche. Irgendwo müssen sie ihre Energie loswerden können, ansonsten besteht die Gefahr, dass sie

andere Möglichkeiten dafür suchen, die möglicherweise in die Kriminalität führen. Zudem ist es eine Diskriminierung, wenn gut situierte Schweizerdeutsch sprechende Kinder und Jugendliche problemlos die Möglichkeit haben, sich in exklusiven Sportvereinen oder ähnlichen Institutionen zu betätigen. Fremdsprachigen und Jugendlichen aus anderen ethnischen Gruppen bleibt diese Option vielfach verwehrt. Wenn die Aula an der Stelle, wo der Spielplatzes ist, gebaut wird, ist diese Fläche für immer weg. Bekanntlich ist es in der Stadt Bern so, dass solche Gebäude spätestens fünfzig Jahre nach deren Bau im Inventar des Denkmalschützers stehen. Wir müssen sorgfältig mit unseren Ressourcen umgehen und uns Zeit lassen, gemeinsam eine Standortlösung zu finden, die sich für mehrere zukünftige Generationen positiv auswirkt. Wir dürfen uns nicht durch einen künstlich vorgegebenen Zeitpunkt durch die Schule und durch das Schulamt der Stadt Bern unter Druck setzen lassen. Es gibt Eltern und Leute aus dem Lehrkörper, die gegen diesen Aulastandort sind. Das ist zu bedenken. Sie trauen sich nicht, ihre Meinung offen zu sagen, weil sie befürchten, sich Nachteile – im Lehrerkollegium oder durch andere Eltern – einzuhandeln. Diese Möglichkeit besteht, ich kenne sie aus eigener Erfahrung. Die Veranstaltung im März 2012, welche für die Stadtverwaltung angeblich wichtig für die Standortbestimmung war, bestand aus einer sehr gut orchestrierten Meinungsäusserung seitens der Aulabefürworter. Ich möchte die Frage aufwerfen, wer unter den befürwortenden Votanten im Länggass-Quartier wohnt und Kinder hat, die den Spielplatz benutzen. Bezüglich der Spielfläche wird behauptet, dass die Gesamtspielfläche durch den Aulaneubau vergrössert würde. Dies stimmt in Bezug auf die Bruttofläche. Der Stadtgärtner hatte die undankbare Aufgabe, einen Ersatz für den Aulastandort zu suchen, damit der Spielplatz nicht verloren geht. Er hat die Quadratmeter addiert und versucht, anderswo wieder die entsprechenden Quadratmeter zu finden, auch wenn sie nicht mehr zusammenhängen. Damit kann der Pausenplatz nicht ersetzt werden, obwohl die Summe aller Quadratmeter grösser ist. Zum Baumbestand: Dort, wo heute die Bauprofile stehen, gibt es sehr viele Bäume. Ich bin überzeugt, dass all diese Bäume gerettet werden können. Beim Bau der Aula würden die meisten Bäume verschwinden. Zudem befindet sich zwischen der Ebene des Spielplatzes und des Schulhauses ein Abhang mit Büschen und Bäumen. Gemäss Plänen soll dort eine Beton-Treppe gebaut werden. Demnach wird Beton die Natur verdrängen. Zur Mitwirkung: Nach der Gemeindeordnung wäre der Gemeinderat verpflichtet gewesen, sein sogenanntes repräsentatives Mitspracheorgan, nämlich die Quartierkommission Länggasse, in die Planung einzubeziehen. Das ist nicht passiert. In dieser Beziehung ist ein gewisses Unbehagen vorhanden. Warum ist dieser Einbezug nicht erfolgt? Was haben die Behörden zu verstecken? Haben wir bereits von der Gewaltentrennung Abstand genommen und sind in einer Verwaltungs- und Gemeinderatsdiktatur angekommen? Die Quartierkommission Länggasse hat einstimmig, mit 11 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen, gegen den Standtort votiert. Kann der Gemeinderat dieses Resultat einfach unter den Tisch wischen? Wo bleibt seine Glaubwürdigkeit? Fazit: Die Aula darf nicht an diesem Standort gebaut werden. Alternative Plätze sind sorgfältig mit der betroffenen Bevölkerung zu diskutieren, nicht nur verwaltungs- und schulintern. Die Fraktion GLP unterstützt beide Motionen.

Motionärin *Rania Bahnan Büechi* (GLP) für die Fraktion GLP/EVP: Da beide Motionen zusammenhängen, werde ich mich zu beiden äussern. Die Suche nach einem Standort bzw. ein neues Vorhaben in einem bestehenden, intakten Umfeld zu realisieren, ist eine schwierige und heikle Sache. Dafür braucht es Geduld und Fingerspitzengefühl. Die Geschichte des Aulastandorts ist mindestens zwei Jahre halt. Vor zwei Jahren hat ein grosser Teil der Bevölkerung der Länggasse versucht, sich Gehör zu verschaffen, aber leider ohne Erfolg. Aus diesem Grund unterstützt die GFL/EVP-Fraktion beide Motionen, auch wenn wir das Projekt gesamthaft gut finden und von Anfang an Verständnis für die Notwendigkeit einer Aula hatten. Von Anfang an war klar, dass dieses Thema für das Länggass-Quartier sehr emotional beladen ist,

weil uns die Aula und deren Standort buchstäblich aufgezwungen wurden. Das haben der Gemeinderat und die Verwaltung noch nicht begriffen. Es wurde nie versucht, in die Seele und in das Herz dieses Quartiers hineinzuschauen und die Bedürfnisse der Bewohner ernst zu nehmen. Nicht zum ersten Mal wurde von einer überheblich und selbstgerecht agierenden Verwaltung ohne Einhaltung des bei einer Vernehmlassung üblichen Prozesses ein Vorhaben durchgeboxt. Es handelt sich nicht um irgendeinen Spielplatz, sondern um einen wichtigen Spielplatz mit parkähnlichen Anlagen, der allen Altersstufen etwas bietet. Auch ist er ein Freiraum, der in einem Quartier, das knapp an Freiräumen ist, geopfert werden soll. Es wäre etwa so, als würde man auf dem Bundesplatz eine Garderobe für die Parlamentarier aufstellen und einen Teil des Springbrunnens abreissen. Dagegen würden wir uns ebenso aussprechen. Zu Punkt 1 der Interfraktionellen Motion: Es wurden gewisse kosmetische Anpassungen gemacht. Die Tatsache bleibt, dass dieser Spielplatz stark verändert und verkleinert würde. Man könnte auch nicht mehr unter den Bäumen sitzen, weil diese nicht mehr vorhanden wären. Die Antwort des Gemeinderats „Sie bieten einen deutlichen Mehrwert für das Quartier“ ist reiner Zynismus und soll von dem starken Eindruck ablenken, dass die StaBe keiner politischen Kontrolle mehr unterstehen und machen, was sie wollen. Was weder die StaBe noch der Gemeinderat zur Kenntnis genommen haben, ist, dass es der Länggasse reicht. Diese Bevormundung muss endlich aufhören! Die Schulhäuser lässt man verrotten, aber man will Gebäude „hinklotzen“. Wer hat hier eigentlich das Sagen? Die Bauwirtschaft oder der Stadtrat respektive die Bevölkerung? Wir haben nicht – wie bisher in der Diskussion leider behauptet wird – „Schildbürgerei“ betrieben. Mit solchen Behauptungen wird von der eigentlichen Problematik abgelenkt. Diese liegt in der Studie, die nur zwei Schulareale als Standorte angeschaut hat, anstatt eine weitsichtige, umfassende Suche nach einem geeigneten Standort mit Einbezug des Hochfelds vorzunehmen. Erst am Schluss, nach Durchführung des Wettbewerbs, wurde das Quartier in einer Alibiübung einbezogen, aber viel zu spät, um die Leute zu beruhigen. Das ist nicht nur schade für ein sichtlich gutes Projekt, sondern ein Beweis der Abgehobenheit der Planenden in der Verwaltung und im Gemeinderat. Dass gute Lösungen gefunden werden können, hat mein Vorredner der BDP bereits mit Verweis auf das Traktandum Nr. 8 erwähnt. Dort wurden zwölf Standorte einbezogen, nachdem man die Vorbehalte der Quartierbewohner gehört hatte. Darum akzeptieren wir die Antwort des Gemeinderats nicht, in welcher er sagt: „Ein Unterbruch der Planung wäre aus Sicht des Gemeinderats nicht verhältnismässig.“ Was heisst „verhältnismässig“? Ist ein politischer Bottom-up-Prozess nicht mehr verhältnismässig, hingegen das Übergehen eines ganzen Quartiers bei der Planung? Ich glaube, es ist umgekehrt. Die ungenügende Standortprüfung und der Druck, das Projekt trotz der vielen Bedenken voranzutreiben, ist nicht nur unzulässig, sondern unanständig und ein Zeichen von Überheblichkeit. Dabei stellt sich uns die Frage, ob die StaBe und deren politische Kontrolle hier versagt haben. Es ist wichtig, den politischen Weg einzuhalten. Das beinhaltet eine seriöse Überprüfung von Standorten. Hier geht es um das zentrale Anliegen, die wenigen vorhandenen Freiflächen schützen zu wollen. So liegt es in unser aller Verantwortung, dass alle Möglichkeiten geprüft und alle Interessengruppen frühzeitig einbezogen werden. Es geht uns nicht darum, um jeden Preis Recht zu haben. Ebensowenig sind wir bildungsfeindlich. Es geht allein um die Einhaltung eines demokratischen Prozesses und um eine transparente Prioritätensetzung, welche die Bedürfnisse der Kinder achtet. Letztlich geht es um den Entscheid, ob ein prestigeträchtiger Bau die Seele eines Quartiers verletzt oder nicht. Die Antwort des Gemeinderats auf die Dringliche Motion lenkt vom undemokratischen Prozess ab und unterstellt den Gegnern die Absicht, alles von Vorne anfangen zu wollen. Das ist ein sehr durchsichtiger Versuch der Verwaltung, die Verantwortung auf uns zu schieben. Wir bedauern die jetzige Situation sehr und erwarten, dass der Gemeinderat jetzt endlich Gehör schenkt und die notwendige Selbstkritik aufbringt, um die Anliegen der beiden Motionen ernst zu nehmen, statt wie in der Antwort zu sagen, eine Richtlinienmotion sei nicht bindend.

Nicht wir sind an dieser Situation schuld, sondern diejenigen, die ohne Einbezug der Betroffenen vorgepresch t sind. Vielleicht ist es an der Zeit, eine grundlegende Durchforstung der StaBe vorzunehmen und diese wieder der politischen Führung des Gemeinderats zu unterstellen. Schliesslich arbeitet dieser zum Wohl der Bevölkerung und nicht umgekehrt. Die beiden Motionen bedeuten keinen Entscheid gegen eine neue Aula, sondern pochen auf einen sorgfältigen Umgang mit wertvollen und raren Freiflächen in der Stadt sowie auf einen sensiblen Umgang mit den demokratischen Rechten. Die GFL/EVP-Fraktion unterstützt beide Motionen.

Pascal Rub (FDP) für die Fraktion FDP: Wir danken dem Gemeinderat für seine Antwort auf die Motion und t eilen einige seiner Einschätzungen. Nicht einverstanden sind wir mit dem Gemeinderat, was den Richtliniencharakter der Motion betrifft. Es liegt aus freisinniger Sicht sehr wohl in der Kompetenz des Stadtrats, hier in diesem Saal über solch wichtige Geschäfte zu debattieren. Jetzt zum Geschäft: Seit Jahren, eigentlich schon Jahrzehnten, ist die Schulinfrastruktur in der Länggasse in einem desolaten Zustand. Nicht erst seit gestern wissen alle, die es wagen hinzuschauen, dass der Raum viel zu knapp ist und dass dringend nötige Sanierungen aufgeschoben werden. Kindergärten, Tagis und die Schule machen schon viel zu lange faule Kompromisse. Die Aula ist schon längst überfällig. Ein so grosser und wichtiger Schulkreis wie die Länggasse hat nun genug gewartet und verdient eine angemessene Infrastruktur. In einem haben die Motionäre recht: Im dicht besiedelten und stark genutzten Raum gibt es immer auch andere Anspruchsgruppen mit berechtigen Interessen. Sicher, man kann jetzt noch weiter jahrelang Vernehmlassungen und Mitwirkungen veranstalten. Das Resultat kann ich Ihnen schon heute sagen: Irgendjemand wird immer unzufrieden sein. Der Gemeinderat hat lange geplant, lange zugehört und nun endlich einen Entscheid gefällt. Auch wenn dieser Entscheid der Schule, den Schülerinnen und Schülern und den Lehrpersonen nicht in allen Punkten zusagt, wäre es für die Länggasse fatal, jetzt alles wieder auf Feld 1 zurückzusetzen. Damit würden alle verlieren. Für dieses Problem gibt es keine perfekte Lösung, aber dafür eine vernünftige, die es nun r asch zu realisieren gilt. Die Betroffenen wollen, dass wir handeln und nicht länger lamentieren. Deshalb werden die Freisinnigen diese Motion ablehnen. Sie ist gut gemeint, bringt uns aber nicht weiter.

Ueli Jaisli (SVP) für die Fraktion SVPplus: Was sich der Gemeinderat und die StaBe punkto Planung erlaubt haben, ist ein Husarenstück. So einfach und selbstherrlich über den Bürger zu entscheiden, ohne ihn einzubeziehen, wenn sein Lebensraum betroffen ist, ist inakzeptabel. Es geht um Lebensraum, es geht um ein Stück Natur. Letzteres ist in einer Stadt eine knappe Ressource. Damit sollte sehr vorsichtig umgegangen und die gezielte Erhaltung angestrebt werden, zumal wenn andere Möglichkeiten bestehen. Der Ersatz von Bäumen ist möglich. Es dauert aber viele Jahre, bis sie wieder die gleiche Grösse erreicht haben. Ebenfalls können Rasenflächen ersetzt werden, meistens aber nur dort, wo nicht das Zentrum des Lebens stattfindet, d.h. ausserhalb eines familiären Zusammenseins von Leuten. Für unsere Fraktion ist das Verhalten des Gemeinderats sehr unverständlich und dessen Vorgehen nicht nachvollziehbar. Aus diesem Grund unterstützen wir beide Motionen.

Direktorin BSS *Edith Olibet*: Falls diese beiden Motionen überwiesen werden, dauert es einige Jahre, bis die Länggass-Schule zu einer Aula kommt. Was sind Schulhausplätze? Was sind Schulhausareale? Was ist in erster Linie deren Zweck? Wenn man einigen Rednerinnen und Rednern zuhört, könnte man den Eindruck gewinnen, dass Schulhausareale und Schulhausplätze mit Spielplätzen gleichzusetzen sind. Schulhausareale und Schulhausplätze sind in erster Linie für den Schulbetrieb da, für die Schülerinnen und Schüler, die einen grossen Teil ihrer Zeit in der Schule verbringen. Für diese sind die Schulhausplätze ein wichtiger Bewe-

gungs- und Freiraum. Es ist selbstverständlich, dass auch andere Personen die Schulhausplätze nutzen können, wenn es mit dem Schulbetrieb verträglich ist. Der Schulhausplatz Länggasse ist kein „Studerstein“. Er ist für die Schule da. Mich stört an den Forderungen der Motion, dass eine „Alles-Strategie“ verfolgt wird und der Bau der Aula nur in dieser Form richtig ist, wie ihn die Motionäre wollen. Der Gemeinderat hat in erster Linie die Aufgabe, auf dem Areal der Schule, den Interessen der Schule Rechnung zu tragen. Dies muss er unter einen Hut bringen, so dass Eltern und Kinder auch in der schulfreien Zeit auf dem Schulhausplatz sein können. Wir haben Schritte in diese Richtung unternommen. Ich stelle aber fest, dass die andere Seite keine Schritte gemacht hat, im Gegenteil. Es wird uns noch vorgeworfen, dass der arme Stadtgärtner blöde Rechnungen erstellen musste und wir nichts gemacht hätten. Das stimmt so nicht. Wir waren einerseits über ein Jahr mit dem Präsidenten und mit dem Sekretär der Quartierkommission Länggasse in Kontakt. Andererseits haben auch Vertretungen der Stadt an den Quartierkommissionssitzungen teilgenommen. Dort wurde geschaut, welche Optimierungen möglich sind. Jetzt stellt sich die Frage, wer das Quartier vertritt. Ist es der Verein Kind, Spiel & Begegnung? Ist es die Quartierkommission Länggasse? Ist es der Elternrat? Ist es die Schulkommission, mit Ausnahmen – wie wir gehört haben – bestehend aus Vertretungen des Quartiers? Oder sind es die dort täglich gut arbeitenden Lehrpersonen? Ich möchte nicht urteilen, behaupte aber, dass nicht eine Gruppe die alleinige Quartiervertretung sein kann. Dies haben sowohl die Veranstaltung als auch verschiedene Briefe gezeigt. Man tut so, als würde auf dem Areal des Länggassschulhauses am Schluss kein Schulhausplatz mehr existieren, als wäre sämtlicher Platz verbaut. Selbstverständlich wird nach wie vor freier Platz vorhanden sein, jedoch nicht mehr genau gleichviel wie vor dem Bau. Jetzt ist – gerade vom Verein Kind, Spiel & Begegnung – Kreativität und Flexibilität gefragt. Die Aula und die Umgebungsgestaltung bringen der Schule selbstverständlich einen Mehrwert. Meine Haltung und die des Gemeinderats ist, dass die neue Umgebungsgestaltung und die neue Aula mehr und andere Möglichkeiten, auch für Spiel und Begegnung, eröffnen. Bedenken wir, dass mehr als 800 Schülerinnen und Schüler in diesem Schulkreis zur Schule gehen. Die Mitwirkung wurde moniert. Im Rahmen der Sanierung war eine Checkliste unabdingbar. Die Schülerinnen und Schüler konnten an dieser mitwirken. Sie werden Freude haben an der neuen Aula. Es wird – ungeachtet der Motionen – eine Veränderung geben. Das Schulhaus Länggasse wird sowieso saniert. Dagegen hat sich niemand ausgesprochen. Was sind die Folgen der Motion: Frau Stadträtin Monika Hächler hat pointiert gesagt, der Gemeinderat wolle den Bau der Aula auf Biegen und Brechen vorantreiben. Ich muss es nochmals wiederholen: Wir haben nicht nie mit der Quartierkommission gesprochen. Es ist eine Tatsache, dass ein Wettbewerb durchgeführt wurde. Weshalb? Dies war bei Schulhaus- und Umgebungssanierungen schon immer so. Es handelt sich um umschlossene Areale. Darin besteht der Unterschied zum Wyssloch. Dort waren andere Flächen im Gespräch, welche nicht zum eigentlichen Areal der Schule gehören. Die Behauptung, der Platz werde zugebaut, stimmt einfach nicht. Er wird einfach anders gestaltet. Ein Teil wird für den Aulabau benötigt. Das ist im Interesse der Schule und der Schülerinnen und Schüler. In der Länggasse besteht ein Manko an Spielflächen. Das bestreiten wir nicht. Eine entsprechende Planung ist im Gange. Diese Problematik soll nicht auf dem Buckel der Länggass-Schule ausgetragen werden. Stadtrat Kurt Hirsbrunner und andere haben bemängelt, dass die Mitwirkungsverfahren nicht eingehalten würden. Ich habe soeben erwähnt, welches Vorgehen bisher Usus war. Die Mitwirkung war in anderen Projekten nicht üblich. Hier haben die Schülerinnen und Schüler sowie die Schule mit Sicherheit mitgewirkt. Wir haben überhaupt nichts zu verstecken. Ich kann festhalten, dass es im Nachhinein bedauerlich ist. Ändern können wir es jetzt nicht mehr. Schliesslich möchte ich einen von Stadtrat Rub genannten Satz aufgreifen: „Der Schulkreis Länggasse hat nun lange genug auf eine Aula gewartet.“ Ich bitte Sie deshalb, im Interesse des Bildungsstandorts Länggasse dem Antrag des Gemeinderats zu den beiden Motionen zu folgen. Dadurch verzö-

gern Sie den Aulaneubau nicht. Wir gewinnen eine neue, andere Umgebung sowie einen gedeckten Raum. Dies bietet neue Möglichkeiten, auch für kleinere Kinder. Der Stadtgärtner kann seiner Kreativität in dieser neu gestalteten Umgebung freien Lauf lassen. Die Umgebungsgestaltung wird optimiert. Hierzu hat bisher niemand etwas gesagt. Ich finde, dass dies wenigstens anerkannt werden sollte.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt die Motion erheblich (43 Ja, 9 Nein, 11 Enthaltungen). *Abst.Nr. 004*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-18:42 - 004
Ja-Stimmen: 43 Nein-Stimmen: 9 Enthaltungen: 11 Abwesend: 16 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Bartlome, Bill, Blaser, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gasser, Glauser, Grosjean, Grossi, Gül, Hächler, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Künzler, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mordini, Neeracher, Oester, Penher, Renner-Bach, Ruch, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Theiler, Trachsel, Weder, Zbinden
Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Keller, Mathieu, Rub, Stüssi
Der Stimme enthalten sich: Battagliero, Chheng, Fischer R, Gubser, Gutzwiller, Jordi, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Vollmer, Widmer
Abwesend sind: Bietenhard, Erni, Friedli, Göttin, Imthurn, Meyer, Michel, Pauli, Pinto, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

7 Interfraktionelle Motion GB/JA!, SP/JUSO, GFL/EVP (Monika Hächler, GB/Silvia Schoch-Meyer, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL): Neubau Aula Länggasse – die Quartierbevölkerung einbeziehen und Optionen prüfen!

Geschäftsnummer 11.000348 / 12/153

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, Punkt 1-4 abzulehnen und Punkt 5 als Richtlinie anzunehmen.
Bern, 30. Mai 2012

Diskussion siehe Traktandum 6.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt die Motion erheblich (44 Ja, 10 Nein, 10 Enthaltungen). *Abst.Nr. 005*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-18:42 - 005
Ja-Stimmen: 44 Nein-Stimmen: 10 Enthaltungen: 10 Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Bartlome, Bill, Blaser, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Fischer R, Gasser, Glauser, Grosjean, Grossi, Gül, Hächler, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Künzler, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Neeracher, Oester, Pauli, Penher, Renner-Bach, Ruch, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Theiler, Trachsel, Weder, Zbinden
Nein gestimmt haben: Dana, Eicher, Gafner Wasem, Imhof, Jost, Keller, Mathieu, Mordini, Rub, Stüssi
Der Stimme enthalten sich: Battagliero, Chheng, Gubser, Gutzwiller, Jordi, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Vollmer, Widmer
Abwesend sind: Bietenhard, Erni, Friedli, Göttin, Imthurn, Meyer, Michel, Pinto, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

8 Volksschule Bitzius, Bitziusstrasse 15: Neubau Doppelturnhalle; Baukredit

Geschäftsnummer 12.000131 / 12/158

Gemeinderatsantrag

1. Das Projekt Volksschule Bitzius, Bitziusstrasse 15: Neubau Doppelturnhalle; Baukredit wird genehmigt. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als notwendig erweisen.
2. Für die Ausführung wird ein Kredit von Fr. 16 660 000.00 (Kostendach) zu Lasten der Investitionsrechnung Stadtbauten Bern, Konto PB 07-013, bewilligt.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.

Bern, 4. April 2012

Anträge Luzius Theiler GPB-DA

Antrag 1 (Rückweisungsantrag)

Die Vorlage ist an den Gemeinderat zurückzuweisen mit dem Auftrag, es sei ein punkto Ausstattung und Dimensionierung reduziertes Projekt mit einem verbindlichen Kostendach von 10 Millionen Franken zu unterbreiten.

Begründung

Die Kosten von Doppelturnhallen bewegen sich normalerweise in Rahmen von 6 bis 8 Mio. Franken. Die mit dem vorliegenden Projekt gut vergleichbare Doppelturnhalle „Säli" in Luzern (ebenfalls im Umfeld eines historischen Schulhauses und zu zwei Dritteln unter dem Boden, http://www.stadtluzern.ch/dl.php/de/0cyer-ub56sn/baublatt_Saeli.pdf) wurde 2006 für gut 8 Mio. realisiert.

Antrag 2 (Eventualantrag zu Antrag 1)

Die Vorlage sei gemäss Art. 21 Abs. 1 des Stadtbautenreglements den Stimmberechtigten zum Entscheid vorzulegen.

Begründung

Der Baubeginn soll im 4. Quartal 2013, d.h. faktisch anfangs 2014, erfolgen. Auf diesen Zeitpunkt werden die StaBe liquidiert sein und es gelten wieder die normalen Finanzkompetenzen. Es ist deshalb logisch, dass dieses Geschäft, das unter der Verantwortung der Stadt realisiert werden wird, der Volksabstimmung zu unterbreiten.

FSU-Referentin *Corinne Mathieu* (SP): Ich beschränke mich bei diesem Geschäft auf drei Schwerpunkte, nämlich auf den Standort der Doppelturnhalle, auf das Bauprojekt selber und auf die Sichtweise der Hauptmieterschaft, d.h. des Schulamtes. Im Jahr 2000 erteilte der Gemeinderat einen Auftrag zur Standortevaluation für neue Turnräume in Bern Ost. Insgesamt wurden rund zwölf Standorte überprüft. Dem Gemeinderat wurde empfohlen, für das gesamte Areal zwischen Egelsee und Laubeggstrasse einen Projektwettbewerb durchzuführen. Verschiedene Bewertungskriterien wurden definiert. Als bekannt wurde, dass im Quartier ein Standortgesuch für einen Turnhallenstandort durchgeführt wurde und man das Wyssloch 5 bevorzugt hatte, wurde im Stadtrat zum Thema Turnhalle im Wyssloch eine Dringliche Interpellation eingereicht. Im Einvernehmen zwischen den Vertretenden der Quartierkommission, den StaBe, der Stadtgärtnerei, den Motionären sowie dem damaligen Leiter des Schulamts wurden nur noch die Standorte Wyssloch 5 sowie die Schule Bitzius weiter bearbeitet. Da die Quartiere und die Motionäre aus dem Stadtteil den Standort Schulhaus Bitzius favorisierten und den Standort Wyssloch 5 als negativ beurteilten, wurde der Standort Schulhaus Bitzius weiterverfolgt. Im Wysssloch 5 wären Einsprachen von verschiedenen Seiten zu erwarten gewesen, womit die Gefahr bestanden hätte, dass das Projekt scheitern würde. Dies bedeutet, dass der Standort Schulhaus Bitzius im Einvernehmen mit der Quartierkommission festgelegt wurde und dass keine Einsprachen zu erwarten sind. Das zwischen 1998 und 2000 sanierte Schulhaus Bitzius ist in gutem baulichen Zustand und erlaubt eine zeitgemässe Nutzung. Die nach denkmalpflegerischen Gesichtspunkten renovierte Turnhalle weist inzwischen

wieder bauphysikalische Mängel auf, die inzwischen zu Feuchtigkeitsschäden geführt haben und erneute bauliche Massnahmen erfordern. Bezüglich ihrer Grösse ist die Turnhalle mit einer Hallengrösse von 25 x 12 Metern gegenüber dem heute gültigen Standort von 28 x 16 Metern sehr klein und schränkt die Nutzungsmöglichkeiten entsprechend ein. Aufgrund dieser betrieblichen und baulichen Mängel soll die Turnhalle zugunsten einer neuen Doppelturnhalle abgebrochen werden. Die neue grosszügige Doppelturnhalle soll weitgehend unterirdisch, aber trotzdem natürlich beleuchtet und mit Sichtbezug nach aussen realisiert werden. Das Dach der geplanten Halle soll der Schule als Allwetterplatz dienen, so dass keine Pausenfläche verloren geht. Die Projektziele sind: Die bestmögliche Umsetzung des Gemeinderatsbeschlusses für mehr Turnräume in Bern Ost, die Umsetzung höchster architektonischer und städtebaulicher Qualität unter Berücksichtigung der denkmalpflegerischen Anliegen, wodurch die unterirdische Bauweise erforderlich wird, sowie die Vermeidung erneuter Sanierungskosten der bestehenden Turnhalle. Das Schulhaus wird während der rund 18-monatigen Bauphase der neuen Turnhalle in Betrieb bleiben. Für den Turnunterricht wird auf der nördlich angrenzenden Wiese ein Provisorium erstellt. Die Kosten dafür betragen rund Fr. 500‘000. Darin sind Aufbau, Betrieb und Abbau enthalten. Als Erstes wird das Provisorium gebaut. Es ist wichtig, nochmals festzuhalten, dass mit der neuen Doppelturnhalle keine Freifläche verloren geht, da diese unterirdisch erstellt wird. Zudem wird die alte Turnhalle abgebrochen, wodurch sogar ein leichter Gewinn an Freifläche resultiert. Die Schule wird während der Bauphase auf den Pausenplatz verzichten müssen. Ich denke aber, dass man sich zu organisieren weiss. Gerechnet wird mit Kosten von rund 16 Mio. Franken. Dieser Betrag bildet das Kostendach. Um die Investitionskosten möglichst tief zu halten, wird auf folgende Massnahmen verzichtet: Verzicht auf MINERGIE-P-ECO Standard, Verzicht auf vorzeitigen Ersatz des System der Wärmeerzeugung. Die Wärmepumpe kann noch zehn bis fünfzehn Jahre genutzt werden. Bei Auslaufen wird sie nicht mehr ersetzt. Das ganze Gebäude wird dann an das Fernwärmenetz angeschlossen. Die Projektkosten liegen gegenüber Vergleichsprojekten über dem Durchschnitt. Die Gründe dafür sind folgende: Die denkmalpflegerischen Vorgaben am Standort Bitzius, bedürfen einer Bauweise, die einen überdurchschnittlich hohen Aufwand erzeugt zum Aushub der Baugrube und zur vergleichsweise aufwändigen Baustatik gegen Erddruck und Hangwasser. Dies führt zu erhöhten Kosten für die Wasserdämmung und für die Ausführung der notwendigen Fluchtwege. Die Arealnutzung mit Bezug zum Aussenraum, welcher wertvolles Tageslicht ins Gebäudeinnere bringt, hat dadurch eine hohe Nutzungsqualität. Die maximale Ausnutzung der Parzelle zugunsten einer möglichst grossen Hallenfläche und die damit verbundene kostenintensive Unterfangung des historischen Schulhauses. Die Entsorgung von Altlasten und die Rückbaukosten der alten Turnhalle sowie das Provisorium während der Bauzeit. Die einfache Turnhalle im Bitzius ist total übernutzt, was Einschränkungen zur Folge hat. Der Bedarf für eine Doppelturnhalle ist gegeben, da bereits in der heutigen Turnhalle Klassen des Bitzius, des Pavillons Burgfeld, die Kindergärten Haspelweg respektive Laubeggstrasse 23 und Baumgarten an der Tagesschule Bitzius mit zwei Klassen an der Laubegg unterrichtet werden. Beispielsweise müssen sich Kindergartenklassen eine Sportlektion teilen. In der näheren Umgebung sind keine Ausweichmöglichkeiten vorhanden, d.h. dass schon nur zur Erfüllung des Lehrplans eine Doppelturnhalle benötigt wird. Damit wird der Bedarf für ganz Bern Ost abgedeckt. Dazu gehören auch Vereinstätigkeiten. Grundsätzlich hat die Kommission das Bauprojekt Doppelturnhalle Bitzius positiv aufgenommen. Die Diskussion in der Kommission verlief auch deshalb nicht kontrovers, weil sie sich vor allem um zwei Punkte gedreht hat, einerseits um die Grösse der Turnhalle, andererseits um die Frage der Höhe der Mieteinnahmen. Es handelt sich um eine relativ grosse Doppelturnhalle, welche kaum kleiner ist, als die Dreifachturnhalle Weissenstein. Seitens der Verwaltung wurde darauf hingewiesen, dass diese Grösse nötig sei, um bei den Ballsportarten Uni-Hockey und Basketball ein Turnier durchführen zu können. Wichtig ist die Multifunktionalität. Eine Nutzung durch die Vereine

wird stattfinden. Diese werden dem Sportamt Miete bezahlen. Es werden aber keine Vollkosten verrechnet. Die Kommission FSU beantragt dem Stadtrat einstimmig die Zustimmung zum Bauprojekt sowie die Genehmigung des Kredits in der Höhe von rund 16 Mio. Franken.

Antragsteller *Luzius Theiler* (GPB-DA): Zwei Vorbemerkungen zu dieser Vorlage: Es ist etwas ungewöhnlich, dass eine Turnhalle zwischen 1998 und 2000 mit einigem Aufwand denkmalschützerisch saniert wurde und man sie jetzt abreissen will. Eine solch kurze Zeitspanne ist auch nicht ökologisch. Es handelt sich hier um eine Vernichtung von geschaffenem Wert, was höchst ungewöhnlich ist. Bei der Besichtigung letzten Montag turnte niemand in der Turnhalle. Insofern ist der dringende Bedarf fraglich. Die Turnhalle ist in einem bauphysikalisch schlechten Zustand. Der Belag stinkt offenbar, es bildet sich Kondenswasser. Die Frage ist, ob die Unternehmen, welche die damalige Renovierung durchführten, zur Rechenschaft gezogen wurden. Ich hoffe, dass dem so ist, glaube es aber – weil man die StaBe kennt – nicht. Den Vortrag des Gemeinderats empfinde ich als oberlausig. Wichtige Angaben, welche zur Beurteilung des Geschäfts unbedingt nötig und selbstverständlich sind, fehlen, im Gegensatz zu einer Vorlage für einen neuen Regenwasserkanal, zu welchem ein farbiger Plan beigelegt ist. Aufgrund des Vortrags kann man sich kein Bild machen. Noch schlimmer ist, dass alle genauen Angaben über Kosten nach Quadratmetern, nach Kubikmetern und nach Kennziffern, welche einen Vergleich mit anderen Projekten zulassen würden, fehlen. Ich habe festgestellt, dass diese Angaben in den Kommissionsunterlagen zu einem grossen Teil vorhanden sind. Deshalb frage ich, weshalb diese Angaben nicht im Vortrag enthalten sind. Hat man Angst vor dem Vergleich? Wenn man vergleicht, was andere Doppelturnhallen in der Schweiz kosten, sieht man, dass es sich hier um ein wahnsinniges Projekt handelt. Eine normale Doppelturnhalle kostet zwischen 6 und 8 Mio. Franken. Ich habe es in der Begründung meines Antrags angefügt: Die Stadt Luzern hat eine vergleichbare Doppelturnhalle für rund 8 Mio. Franken gebaut. Dies entspräche inklusive Teuerung seit der Erstellung ungefähr 9 Mio. Franken. Die Luzerner Turnhalle war ebenfalls denkmalgeschützt und stammte aus der gleichen Zeit wie die Bitzius-Turnhalle. Der Neubau der Luzerner Turnhalle erfolgte ebenfalls zu zwei Dritteln unterirdisch. Warum kann in Luzern ein Vergleichsobjekt für 8 oder 9 Mio. Franken realisiert werden? Warum kostet eine vergleichbare Turnhalle in Bern 16 Mio. Franken? In Bern hat es System und Methode, wahnsinnig teuer zu bauen, weil offenbar alle in Bern für Bauprojekte Verantwortlichen – sei es bei den StaBe oder bei der Liegenschaftsverwaltung – nicht für das Geld verantwortlich sind. Es ist ja nicht ihr Geld. Deshalb spielen die Kosten keine Rolle. Gegen diese Mentalität wehre ich mich. Ich wehre mich nicht, weil wir es in Bern mit den derzeit niedrigen Zinsen nicht vermöchten. Durch alle die Veränderungen, die auf uns zukommen, werden wir immer mehr in finanzielle Probleme geraten und Mühe haben, notwendige soziale und ökologische Aufgaben zu finanzieren, gerade wenn solche überrissene Luxus-Projekte durchgewunken werden. Wir führen uns damit in Zukunft in eine Abhängigkeit der Banken, die dann die Gemeinden als Schuldner erpressen können. Die Tendenz, wenngleich sie am Anfang steht, entspricht dem Weg, wie ihn Griechenland gegangen ist. Dagegen müssen wir uns wehren. Die luxuriösen Dimensionen, wie sie die Sportlobby diktieren will, müssen zurückgeschraubt und das Ganze in der Dimension und Ausstattung redimensioniert werden. Wir haben ja eine Sporthalle im Wankdorf, um Turniere durchzuführen. Diese Halle ist nicht voll belegt. Sie wurde extra gebaut, und jedes Jahr wird 1 Mio. Franken daraufgelegt, um sie behalten zu können. Eine neue Halle soll nur für die Bedürfnisse des Schulsports im Bitzius-Quartier gebaut werden. Deshalb beantrage ich Ihnen, die Vorlage zurückzuweisen und sie mit einem klaren Kostendach zu redimensionieren. Der Eventualantrag fordert, die Vorlage gemäss dem Stadtbautenreglement den Stimmberechtigten zu unterbreiten. Wenn es zum Bau kommt, sind nicht mehr die StaBe, sondern die Stadt zuständig. Dann gelten die norma-

len Kompetenzen. Deshalb sind die Unterbreitung des Geschäfts und eine weitergreifendere Diskussion im Rahmen einer Volksabstimmung wichtig.

Fraktionserklärungen

Bettina Stüssi (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Viele Schülerinnen, Schüler, Lehrkräfte und Sportvereine, Breitensportler warten schon lange auf eine Turnhalle im Ost-Quartier. Wir sind vom vorliegenden Projekt begeistert. Dieses ist in vieler Hinsicht gelungen. Der dringend benötige Platz für den Turn- und Sportunterricht wird damit sichergestellt. Die Pausenplatzfläche bleibt und wird mit einem Dach aufgewertet. Die Halle ist unterirdisch und erhält trotzdem Tageslicht. die SP/JUSO-Fraktion wird dem Kreditantrag mit Überzeugung zustimmen. Mit dieser Zustimmung unterstützen wir auch, dass der Turnunterricht während der Bauphase dank dem Provisorium durchgeführt werden kann und wir nehmen in Kauf, dass die Baukosten an diesem Standort etwas höher ausfallen werden. Wir sind mit dem gewählten Standort sehr zufrieden, genauso ist es auch die Quartiervertretung, die vor allem mit dem Verfahren und dem Finden des Standorts einverstanden ist. Dieses Projekt ist ein gutes Beispiel, wie man mit allen Betroffenen, den Nutzern, den Anwohnenden, der Bauherrschaft, den Quartiervertretungen, einen optimalen Standort findet und nun ein Bauprojekt hat, das den verschiedenen Bedürfnissen gerecht wird und auf die Bedingungen eingeht. Lassen Sie uns den Kredit genehmigen, so dass die Turnhalle nach über zehn Jahren Wartezeit gebaut werden kann. Insofern ist klar, dass wir die beiden Rückweisunganträge Theiler ablehnen.

Tania Espinoza (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Luzius Theiler, ich bedaure es, dass Sie vorhin gesagt haben, wir hätten keine Information erhalten. Sie wissen, dass solche Projekte in den Kommissionen behandelt werden. Ich gehe auch davon aus, dass die Kommission fundierte Angaben und Informationen zu diesem Projekt erhalten hat. Insofern muss man das Vertrauen haben, dass dort alles rechtens läuft. Die GFL/EVP-Fraktion stimmt dem Kredit zu. Wir finden es eine gute Sache, dass wir diesem Kredit endlich zustimmen können und man weiss, dass die Betroffenen sorgfältig einbezogen und dass transparent informiert wurde. Mit der Doppelturnhalle wollen wir im Parlament ein Zeichen setzen, hinsichtlich Schulqualität und der Gesundheit der Kinder. Hier besteht die Möglichkeit, mit einem Kredit Ja zu sagen zu einer Turnhalle, welche mehrfach genutzt werden kann. Dass die Priorität bei der Schule liegt, ist klar. Es gibt viele Schulen, die zu den Gesundheitsförderungsschulen gehören. Dies bedingt, dass die Kinder Möglichkeiten erhalten, sich zu bewegen. Im Weiteren benötigen die Tagesschulen die Turnhalle ebenfalls. Davon werden die Kinder und Jugendlichen sicher profitieren können. Man darf nicht vergessen, dass wir als Stadt für das Wohl aller Bürgerinnen und Bürger besorgt sein sollten. Bewegung heisst auch, den Vereinen die Möglichkeit zu geben, allen Stadtbernerinnen und Stadtbernern die Möglichkeit zur Bewegung anbieten zu können. Wir stimmen dem Gemeinderatsantrag zu und möchten, dass die Vereine die Doppelturnhalle nutzen können. Der auch erwähnte Mehrzweckraum ist kein Nice-to-have, sondern eine dringende Notwendigkeit. In den Berner Schulen besteht ein offensichtlicher Raumbedarf, der dringend angegangen werden muss. Hier sprechen die GFL/EVP-Fraktion und ich nicht nur von den Turnhallen, sondern von allen notwendigen Räumen.

Dolores Dana (FDP) für die Fraktion FDP: Die Fraktion FDP schliesst sich dem Votum der Kommissionssprecherin an und wird dem Geschäft zustimmen. Erlauben Sie mir gleichwohl ein paar kritische Bemerkungen, die sich teilweise auch auf andere Bauten übertragen lassen. Der Neubau ist – auch im Vergleich zu anderen, ähnlichen Objekten – teuer. Warum? Wir haben eine architektonische Qualität, wir haben verdichtetes Bauen, wir haben die entsprechenden Materialen, wir haben denkmalpflegerische und städtebauliche Aspekte sowie eine

Anspruchshaltung der Bevölkerung. Das alles hat seinen Preis, wie sich an diesem Projekt exemplarisch zeigt. Es ist einfach zu behaupten, dass die StaBe oder die Stadt zu teuer bauen. Gute Qualität hat ihren Preis. In diesem Bereich bestehen keine „Aldi-Preise“. Der zweite Einwand betrifft den MINERGIE-Eco-Standard bei einer Turnhalle. Dieser Standard tönt zwar gut und ist bei Gebäuden erstrebenswert. Aber Hand aufs Herz: Gilt dies ebenso für eine Turnhalle, wo hoffentlich geschwitzt wird? Wir erinnern uns alle an unsere Turnstunden zurück. Als erstes wurde zu Beginn der Turnstunden jeweils ein Fenster geöffnet. In diesen Hallen „müffelt“ es einfach. Dieses Problem wird auch auf die Doppelturnhalle zutreffen, mit dem Unterschied, dass dort keine Fenster geöffnet werden können. Ungeachtet dieses Kritikpunkts, welcher die Realisierung kostenmässig nicht gross beeinflussen dürfte, steht fest, dass zu wenige Turn- und Sportflächen vorhanden sind. Deshalb stimmen wir diesem Geschäft zu. Die Anträge Theiler lehnen wir ab. Das von Stadtrat Theiler ausgeführte Beispiel Luzern vergleicht Äpfel mit Birnen. Der Internetlink auf das Luzerner Projekt zeigt, dass nur die Baukosten zu einem Baukredit ausgewiesen sind und somit alles – inklusive Abriss, Wegräumen, Entsorgen – zusätzlich eingerechnet werden muss. Die Verwaltung hat vergleichbare Objekte beigezogen. Was die Kosten anbelangt, befindet sich die Turnhalle Bitzius im Mittelfeld. Was die freiwillige Volksabstimmung betrifft, fragen wir uns, ob der Antrag redlich gemeint ist oder ob dieser eine Verzögerungstaktik ist. Uns allen ist klar, dass eine Verzögerung des Projekts – im Fall einer Volksabstimmung um etwa ein Jahr – teurer wird. Sie wissen, dass wir Befürworter von Volksabstimmungen sind und diese nicht scheuen. Man sieht, dass dieses Projekt eine breite Akzeptanz hat. Wir täten uns alle einen Gefallen, auf eine Volksabstimmung zu verzichten.

Ueli Jaisli (SVP) für die Fraktion SVPplus: Ich fasse mich angesichts der vorgerückten Zeit kurz: Wir bewerten das Projekt und den Kreditantrag positiv. Bewegungsraum wird, auch in der Stadt, immer mehr zum knappen Gut. Wir haben junge Leute, die diesen brauchen und darauf warten, sich dort sportlich betätigen zu können. Dies ist, gerade in einer Stadt, die über nicht genügend Freiraum verfügt, sehr wichtig. Zum Finanziellen ist zu sagen, dass der Kreditantrag relativ hoch ist. Wie vorhin erwähnt, wird nachhaltig gebaut und der MINERGIE-Standard berücksichtig. Dieser ist aus unserer Sicht nicht unbedingt notwendig. Hier wäre sicher eine Einsparung möglich. Die Bauweise innerhalb des Quartiers bedingt ein verdichtetes Bauen. Insgesamt ist zu sagen, dass der projektierte Bau eine gute Sache ist und die Kosten in diesem Sinn vertretbar sind. Die Fraktion SVPplus stimmt dem Antrag des Gemeinderats zu.

Direktorin BSS *Edith Olibet*: Zuerst danke ich der Kommission FSU und Referentin Corinne Mathieu herzlich für die Vorbereitung des Geschäfts und Ihnen für die gute Aufnahme. Eine Ausnahme ist Stadtrat Theiler. Diese Turnhalle begleitet mich eigentlich bereits während meiner ganzen Gemeinderatszeit. Zum Finanziellen: Die Doppelturnhalle ist nicht billig, liegt jedoch etwas über dem Mittelfeld. Die Gründe wurden angeführt. Ja, Luzius Theiler, es ist stossend, dass eine Turnhalle nach zehn Jahren wieder saniert werden muss. Es ist nun mal so. Wir können es nicht ändern. Das von Ihnen vorgeschlagene Beispiel haben die StaBe nicht geprüft. Jedoch wurden Vergleiche mit den Kosten anderer Hallen gemacht. Bezüglich der laut Stadtrat Theiler fehlenden Angaben möchte ich auf die Kommission verweisen. Dafür besteht die Kommission, deren Sprecherin über ein Dossier verfügt. All diese Unterlagen in den Stadtratsvortrag einfliessen zu lassen, ist dies machbar. Sinn und Zweck vorberatender Kommissionen dürfte es aber sein, solche Projekte auf Herz und Nieren zu prüfen. Ich weiss, dass Stadträtin Mathieu solche Geschäfte sehr seriös anschaut und uns entsprechende Rückfragen stellt. Ich bitte Sie, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen und den Rückweisungsantrag sowie den Eventualantrag Theiler abzulehnen.

Beschluss

1. Der Stadtrat stimmt lehnt den Rückweisungsantrag Theiler ab (3 Ja, 57 Nein, 1 Enthaltung). *Abst.Nr. 006*
2. Der Stadtrat stimmt dem Gemeinderatsantrag und dem Kredit von Fr. 16 660 000.00 zu (57 Ja, 2 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.Nr. 007*
3. Der Stadtrat lehnt den Eventualantrag Theiler ab (10 Ja, 40 Nein, 10 Enthaltungen). *Abst.Nr. 008*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-19:13 - 006
Ja-Stimmen: 3 Nein-Stimmen: 57 Enthaltungen: 1 Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Fischer R, Theiler, Vollmer
Nein gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bartlome, Bill, Blaser, Chheng, Dana, Eicher, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Gasser, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Gül, Gutzwiller, Hächler, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mathieu, Mordini, Neeracher, Oester, Pauli, Penher, Renner-Bach, Ruch, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Stüssi, Trachsel, Weder, Widmer
Der Stimme enthalten sich: Zbinden
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Imhof, Imthurn, Meyer, Michel, Pinto, Rub, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-19:13 - 007
Ja-Stimmen: 57 Nein-Stimmen: 2 Enthaltungen: 2 Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bartlome, Bill, Blaser, Chheng, Dana, Eicher, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Gasser, Glauser, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Gül, Gutzwiller, Hächler, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Kohli, Köpfli, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mathieu, Mordini, Neeracher, Oester, Pauli, Penher, Renner-Bach, Ruch, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Stüssi, Trachsel, Weder, Widmer
Nein gestimmt haben: Fischer R, Theiler
Der Stimme enthalten sich: Vollmer, Zbinden
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Imhof, Imthurn, Meyer, Michel, Pinto, Rub, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-19:14 - 008
Ja-Stimmen: 10 Nein-Stimmen: 40 Enthaltungen: 10 Abwesend: 19 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Fischer R, Grosjean, Gubser, Köpfli, Rub, Theiler, Vollmer, Weder, Zbinden
Nein gestimmt haben: Bartlome, Blaser, Chheng, Dana, Eicher, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Göttin, Grossi, Gül, Gutzwiller, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Jost, Keller, Klauser, Kohli, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mathieu, Mordini, Neeracher, Renner-Bach, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Stürmer, Stüssi, Trachsel
Der Stimme enthalten sich: Anliker-Mansour, Bill, Gasser, Hächler, Jordi, Krebs, Oester, Pauli, Penher, Ruch
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Imhof, Imthurn, Lanfranchi, Meyer, Michel, Pinto, Sancar, Schmidt, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Widmer, Zimmerli

Die Sitzung wird um 19.15 Uhr unterbrochen.

Namens des Stadtrats

Die Präsidentin: *Ursula Marti*

Die Protokollführerin: *Eva Schmid*

Präsenzliste der Sitzung 20.45 bis 22.30 Uhr

Vorsitzend
Präsidentin Ursula Marti

Anwesend

Peter Ammann	Lukas Gutzwiller	Eveline Neeracher
Cristina Anliker-Mansour	Monika Hächler	Esther Oester
Vinzenz Bartlome	Kurt Hirsbrunner	Werner Pauli
Lea Bill	Mario Imhof	Stéphanie Penher
Manfred Blaser	Ueli Jaisli	Judith Renner-Bach
Rithy Chheng	Roland Jakob	Pascal Rub
Dolores Dana	Stefan Jordi	Rahel Ruch
Bernhard Eicher	Dannie Jost	Kurt Rüegsegger
Susanne Elsener	Ruedi Keller	Hasim Sancar
Tania Espinoza	Daniel Klauser	Martin Schneider
Alexander Feuz	Philip Kohli	Silvia Schoch-Meyer
Claudio Fischer	Michael Köpfli	Miriam Schwarz
Regula Fischer	Martin Krebs	Matthias Stürmer
Jacqueline Gafner Wasem	Peter Künzler	Bettina Stüssi
Judith Gasser	Lea Kusano	Luzius Theiler
Simon Glauser	Prisca Lanfranchi	Martin Trachsel
Thomas Göttin	Annette Lehmann	Gisela Vollmer
Claude Grosjean	Daniela Lutz-Beck	Jürg Weder
Guglielmo Grossi	Corinne Mathieu	Manuel C. Widmer
Beat Gubser	Christine Michel	Rolf Zbinden
Leyla Gül	Patrizia Mordini	

Entschuldigt

Rania Bahnan Büechi	Edith Leibundgut	Aline Trede
Giovanna Battagliero	Martin Mäder	Nicola von Greyerz
Sonja Bietenhard	Robert Meyer	Peter Wasserfallen
Peter Erni	Halua Pinto de Magalhães	Béatrice Wertli
Rudolf Friedli	Alexandre Schmidt	Christoph Zimmerli
Daniel Imthurn	Hasim Sönmez	

Vertretung Gemeinderat

Alexander Tschäppät PRD	Barbara Hayoz FPI	Regula Rytz TVS

Entschuldigt

Reto Nause SUE	Edith Olibet BSS

Ratssekretariat		*Stadtkanzlei*
Ladina Kirchen, Ratssekretärin	Nik Schnyder, Ratsweibel	Jürg Wichtermann, Stadt-
Christine Gygax, Protokoll	Margrit Bigler, Sekretariat	schreiber

Traktandenliste

1. Die Vorsitzende *Ursula Marti:* Wir behandeln zu Beginn die vier Kleinen Anfragen (Traktanden 16, 17, 20 und 21).
2. Die Traktanden 9–15 werden anschliessend an Traktandum 21 behandelt.

- Die Traktanden 16, 17, 20 und 21 werden vorgezogen. -

16 Kleine Anfrage Eveline Neeracher (SVP): Parkplatzbewirtschaftung auch am Sonntag

Geschäftsnummer 12.000226 / 12/165

Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt:
Im Rahmen seiner Haushaltverbesserungsmassnahmen hat der Gemeinderat im IAFP 2013–2016 vorgesehen, die Erhebung von Parkgebühren auf das Wochenende auszudehnen. Dabei hat er sich von der Überlegung leiten lassen, dass diese Gebührenerhebung in den meisten Schweizer Städten gängige Praxis ist (IAFP, Seite 21). Anlässlich der Beratung des IAFP 2013–2016 hat die Fraktion FDP mit einer Planungserklärung verlangt, dass auf diese zusätzlichen Parkgebühreneinnahmen zu verzichten sei. Der entsprechende Antrag wurde vom Stadtrat am 10. Mai 2012 deutlich mit 16 Ja zu 51 Nein abgelehnt. Vor diesem Hintergrund beantwortet der Gemeinderat die in der Kleinen Anfrage gestellten Fragen wie folgt:
Zu Frage 1: Die Stadt Bern richtet die Parkzeit der gebührenpflichtigen Parkplätze nach den allgemeinen örtlichen Bedürfnissen aus. Zudem wünscht sich die Stadt grundsätzlich auch sonntags keinen zusätzlichen Pendlerverkehr. Der Gemeinderat geht nicht davon aus, dass die Massnahme den Kirchenbesuch verhindert, zumal für den Kirchenbesuch genügend Alternativen zur Verfügung stehen (öffentlicher Verkehr oder 4-Stunden-Parkkarte für die Blaue Zone).
Zu Frage 2: In der Stadt Bern gibt es rund 13 400 Parkplätze in den blauen Zonen. Systematische Erhebungen zur Auslastung dieser Parkplätze an Sonntagen liegen zwar nicht vor. Erfahrungsgemäss gibt es aber in allen blauen Zonen auch sonntags freie Plätze.
Zu Frage 3: Wenn Restaurants keine eigenen Parkplätze anbieten können, müssen deren Gäste auf Parkplätze im öffentlichen Raum (weisse und blaue Zonen) oder in öffentlich zugänglichen Parkhäusern ausweichen. Insgesamt ist die zulässige Parkzeit für einen Restaurantbesuch nur bei einem sehr kleinen Anteil dieser Parkplätze zu kurz. Sodann besteht auch hier die Möglichkeit, für die blaue Zone eine 4-Stunden-Karte zu beziehen. Im Übrigen ist auch noch nicht festgelegt, ob künftig an Sonntagen Gebühren bis 16.00 Uhr (wie samstags) oder bis 19.00 Uhr (wie an den übrigen Werktagen) erhoben werden.
Zu Frage 4: Der Gemeinderat ist in einer ersten Annahme von möglichen Zusatzeinnahmen von Fr. 600 000 .00 pro Jahr ausgegangen. Ob sich diese Zusatzeinnahmen tatsächlich in dieser Grössenordnung werden realisieren lassen, wird die Erfahrung zeigen.
Zu Frage 5: Die Stadt Bern hat die Leistungen der Kantonspolizei in einem Pauschalvertrag geregelt. In den Grundleistungen sind u.a. auch die Kontrollen des ruhenden Verkehrs enthalten. Der Gemeinderat wird keine zusätzlichen Leistungen einkaufen.

Beschluss
Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

17 Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Tram Region Bern: Wie hoch ist der Bundesbeitrag effektiv?

Geschäftsnummer 12.000237 / 12/166

Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt:
Zu Frage 1: Die Summe von 74,4 Mio. Franken entspricht dem im ersten Agglomerationsprogramm zugesicherten Bundesbeitrag für die beiden Tram-Äste Köniz-Bern und Bern-Ostermundigen, und zwar exklusive Mehrwertsteuer und mit Preisstand 2005 gerechnet. Zusätzlich zu diesem zugesicherten Bundesbeitrag werden im Agglomerationsprogramm der zweiten Generation Bundesmittel für den Ast Kleinwabern (Verlängerung Linie 9) sowie für diverse Drittprojekte (wie Eigerplatz, Viktoriaplatz und Bahnhof Ostermundigen) beantragt. Die zugesicherten und beantragten Beiträge ergeben zusammen den im Vortrag zur Erhöhung des Projektierungskredits genannten Betrag von 120 Mio. Franken (exklusive Mehrwertsteuer, Preisstand 2010). Die im Vortrag zur Erhöhung des Projektierungskredits genannte Summe von 87 Mio. Franken ergibt sich aus der Summe von 74,4 Mio. Franken unter Berücksichtigung der Teuerung bis ins Jahr 2010 und inklusive Mehrwertsteuer.
Zu Frage 2: Neben dem ursprünglichen (unterdessen bewilligten) Gesuch für das Tram Region Bern sind im Rahmen der zweiten Generation der Agglomerationsprogramme Gesuche für neu zum Projekt hinzugekommene Elemente beim Bund eingereicht worden. Somit kann davon ausgegangen werden, dass das Tram Region Bern für alle anrechenbare Projekt-Bestandteile Beiträge des Bundes erhalten wird. In den Kosten von 212,55 Mio. Franken der Zweckmässigkeitsbeurteilung ZMB sind nur die beiden Tram-Äste Köniz-Bern und Bern-Ostermundigen enthalten mit Preisbasis 2005. Die Bundesbeteiligung dafür ist – wie oben dargelegt – bereits gesichert (87 Mio. Franken inklusive Mehrwertsteuer, Preisstand 2010). Die aus dem Vorprojekt von 2010 stammende Kostenschätzung von 550 Mio. Franken umfasst auch die Tramverlängerung der Linie 9 nach Kleinwabern sowie diverse Drittprojekte (Bahnhof Ostermundigen, Eigerplatz, Viktoriaplatz), für die im Rahmen des zweiten Agglomerationsprogramms Bundesbeiträge beantragt werden. Werden auch diese zugesichert, belaufen sich die Bundesbeiträge für die nun insgesamt eingegebenen 550 Mio. Franken auf 120 Mio. Franken (exklusive Mehrwertsteuer, Preisstand 2010).
Im Übrigen werden mit der Summe von 550 Mio. Franken die gesamthaft ausgelösten Investitionen im Projektperimeter beziffert. Dazu gehören auch die von Werken und Strasseneigentümern getragenen Sanierungskosten, an die der Bund keine Beiträge leistet.

Beschluss
Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

20 Kleine Anfrage Bernhard Eicher (FDP): Top Level Domain.bern

Geschäftsnummer 12.000236 / 12/167

Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt:
Mit Top Level Domain (TLD) wird die Endung einer Internet-Adresse bezeichnet, so zum Beispiel das .ch in www.bern.ch. Zu den 22 bestehenden Endungen wie .com oder .org oder .net

kommen ab 2013 auch geografische Endungen wie .berlin oder .florida oder eben .bern hinzu. Damit will die ICANN den Wettbewerb und die Vielfalt im Domain-Namen-System fördern.
Wer eine der neuen Endungen erwirbt, muss sie auch zwingend nutzen. Das ist mit einer Umstellung der bisherigen Webadresse verbunden. Die Stadt Bern müsste bei einem Erwerb der Endung .bern ihre Adresse www.bern.ch zum Beispiel in www.stadt.bern ändern. Mit der Übernahme einer TLD ist zudem die Pflicht verbunden, einen Registerdienst zu betreiben. Das heisst: Wer eine eigene Domain-Endung besitzt, übernimmt alle Aufgaben eines Internet-Unternehmens mit entsprechendem Startkapital, eigenem Geschäftskonzept und der Vermarktung der Domains.
TLD können nur von Städten, Regionen, Branchen, Unternehmen oder Marken beantragt werden. Wollen sich private Unternehmen für eine geographische Endung wie .berlin oder .bern bewerben, müssen sie das Einverständnis der Stadt oder Region einholen. Im Falle von Berlin und Hamburg traten nicht die beiden Städte als Bewerberinnen auf, sondern private Unternehmen sowie Wirtschaftsverbände. Für die Bewerbung um die TLD hatten diese das entsprechende Einverständnis von Berlin und Hamburg eingeholt. Während der Bewerbungsfrist für die neuen TLD wurden keine entsprechenden Gesuche an die Stadt Bern gerichtet. Auch der Kanton Bern bemühte sich nicht um eine Registrierung, wie der im Internet zugänglichen Bewerbungsliste zu entnehmen ist. Über die Wirkung von TLD als Marketing-Instrument ist bisher wenig bekannt. Die Stadt Bern setzt diesbezüglich zusammen mit dem „Wirtschaftsraum Bern“ mittelfristig auf andere Plattformen und Dienstleistungen (Beratung, Vermittlung und Informationsaustausch).
Zu Frage 1: Den Gemeinderat bewogen vor allem finanzielle Überlegungen, vorerst auf eine Bewerbung zu verzichten: Die Registrierung von Top Level Domains ist teuer. Allein für die Bewerbung müssen 185 000 US-Dollar entrichtet werden. Hinzu kommen Kosten für die Bewerbungsunterlagen und das Projektmanagement. Diese belaufen sich laut Expertenschätzungen auf mehrere hunderttausend Franken. Auch die wiederkehrenden Kosten sind hoch. So verlangt die ICANN Gebühren von jährlich 25 000 US-Dollar. Weitere Kosten verursacht die Verpflichtung, einen Registerdienst zu führen. So muss dafür Know-how aufgebaut sowie Personal und Infrastruktur bereitgestellt oder ein Partner gefunden werden, der das Register im Auftragsverhältnis führt.
Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass die Bewerbung für eine Top Level Domain nur unter der Voraussetzung sinnvoll ist, dass sich die Wirtschaft daran beteiligt und einen Grossteil der Kosten sowie die Führung des Registerdiensts übernimmt.
Zu Frage 2: Der Gemeinderat wird die weitere Entwicklung verfolgen und bei einer nächsten Ausschreibung nochmals prüfen, inwieweit eine Bewerbung der Stadt Bern sinnvoll ist. Abgeklärt werden müssten dannzumal die bisherigen Erfahrungen mit den neuen TLD. Für Bern ist entscheidend, wie gross das Interesse der Berner Wirtschaft an einer Registrierung von .bern und an deren privaten Finanzierung ist. Finden sich Investoren, kann eine spätere Bewerbung durchaus unterstützt werden.

Beschluss
Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

21 Kleine Anfrage Fraktion SVPplus (Roland Jakob, SVP): Leistungsvertrag Reitschule

Geschäftsnummer 12.000235 / 12/168

Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt:
Zu Frage 1: Wie schon oft kommuniziert, lehnt der Gemeinderat jegliche Form von Gewalt ab. Die Stadt führt regelmässig Gespräche mit der IKuR durch, an denen auch Sicherheitsaspekte erörtert werden. Die Situation hat sich in letzter Zeit merklich entschärft. Zusätzliche Massnahmen drängen sich nicht auf.
Zu Frage 2: Es ist vorgesehen, mit der IKuR sicherheitsrelevante Aspekte zu präzisieren und zu regeln.
Zu Frage 3: In jedem Leistungsvertrag, den die Stadt mit kulturellen Institutionen abschliesst, sind Bestimmungen enthalten, unter welchen Bedingungen eine Leistungskürzung oder eine Rückerstattung bereits erbrachter Leistungen oder eine vorzeitige Vertragsauflösung erfolgen kann. Namentlich werden als Gründe genannt: Verletzung von wesentlichen Bestimmungen des Vertrags durch die Vertragsparteien; falsche Auskunftserteilung und Nichtbezahlung der Steuern und Sozialabgaben durch den Subventionsbezüger.
Zu Frage 4: Nein. Die Reitschule leistet einen wichtigen Beitrag für das kulturelle und soziale Leben in der Stadt Bern. Zudem leistet die Reitschule einen wichtigen und unverzichtbaren Beitrag zum Berner Nachtleben. Der Gemeinderat sieht keine Veranlassung, den Leistungsvertrag zu kündigen und mit einer öffentlichen Ausschreibung eine neue Betreiberorganisation zu suchen.

Roland Jakob (SVP): Eine kurze Bemerkung: Die Stadt Bern hat keinen Leistungsvertrag mit der Reitschule abgeschlossen. Deshalb sollte der Gemeinderat in seiner Antwort auch noch darauf eingehen. Insbesondere stört mich, dass er nicht gewillt ist, endlich ein Machtwort zu sprechen, was die Gewalt anbelangt. Wir fordern nicht, dass die IKuR rausgeworfen wird, aber wir wollen keine Gewalt dort haben. Wenn der Gemeinderat in dieser Hinsicht kein Zeichen setzen will, muss es jemand anderes tun. Nichtsdestotrotz würde ich gerne wissen, wie der Gemeinderat Stellung nimmt zur Aussage: Es gibt keinen Leistungsvertrag. Heute Abend hat er etwas anderes erzählt. Es steht auch im Produktegruppen-Budget, dass die Stadt einen Leistungsvertrag mit der Reitschule habe. Es stört mich extrem, wenn der Stadtrat hinters Licht geführt wird. Der Stadtrat weiss jedoch selber, dass er keinen Leistungsvertrag unterschrieben hat, sprich: dem Gemeinderat den Auftrag dazu erteilt hat. Der Gemeinderat sollte seine Antworten besser überdenken.

Beschluss
Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

9 Dringliche interfraktionelle Interpellation SP/JUSO, GFL/EVP, SVPplus, BDP/CVP, GLP, FDP, GB/JA! (Giovanna Battagliero, SP/Rania Bahnan Büechi, GFL/Simon Glauser, SVP/Matthias Stürmer, EVP/Kurt Hirsbrunner, BDP/Jürg Weder, GLP/Bernhard Eicher, FDP/Rahel Ruch, JA!): Wurde die externe Einmietung anstelle des Neubaus von zwei städtischen Rechenzentren wirklich seriös geprüft?

Geschäftsnummer 12.000223 / 12/160

- Das Quorum für die Diskussion wird erreicht (54 Ja, 3 Nein). -

Interpellant *Matthias Stürmer* (EVP) für die GFL/EVP-Fraktion: Ich bedanke mich beim Gemeinderat für die während der Sommerferien ausgearbeitete Antwort. Einige Fragen sind detailliert beantwortet worden. Aber unseres Erachtens fehlt die Antwort auf die Kernfrage, nämlich: Wie hoch sind die Kosten für den Eigenbau Rechenzentrum im Vergleich zu den Kosten für einen externen Rechenzentrum-Anbieter? Kurz zusammengefasst: Für uns lautet die Antwort auf die Frage der Interpellation: Nein, die externe Einmietung wurde nicht seriös geprüft. Erstens ist das vorliegende Geschäft wichtig. Die Kosten sind sehr hoch. Es geht um insgesamt mehrere Millionen Franken Investitionen, um jährliche Kosten von hunderttausende von Franken und das Geschäft hat Auswirkungen auf mindestens die nächsten zehn bis 20 Jahre. Bei derart hohen Ausgaben und Zeiträumen erwarte ich einen sauberen Vergleich und eine Variante und nicht einfach einige informelle Gespräche und Richtofferten, wie sie in der Antwort erwähnt werden. Zweitens gibt der Gemeinderat eine grobe Schätzung für den Neubau ab, aber keine konkreten Zahlen für den Betrieb. Es liegen auch keine Zahlen aus den Grobofferten vor. Der Gemeinderat schreibt lediglich: „Die Kostenkurven liegen nahe beisammen“, beide Varianten seien gleichwertig. Diese Antwort ist für uns klar ungenügend. Anscheinend verlangt der Gemeinderat vom Stadtrat, dass er die Katze im Sack kauft. Schlimmer noch: Wir haben den Eindruck, es werden bewusst Ängste geschürt. Es wird geschrieben, es entstünde eine Abhängigkeit, wenn eine externe Lösung in Betracht gezogen würde und die Sicherheit sei nicht mehr gewährleistet. Oder der Rechenzentrum-Anbieter könnte insolvent werden. Aber auch hier wurden die Risiken nicht genau geprüft. Der Sicherheitsstandard beispielsweise der BEDAG wurde mit demjenigen der Stadt Bern nicht verglichen. Bei der BEDAG liegen immerhin alle unsere Steuerdaten. Diese sind hoffentlich nicht unsicher. Der Kanton wird wohl nicht so schnell insolvent. Denn der Kanton Bern ist der Besitzer der BEDAG. Wie erwähnt, hat der Gemeinderat unseres Erachtens keine stichhaltigen Argumente geliefert, weshalb die Stadt Bern ein neues Rechenzentrum benötigt. Sie mögen denken, das Ganze sei ein wenig technisch. Es ist sicher auch so. Aber es geht noch weiter, es geht um eine politische Grundsatzfrage, die man sich in den letzten 25 Jahren nie gestellt hat: Sind wir als Stadt bereit, unsere Daten, unsere Server, mit all unseren wichtigen Applikationen, an externe Orte auszulagern? Diese Frage ist sehr wichtig. Und diese wurde seit 1987, als das Rechenzentrum gebaut wurde, nicht mehr gestellt. Deshalb wäre es sehr wichtig, sich noch einmal Gedanken darüber zu machen. Mittlerweile mieten sich viele Grossunternehmen wie Banken und Verwaltungen zusammen bei grossen professionellen Rechenzentren-Anbietern ein. Das ist heute „State of the Art“. Auch Schweizer Verwaltungen, beispielsweise der Kanton Basel-Land, die Stadt Winterthur und die Stadt Zürich, benutzen diesen Service. Ab und zu brauchte es auch dort politischen Druck, damit die Verwaltung Alternativen seriös prüfte. Die Kosten im Kanton Basel-Land konnten gegenüber der ursprünglichen Variante massiv gesenkt werden. Ein letzter Vergleich zum Schluss: Wer von Ihnen lagert heute noch sein Geld unter der Matratze? Wahrscheinlich niemand. Jedenfalls müssen wir uns in der Schweiz noch nicht sorgen, dass die Banken bankrott gehen. Dasselbe Vertrauen hat sich bei den Rechenzentren entwickelt.

Auch da vertraut man, dass die externen Anbieter sicherer und günstiger zu den Daten schauen können.
Wie erwähnt, sind wir nicht zufrieden mit der Antwort des Gemeinderats. Wir denken, dass es sehr wichtig ist, die Variante Einmietung eingehend zu prüfen und die politische Diskussion zu führen. Der Stadtrat wünscht insbesondere einen wirtschaftlichen Vergleich und eine Diskussion über die Datenschutz- und Risiko-Themen. Deshalb werden wir in rund zwei Wochen ein Postulat einreichen. Es fordert, dass eine externe und unabhängige Evaluation aufzeigen soll, in welchen Punkten sich die Varianten genau unterscheiden. Zudem verlangt es Auskunft über die Risikoaspekte. In diesem Zusammenhang möchte ich noch eine Bemerkung anfügen: Sie haben vielleicht heute die Medienmitteilung gelesen. Wir unterstützen derzeit die fünf Mio. Franken für den Neubau dieses Rechenzentrums, das im Beerhaus platziert werden soll, nicht.

Simon Glauser (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Ich halte mich kurz. Matthias Stürmer hat das Meiste kompetent vorgetragen. Ich möchte ergänzen, dass nebst der politischen Grundsatzfrage, ob man eine externe oder eine eigene Lösung möchte, die Interpellanten klar der Meinung sind, dass man in diesem Bereich mehrere Millionen Franken wird sparen können. Wir fordern den Gemeinderat auf, noch einmal über die Bücher zu gehen und die Sache entsprechend zu prüfen.

Rahel Ruch (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Wir sind zwar nicht unbedingt der Meinung, dass es viel sicherer ist, heutzutage Geld auf der Bank zu lagern, als es unter der Matratze zu horten, aber ansonsten geht die GB/JA!-Fraktion mit dem Interpellanten einig. Auch sie wird das Gefühl nicht los, dass mit dieser zwar langen, aber nicht befriedigenden Antwort des Gemeinderats versucht wird, den Stadtrat ein wenig zu überreden. Wie bereits erwähnt, wird die Kernfrage inklusive diesem Vergleich nicht beantwortet. Auch wir stehen den verschiedenen Varianten kritisch gegenüber. Es müssen wichtige Fragen bezüglich Datenschutz, aber auch zu den Kosten und Kostenfolgen, beantwortet werden. Diese möchten wir gerne beurteilen können. Wir sind deshalb auch der Meinung, dass der Stadtrat unbedingt mehr Informationen braucht. Deshalb werden wir das Postulat, welches eine unabhängige Evaluation fordert, mit einreichen.

Direktorin FPI *Barbara Hayoz*: Ich finde es jeweils toll, wenn der Gemeinderat einen Bericht ausarbeitet und gleich unterstellt bekommt, dass das Geschäft nicht seriös geprüft worden sei. Ich möchte hervorheben, dass wir dieses nach bestem Wissen und Gewissen und sehr seriös geprüft haben. Wenn Sie dem Gemeinderat nicht trauen, dann fordern Sie externe Expertisen, vielleicht trauen Sie diesen mehr. Wir haben das Geschäft sehr seriös geprüft und Ihnen eine Antwort gegeben. Wenn sie Ihnen nicht passt, kann nun nicht einfach in den Raum gestellt werden, der Gemeinderat habe die Sache nicht seriös geprüft. Was Sie möchten, ist eine politische Grundsatzdebatte. Ob Sie ein Outsourcing oder ein eigenes Rechenzentrum wünschen, ist Ihr Entscheid. Für Sie ist der Datenschutz eine politische Frage. Ob Sie mit dem ausgelagerten Rechenzentrum mehr Datenschutz haben, müssen Sie uns noch beweisen. Die BEDAG, die derart hoch gelobt worden ist, hat während dreier Tage nicht mehr funktioniert, weil irgendwo ein „Käfer“ die Sache lahmgelegt hat. Das Rechenzentrum der Stadt hat damals funktioniert.
Die Kosten haben wir Ihnen dargelegt, diese sind gehupft wie gesprungen, ob Sie nun outsourcen oder ein eigenes Rechenzentrum haben. Sie müssen einfach entscheiden, ob die Sache in der eigenen Hand bleiben soll. Wenn man es einmal auslagert, dann ist es immer ausgelagert und es gibt kein Zurück mehr – das ist Ihnen bewusst –, denn die Strategie kann nicht ständig geändert werden. Wir sind dann in den Händen der Anbieter und diese ent-

scheiden, was sie anbieten; wir haben das zu kaufen, was sie uns anbieten. Die Stadt Bern und der Gemeinderat sind klar der Meinung, dass die Stadt ein eigenes Rechenzentrum benötigt, dass wir ganz wichtige, lebenswichtige Systeme für die Stadt Bern in eigener Hand haben wollen und uns nicht in die Obhut einer BEDAG oder irgendeines externen Anbieters begeben wollen. Was das Notfallrechenzentrum betrifft, kann man darüber diskutieren.
Zur Frage, ob ein eigenes Rechenzentrum oder Outsourcing gibt es natürlich verschiedene Philosophien. Sie entscheiden, wir führen Ihren Entscheid aus und Sie tragen die Verantwortung dafür. Zu den Sparpotenzialen in Millionenhöhe: Wir haben die Offerten eingeholt und da gibt es keine solchen Sparpotenziale. Die Spareffekte liegen höchstens im Kommabereich. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass es klüger wäre, die eigenen, lebenswichtigen Informatikressourcen – sprich: das Rechenzentrum – in der eigenen Hand zu haben.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktionen SP/JUSO, GFL/EVP, SVPplus, BDP/CVP, GLP, FDP, GB/JA! ist mit der Antwort nicht zufrieden.

10 Dringliche Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Hohe Baukosten für den Neuaufbau der Siedlung Stöckacker-Süd

Geschäftsnummer 12.000231 / 12/161

- Das Quorum für die Diskussion wird erreicht (28 Ja, 30 Nein). -

Interpellant *Luzius Theiler* (GPB-DA): Die Antwort des Gemeinderats bestätigt unsere Kritik, dass es sich bei der Siedlung Stöckacker-Süd um ein sehr teures Projekt handelt, im Vergleich mit dem Referenzobjekt, der Siedlung Burgunder, die bekanntlich durch zwei befreundete Bauträger erstellt worden ist; die Siedlung Burgunder ist nicht ganz einheitlich, dies vermischt die Antwort ein wenig, sondern weist beispielsweise Differenzen in der Energiegewinnung und Energieversorgung auf. Unter dem Strich kostet die Siedlung Burgunder ungefähr einen Drittel weniger als die Siedlung Stöckacker-Süd, so wie sie vom Gemeinderat geplant und vom Stadtrat mehrheitlich genehmigt wurde. Im Wesentlichen bestätigt der Gemeinderat diese Vergleiche, die ich in der Interpellation gezogen habe. Grundsätzlich wird also nichts bestritten. Es gibt einen Punkt, der richtig ist: Im NPG-Teil der Siedlung Burgunder besteht für die Energieversorgung, die Warmwassererzeugung und die Heizung ein Contracting-Vertrag mit ewb. Dies ergab geringe Kosteneinsparungen. Wie es sich beim anderen Teil, beim Teil der Wok, verhält, konnte ich innerhalb des knappen Tags, seit die Antwort vorliegt, nicht endgültig abklären. Dort gibt es eine Pelletsheizung. Meines Wissens hat ewb für Pelletsheizungen kein Contracting vorgesehen.
Zur ersten Frage: Die Antwort von Gemeinderätin Barbara Hayoz lautet, man sei damals von der Grundlage von weniger Wohnungen und von einem veralteten Konzept ausgegangen. Das nehme ich zur Kenntnis. Es steht allerdings im Bericht der Pressekonferenz nichts von 122 Wohnungen, sondern von 135–152 Wohnungen; also an der Obergrenze waren es sogar noch ein wenig mehr als heute geplant sind. Wenn man diese Ausführungen zum Nennwert nimmt, und es gibt keinen Grund, dies nicht zu tun, hat diese Pressekonferenz damals falsche Illusionen über die künftigen Kosten erweckt. Damit hat sie dazu beigetragen, die Diskussion ein wenig zu verhindern, indem man zum Vorherein einzig vom Konzept Neubau ausging und die andere im Metron-Bericht empfohlene Möglichkeit, die der sanften Renovation, gar nie ernsthaft diskutiert hat.

Aufsehenerregend ist die Antwort auf die Frage 2, wo der Gemeinderat zugibt, dass im Projektwettbewerb kein Kostendach vorgeschrieben worden ist. Das halte ich für mehr als erstaunlich. Ich schliesse an die Diskussion der ersten Sitzung an. Die Stadt baut teuer, beziehungsweise die Kosten spielen offenbar für die Stadt – sei es die StaBe, sei es der Wohnbaufonds, sei es die Liegenschaftsverwaltung – eine sehr untergeordnete Rolle. Bei meinen Beratungen für den Hausverein – jemand will beispielsweise ein Einfamilienhaus bauen oder eines renovieren – lautet jeweils mein erster Ratschlag: Überlegen Sie sich, wie viel Geld Sie haben oder wie viel Geld Sie dafür aufwenden wollen. Nachher legen Sie einen Cap fest, wie hoch die Kosten sein dürfen und dann schliessen Sie einen Vertrag ab, um das Kostendach rechtlich abzusichern, damit die Kosten am Schluss wirklich nicht höher ausfallen. Beim Bauen haben die Kosten stets die Tendenz, aus dem Ruder zu laufen. Dass man beim Projekt Stöckacker-Süd kein Kostendach vorgibt und den Architektinnen und Architekten quasi freie Hand lässt, mag zwar für diejenigen Personen, die planen, attraktiv sein, aber es führt dazu, dass sehr teuer gebaut wird. Denn jeder will ein Projekt verwirklichen, das möglichst perfekt und aufwändig ist und auch möglichst schön aussieht, ohne die wirtschaftliche Seite allzu stark zu berücksichtigen. Zu den beiden Teile der Siedlung Burgunder, die ich als Referenz angeführt habe: Darüber gibt es einen sehr interessanten Baubericht der NPG-Genossenschaft. Bei diesem Bauprojekt wurde ein ganz konsequentes Kostenmanagement durchgezogen. Zum Vorhinein wurde als erstes festgelegt, wie viel das Projekt kosten darf, pro Quadratmeter Wohnfläche, pro Kubikmeter Volumen. Dann wurde das durchgezogen; es gab dann einige Abstriche beim Komfort und bei der Ausstattung etc., um die Kosten einhalten zu können. Die Stadt sollte genau ein solches Kostenmanagement durchführen. Es wird dann jeweils entgegnet, wenn die Öffentlichkeit baue, dann müssten die Bauten schön sein. Aber die Kunst der Architektur – ich denke, Gisela Vollmer würde da zustimmen – ist, die Schönheit mit einer Bauweise zu verbinden, die auch für viele Personen, für die Öffentlichkeit und die Mieterschaft bezahlbar ist. Wenn Sie die Siedlung Burgunder betrachten, so sehen Sie, dass dies absolut keine unansehnliche, sondern eine sehr attraktive Siedlung ist. Obwohl sie ungefähr einen Drittel – bezogen auf die einzelnen Kennziffern – weniger gekostet hat als die Stadt nun bei der Siedlung im Stöckacker-Süd geplant hat. Ich denke, es ist wichtig, dass die Öffentlichkeit dies vor der Abstimmung weiss und dass sie auch weiss, dass es vom Gemeinderat auch nicht bestritten ist. Ich bin in dem Sinn teilweise zufrieden mit der Antwort des Gemeinderats. Sie ist zwar inhaltlich in Bezug auf die Tatbestände nicht allzu befriedigend, aber zumindest enthält die Antwort nützliche Informationen.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Interpellant ist mit der Antwort teilweise zufrieden.

- Traktandum 11 wurde zurückgezogen. -

12 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Peter Künzler, GFL/Beat Zobrist, SP): Verkehrsberuhigung Viktoriarain

Geschäftsnummer 11.000219 / 11/415

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, Punkt 1 erheblich zu erklären und Punkt 2 abzulehnen.
Bern, 7. Dezember 2011

Motionär *Peter Künzler* (GFL): Das Thema Verkehrsberuhigung Viktoriarain ist ein älteres Thema. Ich denke, ich habe meine ersten Vorstösse zu diesem Anliegen ungefähr im Jahr 2000 eingereicht. Es ist unbestritten, dass eine kurvige Strasse mitten durch ein Wohnquartier führt, womit ein wertvolles Wohnquartier doch bedeutend beeinträchtigt wird. Insbesondere, weil auf dieser Strasse kleine Bergrennen gefahren werden; je nach Tageszeit und mit rassigen Gangwechseln werden die beiden Kurven möglichst renngemäss zu bewältigen versucht. Das Quartier ist jedoch zunehmend von Familien bewohnt und der Konflikt an dieser Strasse, die Kinder überqueren müssen etc., wird immer grösser. Bis anhin hat man Schallschutzfenster eingebaut. Ein Grund, weshalb es nicht vorwärts ging, war die Feuerwehr, die den Viktoriarain benutzen will – zu Recht oder Unrecht sei dahingestellt. Aber sie behauptet, sie könne keine Verengung, keinen Eingriff in den Strassenraum zulassen, sondern müsse dort ohne Einschränkung hinunterfahren können. Mit der neuen Feuerwehrkaserne ist dieses Hindernis nun weg und wir haben die Gelegenheit zu handeln. Wir stellen nun auch fest, dass der Gemeinderat den ersten Punkt der Motion, der eine Verkehrsberuhigung fordert, entgegen nehmen will und nun dort eine Tempo-30-Zone schaffen will. Dies ist insofern spannend, weil auf Hauptstrassen Tempo-30-Zonen eine neue Sache sind, wie in Münsingen und Köniz. Dass auf dieser kurvigen und unübersichtlichen Strasse die Tempo-30-Zone kommt, ist nachvollziehbar. Wir freuen uns, dass der Gemeinderat diesen Punkt als Motion umsetzen will und empfehlen, ihn erheblich zu erklären.
Der zweite Punkt betrifft das Nachtfahrverbot. Dieses war im Jahr 2005 im Teilrichtplan Verkehr drin und erscheint nun im aktuellen Teil des Verkehrsplans nicht mehr. Der Mitwirkungsprozess zum Ganzen ist jedoch noch nicht abgeschlossen. Wenn der Stadtrat Punkt 2 gemäss Antrag des Gemeinderats ablehnt, nehmen wir einen Schritt im Planungsprozess vorweg, den man an sich noch abwarten sollte. Was meinen die Quartierbewohnenden, wenn nun die Vernehmlassung zu diesem Teilverkehrsplan kommt? Vielleicht möchten sie diese Nachtsperre wieder. Wir erachten es als verfehlt, jetzt quasi per Motion etwas abzulehnen, das noch im Planungsprozess steht. Zu warten, bis die Mitwirkung abgeschlossen ist, ist der beste Weg. Wir schlagen vor, Punkt 2 als Postulat erheblich zu erklären. Sodann soll im darauffolgenden Postulatsbericht eine Zusammenfassung der Resultate der Mitwirkung zusammen mit der Begründung des Gemeinderatsbeschlusses erscheinen. Je nach Resultat möchten wir vielleicht auf diesen Entscheid zurückkommen.
Zusammenfassend: Wir freuen uns, dass der Gemeinderat Punkt 1 erheblich erklären will und empfehlen, diesen als Motion erheblich zu erklären. **Punkt 2 wandeln wir in ein Postulat um**. Ich habe soeben erwähnt, welche Inhalte wir im Postulatsbericht erwarten.

Stefan Jordi (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Ich kann das Votum von Peter Künzler nur noch ergänzen. Wir empfehlen als Mitmotionäre genau dasselbe. Eine Art Gurnigelbergrennen hat Peter Künzler bereits erwähnt. Wer es nicht glaubt, soll mit den Quartierbewohnenden oder ihrem Verein vor Ort sprechen. Dann werden Sie das Anliegen begreifen. Ergänzend noch zu den vielen Kindern und Familien, die dort wohnen. Es gibt dort in der Nähe auch einen Schulweg. Hervorheben möchte ich noch, dass die jetzt skizzierte Umsetzungsvariante in zwei Schritten schnell fortschreiten wird, insbesondere die erste Phase mit der Markierung, falls das Wetter geeignet ist. Die zweite Phase mit den baulichen Massnahmen hat noch ein wenig Zeit. Es braucht auch eine Weile, um dort eine gute Lösung erarbeiten zu können. Wir erwarten jedoch vom Gemeinderat, dass er nach der Inkraftsetzung des Teilverkehrsplans auch an die Umsetzung geht. Wie Peter Künzler erwähnt hat, ist uns auch wichtig – und das möchte ich noch betonen –, dass Punkt 2 als Postulat erheblich erklärt wird, damit man die Resultate der Mitwirkung auch dokumentiert hat und damit der Stadtrat noch einmal darüber

befinden kann und über den aktuellen Stand informiert ist. Ich wiederhole: Punkt 1 als Motion und Punkt 2 als Postulat erheblich erklären.

Lea Bill (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Wie die Antwort des Gemeinderats zeigt, rennen die Motionäre zumindest bei Punkt 1 offene Türen ein. Dies freut die GB/JA!-Fraktion. Der Viktoriarain ist in der Tat extrem befahren. Zudem ist es so, dass die Autofahrenden immer sehr schnell unterwegs sind, insbesondere, wenn sie von der Lorrainebrücke herkommen. Es ist oftmals sehr gefährlich, auch wenn man mit dem Velo unterwegs ist oder zu Fuss. Deshalb sagen wir Ja zu Tempo 30 im Viktoriarain und auch Ja zu Punkt 1 der Motion. Bei der Nachtsperre waren wir uns nicht ganz sicher, ob sie effektiv den Zweck erreichen wird, den sie erreichen soll. Denn der Verkehr tritt hauptsächlich tagsüber auf und weniger während der Nacht. Es ist davon auszugehen, dass die Autos an einem andern Ort durchfahren müssen und wenn die Nachtsperre dazu führt, dass eine andere Quartierstrasse in der Lorraine darunter leidet, kann dies auch nicht das Ziel sein. Nun ist Punkt 2 in ein Postulat umgewandelt worden. Wir unterstützen Punkt 2 als Postulat.

Roland Jakob (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Heute Abend diskutieren wir wieder einmal einen Vorstoss, bei dem unsere Fraktion das Gefühl hat, der ideologische Zwang, etwas zu tun, damit die anderen es nicht mehr tun, sei doch relativ gross. Zur Klärung: Beide Motionäre wohnen in der unmittelbaren Nähe der sogenannten „Rennstrecke“. Und da ist der Eigennutz wahrscheinlich nicht weit weg. Ich zähle weitere Beispiele auf: Franziska Teuscher hat bei der Neubrückstrasse auch geschaut, dass es ruhiger wird. Bei der Morgenstrasse war es Andreas Flückiger von der SP. Man könnte weitere Beispiele aufzählen. Man sieht also, wo gewisse Exponentinnen und Exponenten, die sich politisch engagieren, wohnen. Dort könnte über kurz oder lang gar nichts mehr gehen und es stellt sich dann die Frage, wann der Kollaps da ist. Der Eigennutz, wie er hier im Spiel ist, führt soweit, dass man mit scheinheiligen Argumenten von einer Rennstrecke spricht. Dabei gehört diese Strasse zum Basisnetz. Dieses wird kontinuierlich gekürzt, verkleinert und so weit stranguliert, dass einmal der Schnauf ausgehen wird, um sich überhaupt noch eigenmächtig bewegen zu können. Wer dem Verkehr Raum entzieht, muss sich nicht beklagen, es habe zu viele Autos auf einem anderen Basisnetz. Er muss wissen, dass er die Fahrenden zwingt, sich dort fortzubewegen, wo es noch erlaubt ist. Ich glaube kaum, dass die sogenannte Rennstrecke auch eine ist. Ich befahre diese Strasse oft. Ich kam mir noch nie vor wie ein kleiner Niki Lauda und ich bolze nicht mit 180 km/h die Kurven hinauf. Was mich mehr stören würde, wären beispielsweise E-Bikes, die aus einer Tempo-30-Zone rasen würden, weil sie wahrscheinlich bereits mit mindestens 45 km/h daherkommen. Da frage ich mich persönlich schon, wo denn hier die Sicherheit liegt und wo was womit verglichen wird. Unseres Erachtens ist dieser Vorstoss in jeglicher Form abzulehnen. Es ist einmal mehr eine Einengung der Bürgerinnen und Bürger, Rechte werden beschnitten und den Stadtbewohnenden wird wieder etwas aufgezwängt, das sie – und ich behaupte zurecht – nicht verdient haben. Jeder Person ist es gewährleistet, sich frei zu bewegen, und das auf dem jetzt noch bestehenden Basisnetz.
Von denselben Personen, die sich heute beklagen und zu ihrem Eigennutz fordern, dass diese Strasse dort verengt, verkleinert und geschlossen wird, möchte ich hören und sehen, dass sie beispielsweise einen Vorstoss über die Reduktion der BERNMOBIL-Jahrestickets mit unterstützen. So würden sie die Leute wohl eher von der Strasse aufs öV-Netz zurückbringen. Es kann nicht sein, dass Exponenten aus der Politik ihre Möglichkeiten in einer Art missbrauchen, nur damit sie wahrscheinlich am Abend um 17 Uhr in ihrem Gärtchen in Ruhe ein Buch lesen oder sich sonst einer Aktivität hingeben können. Das Basisnetz ist die Lebensader der Stadt Bern. Wenn wir uns darauf nicht bewegen können, ersticken wir. Und wenn wir ersticken, gibt es auch keine Steuereinnahmen mehr. Dann ziehen nämlich die Gewerbetreiben-

den weg. Um diese geht es hier vorrangig. Sie müssen traversieren, von der einen Ecke in die andere gelangen können, ohne stundenlang durch Verkehrsbehinderungen von ihrer Arbeit abgehalten zu werden. Betrachtet man die Unterschriften des Vorstosses, befinden sich darunter Personen, die selber Auto fahren, ob sie es zugeben oder nicht. Das macht alles nichts, wenn man aufgrund des Eigennutzes und des Eigenverständnisses, das vielleicht einer Ideologie und einem Zwang frönt, nicht fähig ist, an die Allgemeinheit und an alle Personen, die sich in Bern aufhalten, zu denken. Der Wahnsinn der Strassenschliessung geht weiter und leider ist es so: Solange diese Leute hier weiterhin das Sagen haben, werden wir keine Lösung finden. Die SVPplus-Fraktion lehnt jegliche Art dieses Vorstosses, sei es die Motion oder das Postulat, ab und bittet ihr zu folgen: zugunsten eines pulsierenden lebhaften Stadtlebens – auch beim Verkehr, damit auch die Handwerkerinnen und Handwerker ihre Wege finden und ihren Arbeiten nachgehen können.

Peter Künzler (GFL): Zum Inhalt dieses Votums möchte ich mich nicht äussern. Es ist eine derart alte Platte, dass man sie auf Schellack prägen könnte. Ich habe sie bereits unzählige Male gehört. Zum Thema Eigennutz: Nun muss ich Ihnen etwas gestehen, und dies auch im Namen von Beat Zobrist. Wir sind von unserem Quartierverein gefragt worden, ob wir diesen Vorstoss einreichen könnten. Und in reinem Eigennutz haben wir das gemacht. Wir fanden dies an sich noch relativ demokratisch, als gewählte Mitglieder des Stadtrats von unserem Quartierverein angefragt zu werden. Dies entspricht anscheinend nicht dem Demokratieverständnis der SVP. Demokratisch ist nur, wenn man Dinge macht, die einen persönlich nichts angehen. Deshalb ist man als Stadtrat von dieser Stadt gewählt. Ich hoffe dann allerdings, dass die SVP nie etwas zum Eigennutz vorbringt. Nie werden wir beispielsweise ein Votum von Roland Jakob zur Vergabepraxis bei Handwerksbetrieben der Stadt hören – nie. Denn, das wäre ja undemokratisch. Ich empfehle, den Vorstoss zu unterstützen.

Roland Jakob (SVP): Peter Künzler, ich danke Ihnen für Ihre Worte. Auch Ihre Schellack-Platte ist langsam am Auslaufen. Ich bin sehr froh darum. Denn das kleine Quartierdenken sollte nicht hier stattfinden. Hier soll vor allem thematisiert werden, dass Betriebe ihren Geschäften nachgehen können. Dieses kleine Quartierchendenken wird vielleicht dazu führen, dass sich diverse Betriebe wirklich überlegen, ob sie ihren Betrieb in der Stadt Bern noch einigermassen aufrecht erhalten können oder nicht. Aber das ist ja nicht Ihr Problem, sondern das wird dann einfach auf die KMUs abgewälzt. Diese sollen einfach möglichst viel bezahlen und möglichst wenig erhalten. Das ist die Devise. Das beginnt bei den blauen Parkplätzen und hört bei der Mobilität, sprich bei den Strassen, auf. Wenn sich eine Partei grün schimpft und sagt, sie sei für Ökologie und dann Strassen für kurze Wege schliesst, habe ich damit effektiv ein Problem. Ich hoffe, dass Ihnen einmal in einem ruhigen Moment in den Sinn kommt, dass vielleicht kurze Wege weniger Schadstoffe produzieren, sei dies nun mit einem Bus, einem Tram etc.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt Punkt 1 der Motion erheblich (42 Ja, 13 Nein). *Abst.Nr. 011*
3. Die Motionärin Fraktionen GFL/EVP und SP/JUSO wandelt Punkt 2 der Motion in ein Postulat um.
4. Der Stadtrat erklärt Punkt 2 als Postulat erheblich (37 Ja, 18 Nein). *Abst.Nr. 012*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-21:40 - 011
Ja-Stimmen: 42 Nein-Stimmen: 13 Enthaltungen: 0 Abwesend: 24 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bartlome, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Fischer C, Fischer R, Grosjean, Grossi, Gül, Gutzwiller, Hächler, Hirsbrunner, Jordi, Keller, Klauser, Kohli, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordi-

ni, Oester, Penher, Renner-Bach, Ruch, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Nein gestimmt haben: Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Gafner Wasem, Glauser, Gubser, Imhof, Jaisli, Jakob, Neeracher, Pauli, Rüegsegger
Der Stimme enthalten sich:
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Gasser, Göttin, Imthurn, Jost, Köpfli, Krebs, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Rub, Schmidt, Schneider, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-21:40 - 012
Ja-Stimmen: 37 Nein-Stimmen: 18 Enthaltungen: 0 Abwesend: 24 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Fischer R, Grosjean, Grossi, Gül, Gutzwiller, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Krebs, Künzler, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Ruch, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Nein gestimmt haben: Bartlome, Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Gubser, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Kohli, Neeracher, Pauli, Renner-Bach, Rüegsegger
Der Stimme enthalten sich:
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Gasser, Göttin, Imthurn, Jost, Köpfli, Kusano, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Rub, Schmidt, Schneider, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

13 Motion Rolf Zbinden (PdA): Ein Platz für James Guillaume (16.2.1844-20.11.1916) in Berns Westen

Geschäftsnummer 11.000174 / 11/420

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.
Bern, 14. Dezember 2011

Motionär *Rolf Zbinden* (PdA): Ich danke für die Antwort des Gemeinderats. Noch selten ist er mit mir so einig gegangen wie hier, bei der Einschätzung der politischen Haltung von Charles Edouard Jeanneret, genannt Le Corbusier. Wir haben es hier mit einem der „Grossen“ aus der Geschichte der Moderne zu tun: mit einem grossen Künstler und grossen Opportunisten – das soll es ja immer mal wieder geben. Von Salvador Dalí bis Leni Riefenstahl. So weit so gut, so weit so übel. Soweit zum Konsens.
Wer oder was zwingt uns aber, dem politischen Opportunismus in Bern ein Denkmal in Form einer Platzbenennung zu widmen? Ist es eine Frage der Bequemlichkeit? Weil es halt nun schon mal geschehen ist? Oder hat der Gemeinderat Angst vor einer möglichen Kettenreaktion? Oder ist das alles eigentlich halb so schlimm? Immerhin verweist der Gemeinderat – im Sinn einer „Gesamtwürdigung“ – darauf, dass Le Corbusier „nach heutigem Kenntnisstand nie einer zweifelhaften politischen Gruppierung angehörte.“ Das ist nicht nur zweifellos treffend formuliert, sondern es trifft auch den Kern des Problems: Der politische Opportunist geht in Katastrophen und Krisen nicht mit seinem Förderer unter – er putzt dann einfach die nächste Klinke.
„Alles ist vorhanden, alles hängt davon ab, wieviel Mühe man aufwenden wird und wieviel Aufmerksamkeit man alarmierenden Symptomen widmen wird. Baukunst oder Revolution. Die Revolution lässt sich vermeiden.“ Für einen solchen „Ausblick auf eine Architektur“ fehlten Le Corbusier im Jahr 1923 wohl kaum die einflussreichen Zuhörer. Und wenn er sich in der gleichen Schrift für die „Gesundheit der Elite“ ins Zeug legt, wenn er sein Loblied anstimmt auf „eine besondere Klasse geistig Wirkender, die so beschaffen ist, dass sie zur treibenden sozialen Schicht geworden ist“, dann trifft er erst recht heute auf das eine oder andere kreative Herz, das umfassende gesellschaftliche Harmonie mit technischen und technokratischen Massnahmen zu designen träumt.
Und James Guillaume? Der hat sich Zeit seines Lebens „nach heutigem Kenntnisstand“ – wie der Gemeinderat schreibt – nie von „zweifelhaften politischen Organisationen“ ferngehalten. Er stand offen ein für die Internationale der Arbeiterinnen und Arbeiter. Er bezahlte dafür mit einem Berufsverbot als Lehrer, er wurde zur Emigration nach Frankreich, nach Paris gezwun-

gen. Ist es ein Zufall, ist es ein lässliches Versäumnis, dass der Gemeinderat den Namen des jurassischen Arbeiterführers in der Antwort auf eine Motion, die immerhin diesen Namen im Titel trägt – ist es denn bloss ein Zufall, frage ich Sie, dass der Gemeinderat den Namen von James Guillaume nicht über seine Lippen bringt? Wem könnte das denn peinlich sein? Nämlich einer Persönlichkeit mit einer Platzwidmung die Referenz zu erweisen, die sich im Kampf für die Interessen der Lohnabhängigen nie und von niemandem kaufen liess?
Vielleicht muss ich doch etwas deutlicher werden: Der rot-grün dominierte Gemeinderat von Bern zieht den Speichellecker der Vichy-Faschisten dem Organisator der Ersten Internationale der Arbeiterinnen und Arbeiter als Namenspatron in Bern West vor. Punkt. So ist es. So ist es der Antwort des Gemeinderats zu entnehmen. Die PdA ist empört, aber nicht erstaunt. Wer in der bekannten Tradition von Le Corbusier eine Siedlung von bescheiden Verdienenden abreissen lässt, um „soziale Durchmischung“ zu erzwingen, und wer von der damit verbundenen „Aufwertung“ eines ganzen Quartiers schwadroniert, wird wohl wissen, wohin die Reise gehen soll.
Diese Arroganz der Sozialtechnokratie verdient eine Antwort, welche der Tradition von Bern West angemessen ist: Pfeifen wir auf die fragwürdige „Aufwertung“ durch einen opportunistischen „Leuchtturm“. Stehen wir zur reichen Geschichte der Arbeiterinnen und Arbeiter! Wer James Guillaume war – das ist in alle Sprachen, die in Berns Westen gesprochen werden, übersetzbar. „But who the fuck is Corbusier?“ Erklären Sie das den Leuten in Bern West – entsprechende Stellenprozente stehen ja sicher bereit. Und eine „Informationstafel“ ist schon in Aussicht gestellt.
Die PdA wird es nie akzeptieren, wenn die stolze Geschichte der Berner Arbeiterinnen- und Arbeiterbewegung durch Karrieristen jeglicher Couleur demontiert wird. Es geht uns nicht um die Abrechnung mit einem elitären Opportunisten und notorischen Antisemiten – uns geht es um Tradition und Zukunft einer lebendigen und kämpferischen Kultur der Arbeiterinnen und Arbeiter in der Stadt Bern. Diese Tradition könnte dann einen Namen tragen: James Guillaume. Dieser Tradition erweisen wir die Referenz. Die Umbenennung des Le Corbusier-Platzes wäre nicht nur eine späte Ehre für Werk und soziales Engagement von James Guillaume – es wäre auch eine Ehrbezeugung gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern von Bern West. Machen wir den Technokraten der „Aufwertung“ und ihren arroganten Urteilen Beine. Zeigen wir Respekt gegenüber der Geschichte der Arbeiterinnen und Arbeiter. Bern wird stolz sein auf seinen James-Guillaume-Platz. Die Arbeiterinnen und Arbeiter von Bümpliz und Bethlehem werden stolz sein: und zwar auf ihre Geschichte.
Noch ein kleiner Tipp zuhanden Gemeinderat für alle Fälle und für frostigere Zeiten: Behalten Sie unseren Vorschlag in der Schublade. Er könnte noch einmal nützlich sein. Der Zug für Le Corbusier und seinesgleichen ist abgefahren.

Roland Jakob (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Ich werde es sicher unterlassen, Wörter wie Speichellecker etc. zu benutzen. Ich habe das Gefühl, als man Herrn Corbusier gewählt hat, um einen Platz zu benennen, hat man sicher sowohl das Positive wie das Negative dieser Person gekannt und sich entschieden, dem Positiven mehr Ausdruck zu verleihen. Deshalb durfte er nicht nur dort in Bern einen Platz erhalten, sondern auch in der Literatur für Architektur, für andere Bauleute, die sich mit seinen Gedanken auseinandersetzen. Im Gegenzug sprechen wir hier über einen anderen Mann, der einer Gruppierung anzurechnen ist, die wahrscheinlich durch ihr Anarchentum, durch ihr antiautoritäres Verhalten gegenüber Andersdenkenden und durch die Gewalt getragen wird. Ihre Ideologie zeigt sich in verschiedenen Ländern in anderen Formen und ihren Ursprung kennen wir. Da brauche ich nicht viele Namen zu nennen. Ich mag mich erinnern, in der Schule von Stalin gehört zu haben. Nordkorea ist ein Thema, China. Ich bin froh, dass dort die Arbeitenden so gut gehalten werden, wie dies mein Vorredner soeben erzählt hat. Und dass dieser Herr eine visionäre Idee gehabt hat, um

allen nur gut zu machen – ich glaube es nicht. Für mich und die SVPplus-Fraktion ist klar: Jeder Mensch hat im Leben seine guten und seine schlechten Tage. Trotzdem gibt es Personen, die sich durch gute, sachlich kompetente Arbeit ein Denkmal schaffen durften. Ob dieser Herr, den Rolf Zbinden vorschlägt, wirklich auch dazu gehört, mag ich zu bezweifeln. Es ist schön, auch im Stadtrat über solche Dinge zu diskutieren. Trotzdem bin ich der Meinung, dass ich beim Platz in Bern West lieber einen Namen sehe eines Architekten, eines Visionärs, der vielleicht nicht alles richtig gemacht hat, als den Namen eines Mannes, dessen Handeln viele Personen das Leben gekostet hat. Ich bin der Meinung, man soll „bei beiden Herren" das Positive sehen, doch der visionäre Le Corbusier hat für mich sicher den höheren Stellenwert. Deshalb ist es meiner Meinung nach nicht nötig, dass die Stadt Bern für den anderen Herrn Platz machen muss. Ich gehe mit dem Gemeinderat einig, wenn er sagt, der Platz solle weiterhin nach Le Corbusier benannt werden. Ich bitte, diesen Vorstoss klar und deutlich abzulehnen. Ein solches Votum, bei dem man Worte wie „Speichellecker" und anderes hören durfte, ist Polemik. Vielleicht mag das amüsant sein, wenn man es ohne Zusammenhang hört, aber beim zweiten Nachlesen wirft es gewisse Fragen auf. Es hat sicher Dinge gegeben, die vielleicht in Ihrem Leben ähnlich verliefen, Rolf Zbinden – ich weiss es nicht –, da Sie sich in diesem Bereich sehr engagieren. Aber dennoch bin ich der Meinung: Lassen wir doch die Herren, die gestorben sind, in Ruhe und schauen wir voraus. Denn vorwärts arbeiten ist besser als zurückgraben.

Rudolf Keller (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Die SP/JUSO-Fraktion hat bei dieser Motion Stimmfreigabe beschlossen. Sie würde jedoch ein Postulat mehrheitlich unterstützen. Wir gehen mit dem Motionär einig, dass Le Corbusier in seinem Verhalten und mit gewissen seiner Ideen nicht über alle Zweifel erhaben ist und beurteilen die Sache strenger als der Gemeinderat. Auf einen Le Corbusier-Platz hätte in Bern, vor allem in Bern West, verzichtet werden sollen. Es verhält sich ähnlich wie mit dem Agassiz-Horn, das den Namen aus heutiger Sicht zu Unrecht trägt. Wir finden es weiterhin ziemlich eigenartig, dass es die Stadt Bern bis heute und auch im Westen nicht geschafft hat, ihrem berühmtesten Gewerkschafter und Politiker, dem Organisator des Generalstreiks von 1918 und späteren Regierungsrat, einen Platz oder eine Strasse zu widmen: Robert Grimm. Die Büste, die hier unten im Rathaus steht, ist nicht einmal angeschrieben, man muss den Namen kennen. Insofern fragen wir uns, ob James Guillaume wirklich die Alternative zu Le Corbusier ist. Es gäbe doch noch einige Politikerinnen und Politiker sowie Gewerkschafterinnen und Gewerkschafter aus dem Kanton Bern, die diese Ehre auch verdient hätten. Bei uns herrscht der Verdacht, dass die Auswahl doch ziemlich einseitig geschieht und nicht bezogen auf das Quartier mit seiner bestimmten Geschichte und Vergangenheit. Den Bericht erachten wir als absolut einseitig, weil er mit keinem Wort auf den Vorschlag zu James Guillaume eingeht, sondern einzig und allein die Wahl von Le Corbusier verteidigt. Es wäre sinnvoller, der Gemeinderat würde dazu stehen, dass diese Wahl zumindest nicht sehr glücklich ist. Es ist insofern vertieft darüber nachzudenken, ob die heutige Namensgebungspolitik im Westen so bleiben soll oder ob man noch frühzeitig das Steuer herumreissen kann. Wir werden der Motion zum Teil, falls sie in ein Postulat umgewandelt wird, zu einem grossen Teil zustimmen.

Direktorin TVS *Regula Rytz*: Ich möchte kurz erläutern, wie wir insgesamt mit diesen Namensgebungen umgehen. Weiter möchte ich hervorheben, dass wir klar auf die kritischen Elemente der Namensgebung und der Geschichte von Le Corbusier hingewiesen haben und die Schwachpunkte, wie sie heute in der Forschung bekannt sind, auch offengelegt haben. Wir haben uns intensiv damit auseinandergesetzt. Die Idee dieses Vorstosses ist, den Le Corbusier-Platz umzubenennen. Im Vorstoss wird James Guillaume vorgeschlagen. Ich denke, wir haben ohnehin sehr viele Anregungen seitens des Stadtrats erhalten, wie weitere

Strassen in der Stadt Bern benannt werden könnten. Es besteht durchaus die Möglichkeit, dass ein anderes Mal auf diesen Namen zurückgegriffen wird, wenn wir die Vielfalt der Geschichte der Stadt Bern abdecken wollen. Zu dieser Vielfalt an vorgeschlagenen Namen können wir diesen Namen noch dazu nehmen.
An die Geschichte der Arbeiterinnen- und Arbeiterbewegung in der Stadt Bern erinnert ein ganzes Quartier, nämlich Hardegg. Margarethe Faas-Hardegger war die erste Gewerkschaftssekretärin der Schweiz, die in Bern tätig gewesen war. Ich denke, das war eine ganz wichtige Namensnennung. Es wird versucht, auch diese Geschichte in der Stadt Bern abzubilden. Aber der Gemeinderat ist aufgrund der Analyse des aktuellen Forschungsstands der Ansicht, dass der Platz nicht umbenannt werden soll. Die schwierige Vergangenheit von Le Corbusier wurde nicht erst vor kurzem entdeckt. Als der Entscheid zur Namensgebung des Platzes gefallen ist, hätte man alles wissen können

Rolf Zbinden (PdA): Wer unsere Motion genau gelesen hat, wird festgestellt haben, dass es dabei nicht darum ging, irgendeinen Lieblingskandidaten aus meinem Horrorkabinett aufs Podest zu heben. Sondern ich habe Rücksicht genommen aufs Namensbenennungskonzept der Stadt Bern. Dieses sieht in Bern West vor, dass dieser Platz dem Kanton Neuenburg Referenz erweist. Darauf habe ich mich eingelassen. Was wir nun gehört haben, ist eine Geschichtsklitterung der übelsten Sorte. Wenn man sich schon mit solchen Vorstössen auseinandersetzt, sollte man zumindest auch einmal die Jahresdaten zur Kenntnis nehmen. Ich möchte darauf hinweisen, dass in früheren Jahren gerade von Seiten der SVP stets wieder das Bedürfnis angemeldet wurde, doch einige Grunddaten der Schweizer- und Weltgeschichte wieder in die Schulen zu bringen. Wenn man dann einen Menschen, der am 20. November 1916 gestorben ist, in Zusammenhang bringt mit Nordkorea und mit dem von Ihrer Seite her vermuteten Horrorkabinett, kann ich nur den Kopf schütteln. Ich möchte dieses Votum auch an die SP richten. Es ist nicht einfach eine Willkür, die da markiert werden soll, sondern unser Vorschlag basiert auf dem städtebaulichen Namensbenennungskonzept der Stadt Bern für diese Plätze. Dieses erscheint uns durchaus sinnvoll.

Roland Jakob (SVP): Ich halte mich kurz. Falls es Rolf Zbinden nicht glaubt, möchte ich es ihm zeigen: Wir haben auf unserer eigenen Traktandenliste die Eckdaten seines vorgeschlagenen Kandidaten notiert, um einen Spickzettel in der Hand zu haben. Ich habe nicht aus dem Leeren heraus etwas erzählt. Wir haben uns über diese Person und ihre Aktivitäten informiert. Leider hat sie für uns wahrscheinlich nicht das Richtige gemacht. Ich bin nicht gleicher Meinung wie Sie, Rolf Zbinden, und Sie teilen auch meine Meinung nicht. Dennoch gehen wir nach der Sitzung zusammen ein Bier trinken.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt die Motion ab (10 Ja, 40 Nein, 7 Enthaltungen). *Abst.Nr. 013*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:01 - 013
Ja-Stimmen: 10 Nein-Stimmen: 40 Enthaltungen: 7 Abwesend: 22 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Anliker-Mansour, Fischer R, Göttin, Keller, Mordini, Oester, Sancar, Stüssi, Theiler, Zbinden
Nein gestimmt haben: Ammann, Bartlome, Blaser, Dana, Eicher, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Grossi, Gül, Gutzwiller, Hächler, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Klauser, Kohli, Köpfli, Künzler, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Neeracher, Pauli, Penher, Renner-Bach, Rub, Rüegsegger, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Trachsel, Weder, Widmer
Der Stimme enthalten sich: Bill, Chheng, Gasser, Gubser, Jordi, Kusano, Vollmer
Abwesend sind: Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Imthurn, Jost, Krebs, Leibundgut, Mäder, Meyer, Michel, Pinto, Ruch, Schmidt, Sönmez, Stürmer, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

14 Lorrainebrücke: Erneuerung Entfeuchtungsanlage; Ausführungskredit

Geschäftsnummer 12.000186 / 12/163

Gemeinderatsantrag
1. Der Stadtrat genehmigt das Projekt Lorrainebrücke: Erneuerung Entfeuchtungsanlage. Vorbehalten bleiben Änderungen, die sich bei der Ausführung als notwendig erweisen, die den Gesamtcharakter des Vorhabens aber nicht verändern.
2. Für die Ausführung wird ein Kredit von Fr. 400 000.00 zulasten der Investitionsrechnung, Konto I5100007 (Kostenstelle 510110) bewilligt.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Bern, 6. Juni 2012

Beschluss
Der Stadtrat stimmt dem Antrag des Gemeinderats zum Ausführungskredit zu.

15 I8700016, Fr. 1‘320‘000.00, Anschaffung von vier dieselbetriebenen Kehrichtfahrzeugen Euro III; Kreditabrechnung

Geschäftsnummer 00.000535 / 12/164

Gemeinderatsantrag
Der Stadtrat genehmigt die vom Gemeinderat vorgelegte Kreditabrechnung betreffend I8700016, Fr. 1 320 000.00: Anschaffung von vier dieselbetriebenen Kehrichtfahrzeugen Euro III.

Bewilligter Kredit gemäss SRB 414 vom 7.12.2000	Fr.	1 320 000.00
Effektive Kosten	Fr.	1 236 909.20
Minderkosten (6,29 %)	Fr.	83 090.80

Bern, 29. Februar 2012

PVS-Referentin *Patrizia Mordini* (SP): Beim vorliegenden Geschäft geht es um eine Kreditabrechnung. Das heisst, das Geld ist bereits vor einigen Jahren ausgegeben worden. Aus dem dritten Punkt der Kreditabrechnung geht hervor, dass es Minderkosten von Fr. 83 090.80 gegeben hat. Wir haben dieses Geschäft in der Kommission besprochen. Da wir nicht einstimmig zugestimmt haben, wird es dem Stadtrat vorgelegt. Die PVS stimmte dem Geschäft mit 8 Ja- zu 0 Nein-Stimmen bei 2 Enthaltungen zu. Die zwei Enthaltungen basieren auf den Fragen, was mit dem Erlös aus den Minderkosten geschehen ist – und ob es einen Erlös aus dem beabsichtigten Verkauf der alten Fahrzeuge gegeben hat. Zu dieser Frage hat man leider bei der Stadt keine Unterlagen gefunden. Wir erhielten die Auskunft, dass man nicht wisse, ob diese Fahrzeuge verkauft worden seien und was mit diesem Erlös geschehen sei. Dennoch stimmt die PVS der Kreditabrechnung zu. Ich lege Ihnen nahe, weil das Geld weg ist und der Kredit nicht überschritten wurde, der Abrechnung zuzustimmen.

Roland Jakob (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Bei dieser Direktion kommt es mir fast so vor wie beim eidgenössischen Departement VBS, bei dem man nicht mehr weiss, ob Panzer vorhanden sind oder nicht. Ich möchte doch den Gemeinderat bitten, hier eine Auskunft zu geben, was mit diesem Geld geschehen ist. Das darf einfach nicht passieren. Der Verkauf der Fahrzeuge stammt ja nicht aus der frühen Steinzeit. Ich möchte gerne eine anständige Auskunft. Wenn der Gemeinderat heute nicht fähig ist, die Sache zu klären, dann erwarte ich später möglichst rasch eine Antwort.

Direktorin TVS *Regula Rytz*: Roland Jakob, wir haben dieses Thema in der PVS ausführlich diskutiert, wie die PVS-Sprecherin nun auch erwähnt hat. Dieser Kreditbeschluss stammt aus dem Jahr 2000, als der Stadtrat den Kredit für die Beschaffung der Kehrichtfahrzeuge freigegeben hat. Auch nach intensiver Suche konnten wir nicht genau nachvollziehen, was mit den alten Fahrzeugen geschehen ist. Wir könnten noch länger suchen, aber wir werden nichts darüber finden. Heute ist die Praxis klar, und deshalb gehen wir davon aus, dass es damals auch so war: Wenn neue Fahrzeuge beschafft werden müssen, versucht man die alten zu verkaufen. Falls man daraus noch einen Gewinn löst, wird dieser als Kredit verbucht und zu Abschreibungszwecken verwendet. Dies ist heute selbstverständlich alles transparent ausgewiesen und wird auch vom Finanzinspektor nicht beanstandet. Wir gehen davon aus, dass dies wahrscheinlich damals auch so gemacht worden ist. Aber wir können es aufgrund der langen Zeit, die dazwischen liegt, nicht mehr nachvollziehen. Wie Sie wissen, haben wir bezüglich Kreditabrechnungen sehr grosse Altlasten übernommen. In den letzten Jahren haben wir unglaublich Gas gegeben und nun einen grossen Teil dieser Altlasten abwickeln können. Zusammen mit dem Finanzinspektor haben wir einen Plan erstellt, wie die restlichen Kreditabrechnungen auch noch abgeschlossen werden können, sodass wir ohne Altlasten weiterfahren können. Je länger diese Kredite zurückliegen, desto schwieriger können Veränderungen nachvollzogen werden. Dieses Problem hat man erkannt. Deshalb haben wir sehr viel Energie darauf verwendet, diese Altlasten zu bereinigen.

Die Vorsitzende *Ursula Marti*: Ich möchte daran erinnern, dass es Minderkosten sind.

Roland Jakob (SVP): Auch wenn diese Unterlagen nicht mehr auffindbar sind, möchte ich es dennoch wissen. Jemand muss dazu ein Papier geschrieben haben. Zudem ist das Jahr 2000 nicht Steinzeit, sondern liegt nur kurze Zeit zurück. Ich bitte den Gemeinderat, noch einmal über die Bücher zu gehen und zu suchen. Sonst stelle ich die Hypothese auf, dass das Geld wahrscheinlich unterschlagen wurde. Wir haben das Recht zu wissen, wohin das Geld geflossen ist. Wenn wir keine Antwort erhalten, stimmt in der TVS etwas markant nicht mehr.

Direktorin TVS *Regula Rytz*: Da muss ich mich ganz klar zur Wehr setzen. Das ist absolut haltlos und aus der Luft gegriffen. Ich möchte noch einen Hinweis geben: Im Jahr 2000 gab es noch ein Strasseninspektorat. Daraufhin erfolgte eine Reorganisation, bei der man die Organisationseinheit aufgeteilt und räumlich verschoben hat. Ich denke, das war in einer Zeit, als man eher weniger informatikgestützt gearbeitet hat. Das ist aus meiner Sicht –ich weiss es nicht, ich war nicht dabei – sicher mit rechten Dingen zu und her gegangen. Man hat diese Fahrzeuge verkauft. Vielleicht hat man noch einen Preis gelöst, vielleicht auch nicht. Sie wissen besser als ich, dass nicht jedes Fahrzeug zu einem erheblichen Preis weiterverkauft werden kann. Die Praxis der Stadt war stets, dass der Erlös zu Abschreibungszwecken verwendet wird. Das einzige, was hier fehlt, ist ein Beleg.

Beschluss

Der Stadtrat stimmt dem Gemeinderatsantrag zur Kreditabrechnung zu (41 Ja, 4 Nein, 7 Enthaltungen). *Abst.Nr. 014*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:09 - 014
Ja-Stimmen: 41 Nein-Stimmen: 4 Enthaltungen: 7 Abwesend: 27 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Bartlome, Bill, Blaser, Chheng, Dana, Elsener, Espinoza, Fischer C, Gasser, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Gül, Hächler, Hirsbrunner, Jordi, Keller, Klauser, Kohli, Krebs, Künzler, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Mordini, Neeracher, Penher, Ruch, Rüegsegger, Sancar, Schneider, Schwarz, Stüssi, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Nein gestimmt haben: Glauser, Jaisli, Jakob, Pauli
Der Stimme enthalten sich: Feuz, Fischer R, Gafner Wasem, Imhof, Oester, Renner-Bach, Theiler

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Eicher, Erni, Friedli, Gutzwiller, Imthurn, Jost, Köpfli, Kusano, Leibundgut, Mäder, Meyer, Michel, Pinto, Rub, Schmidt, Schoch-Meyer, Sönmez, Stürmer, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

- Die Traktanden 16 und 17 wurden eingangs der zweiten Sitzung behandelt. –

18 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, SP/JUSO (Verena Furrer-Lehmann, GFL/Margrith Beyeler-Graf, SP) vom 14. Oktober 2004: Bestehenden Wohnraum sichern; Abschreibung

Geschäftsnummer 04.000485 / 11/394

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, den erheblich erklärten Punkt 2 der Motion abzuschreiben.
Bern, 21. Dezember 2011

PVS-Sprecherin *Patrizia Mordini* (SP): In Punkt 2 wird verlangt, dass die Erhebungen der widerrechtlich umgenutzten Wohnungen als Pilot in einem ersten Stadtteil und dann flächendeckend für die ganze Stadt durchgeführt werden sollen. Im Jahr 2011 wurden bei zwei Strassen die Daten der letzten fünf Jahren erhoben. Die eine war die Gutenbergstrasse in Zentrum, und die andere diejenige in der Länggasse. Die Auswertung hat ergeben, dass ungefähr bei sieben Prozent der Fälle illegale Umnutzung stattgefunden hat, bei einem Total von 147 Wohnungen, die man geprüft hat. Insgesamt weist das Stadtgebiet 17 000 Gebäude und 80 000 Wohnungen auf. Wenn man diese alle überprüfen möchte, wäre dies mit grossem Aufwand verbunden – das haben wir in der Kommission besprochen. Diesen riesigen Aufwand sehen wir, dennoch haben wir die flächendeckende Überprüfung eingehend diskutiert und kamen zu keinem einstimmigen Resultat. In Anbetracht des Eingabedatums der Motion – sie stammt aus dem Jahr 2004 und im Jahr 2011 hat man zwei Strassen überprüft –, waren wir der Ansicht, dass dies eine lange Zeit ist. Man hätte bereits früher alle zwei Jahre zwei Strassenzüge überprüfen können. So wäre mehr Datenmaterial zur Verfügung gestanden. Wir waren der Meinung, man hätte sich mehr vornehmen können. In der PVS sah man von einer Fristverlängerung ab. Von den neun K ommissionsmitgliedern wollten fünf die Motion abschreiben, drei wollen nicht abschreiben bei drei Enthaltungen. Sprich: Die Mehrheit war für die Abschreibung. Aber ich möchte hier betonen, dass der Gemeinderat selber erwähnt hat, die Motion sei nicht erfüllt. Wir wollen sie dennoch abschreiben lassen, weil – wie ich erwähnt habe –, der Aufwand mit den vorhandenen Kapazitäten zu gross gewesen wäre. Wir sehen, dass das Thema jedoch immer noch aktuell ist. Es ist vorgesehen, in diesem Bereich noch tätig zu werden, dies wurde uns versprochen. Man wird noch einmal genauer hinschauen. Abschreiben will man die Motion, weil der Anspruch der flächendeckenden Überprüfung nicht mehr zwingend das Ziel sein soll. Wir haben auch darüber diskutiert, ob man vielleicht über das Einwohnerregister, das unter dem Lead des Bundesamts für Statistik gesamtschweizerisch überarbeitet wird, im Zug der Registerharmonisierung eine einfachere Zählung vornehmen könnte. Man kann bei jeder Wohnung ersehen, ob sie einer Person zugeordnet ist. Im Moment kennt man die Zahlen der Bevölkerungserhebung noch nicht. Aufgrund dieser Erhebung könnten die Daten abgeglichen und dadurch einfacher verglichen werden, um zu schauen, was vorhanden ist. Überdies geht es darum, ein Inspektorat zu haben. Man muss vor Ort die Sache inspizieren, die Sachlage betrachten. Dies ist ein riesiger Aufwand. Auch wenn wir die Motion nun abschreiben, haben wir das Versprechen, dass man der Sache noch nachgeht. Deshalb war die PVS der Meinung, die Motion abschreiben zu können.

Ich äussere nun noch gleich die Meinung der SP/JUSO-Fraktion: Diesen Vorstoss, haben wir mit eingereicht. Wir sind klar der Ansicht, dass der Wortlaut dieser Motion nicht erfüllt ist und wir **beantragen** eine **Fristverlängerung bis 30. Juni 2014** – also zehn Jahre nach Einreichen der Motion –, um noch einmal einige Strassenzüge überprüfen zu können.

Daniel Klauser (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Wir haben diese Motion damals mit eingereicht. Aus unserer Sicht ist dieses Anliegen nach wie vor berechtigt und man sollte diese Motion nicht abschreiben. Es gibt mit den neuen Registern, die nun für die Volkszählung erstellt werden müssen, neue Möglichkeiten. Da muss nämlich jeder Person eine Wohnung zugeordnet werden. Aus unserer Sicht sollte dies die ganze Überprüfung massiv vereinfachen. Man kann dann im System bereits nachschauen, in welchen Wohnungen, die zum Wohnen bestimmt sind, sich niemand befindet. Damit könnte die Kontrolle bereits um einiges fokussierter ablaufen. Wir sind deshalb gegen diese Abschreibung. Es ist übrigens interessant, dass im Budget fürs Jahr 2013 beim Bauinspektorat eine zusätzliche Stelle vorgesehen ist, die diese Nutzungskontrolle durchführen soll. Als man beim Delegationsbesuch gefragt hat, wozu denn diese Stelle sei, wurde sie mit der Umsetzung dieser Motion begründet. Vielleicht hat der Gemeinderat antizipiert, dass die Motion heute Abend doch nicht abgeschrieben wird. Das wäre die positive Interpretation. Falls sie jetzt abgeschrieben würde, bliebe die Hoffnung, dass sie der Gemeinderat dennoch umsetzt. Aus unserer Sicht ist diese Motion noch nicht erfüllt. Deshalb bitten wir, der Abschreibung nicht zuzustimmen.

Christine Michel (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Wohnungen sind ein knappes Gut in der Stadt Bern und müssen deshalb unbedingt erhalten bleiben. Abgesehen von einer Leerwohnungsziffer von 0,45 Prozent in der Stadt Bern, das heisst Wohnungsnot, muss es eine systematische Kontrolle von umgenutztem Wohnraum geben. Oder man muss darauf hin arbeiten. Man darf auch die abschreckende Wirkung solcher Kontrollen nicht unterschätzen. Darauf wird im Bericht nicht eingegangen. Auch unseres Erachtens soll der Aufwand verhältnismässig sein. Deshalb ist es unserer Meinung nach auch gerechtfertigt, wenn Prioritäten gesetzt werden und die Kontrolle dort stattfindet, wo Umnutzungen vermutet werden. Aber dies sollte in allen Quartieren geschehen. Man soll auch die neue Registerharmonisierung nutzen, falls dies Sinn macht. Wir sind ohnehin der Meinung, dass die Wohnungssituation in der Stadt Bern verbessert werden soll. Deshalb haben wir noch eine Motion zur Erhebung und zur Verringerung von Zweitwohnungen in der Stadt Bern eingereicht. Abgesehen von der hohen Priorität, Wohnraum in der Stadt Bern zu erhalten, finden wir, dass die Kontrollen systematisch durchgeführt werden sollten. Wir sind deshalb der Meinung, dass die Motion noch nicht abgeschrieben werden kann. Wir stützen den Antrag der SP/JUSO-Fraktion auf Fristverlängerung bis am 30. Juni 2014.

Stadtpräsident *Alexander Tschäppät*: Die Stossrichtung ist uns wohl allen klar, da sind wir uns alle einig: Wir wollen keinen falsch genutzten Wohnraum, Raum, der in Büroraum umgenutzt wird. Mit dieser Forderung haben wir kein Problem. Wenn wir dennoch die Abschreibung beantragen, dann in erster Linie aufgrund des Begriffs „flächendeckend“. Die Stadt Bern hat ungefähr 80 000 Wohnungen. Schon nur flächendeckend zu erheben, wer diese falsch nutzt, ist das eine. Das andere ist: Wenn die Zahl erhoben ist, hat man noch keine einzige Wohnung zurückgeführt. Und der juristische Prozess von Wohnung zu Wohnung beginnt. Der Wille ist vorhanden und wir haben im PGB eine zusätzliche Stelle aufgeführt, um vermehrt Kontrollen zu ermöglichen. Es wird bereits heute kontrolliert. Bei jedem eingereichten Baugesuch schaut der Baukontrolleur im Haus nach, ob falsch genutzt wird. Falls ja, wird sofort verfügt. Wir haben auch stets Personen, die melden, wenn eine Wohnung im Haus falsch genutzt wird. Wir erhalten nun mit der Registerharmonisierung ein weiteres Instrument, das uns in dieser Rich-

tung ein wenig unterstützen wird. Insbesondere hilft uns der Wohnungsmarkt. Heute ist es nicht mehr attraktiv, Büroraum zu haben, weil er zunehmend leer steht. Die Hauseigentümerschaft hat wieder ein Interesse, in ihren Häusern Wohnungen zu haben und sie nicht mehr umzunutzen und leer stehen zu lassen. Deshalb werden wir in die angekündigte Stossrichtung weiterarbeiten. Die im PGB aufgeführte Stelle soll diesem Zweck dienen. Aber ich möchte vor Illusionen warnen. Wenn Sie einmal wissen, wer falsch genutzt hat, dann müssen Sie noch den Prozess anstrengen. Sie müssen verfügen, Sie müssen nachweisen, dass Sie über zig Jahre die falsche Nutzung nicht bemerkt haben. Dann müssen Sie im Einzelfall das Zurückführen von Büroraum in Wohnraum prozessual durchsetzen. Das wird ein Kostenpunkt sein. Bei den erfolgten Stichproben sehen wir, dass die Erfolgsquote nicht so gross war. Sie können bereits heute Abend, wenn Sie nach Hause gehen, durch das Quartier marschieren und schauen, in welchen Wohnungen welches Licht brennt. Dann sehen Sie, wo falsch genutzt wird.
Aber diese Motion verlangt eine flächendeckende Erhebung, das heisst 80 000 bis 100 000 Räumlichkeiten sind zu erheben. Da steht Aufwand und Ertrag in keinem Verhältnis. Da hätte ich lieber die Mittel in einem Bauinspektorat, um die Baubewilligungsverfahren zu beschleunigen, um Spontankontrollen durchzuführen. Im Einzelfall – und da bin ich völlig einverstanden mit dem zuvor Geäusserten – könnten abschreckend auch einzelne herausgepickt und dann der Prozess bis ans Ende geführt werden. Aber die Forderung nach einer flächendeckenden Erhebung heisst noch lange nicht, dass wir etwas zurückgewonnen haben. Es heisst vorerst einmal, was in etwa zu erwarten ist. Das sehen Sie selber: Rund um den Bahnhof relativ viel, in den Wohnquartieren ausserhalb des Zentrums relativ wenig. Die Lebenserfahrung zeigt uns das bereits heute. Trotz allen Unkenrufen hier im Saal möchte ich bitten, den Vorstoss abzuschreiben.

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt die Abschreibung der Motion ab (23 Ja, 33 Nein). *Abst.Nr. 015*
3. Der Stadtrat stimmt dem Antrag der SP/JUSO-Fraktion auf Fristverlängerung **bis 30. Juni 2014** zu (41 Ja, 12 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.Nr. 016*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:21 - 015
Ja-Stimmen: 23 Nein-Stimmen: 33 Enthaltungen: 0 Abwesend: 23 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Bartlome, Blaser, Dana, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Gubser, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Kohli, Köpfli, Neeracher, Pauli, Renner-Bach, Rub, Rüegsegger, Schneider, Vollmer, Weder
Nein gestimmt haben: Anliker-Mansour, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Fischer R, Gasser, Göttin, Grossi, Gül, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Krebs, Künzler, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Widmer, Zbinden
Der Stimme enthalten sich:
Abwesend sind: Ammann, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Eicher, Erni, Friedli, Gutzwiller, Imthurn, Jost, Kusano, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Ruch, Schmidt, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:21 - 016
Ja-Stimmen: 41 Nein-Stimmen: 12 Enthaltungen: 2 Abwesend: 24 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Anliker-Mansour, Bill, Chheng, Dana, Elsener, Espinoza, Feuz, Fischer R, Gafner Wasem, Gasser, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Gül, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Köpfli, Krebs, Künzler, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Rub, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Nein gestimmt haben: Blaser, Fischer C, Glauser, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Kohli, Neeracher, Pauli, Renner-Bach, Rüegsegger, Schneider
Der Stimme enthalten sich: Bartlome, Imhof
Abwesend sind: Ammann, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Eicher, Erni, Friedli, Gutzwiller, Imthurn, Jost, Kusano, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Ruch, Schmidt, Sönmez, Theiler, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

19 Interfraktionelle Motion SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Abschreibung

Geschäftsnummer 05.000188 / 11/395

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Interfraktionelle Motion SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! abzuschreiben
Bern, 21. Dezember 2011

Antrag der Kommission für Planung, Verkehr und Stadtgrün (PVS)
Die Kommission beantragt, die Motion nicht abzuschreiben und die Frist zur Erfüllung der Motion bis zum 31. Dezember 2013 zu verlängern.

PVS-Sprecherin *Stéphanie Penher* (GB): Die PVS beantragt grossmehrheitlich, die Motion nicht abzuschreiben und beantragt, eine neue Frist zur Erfüllung dieser Motion auf den 31. Dezember 2013 anzusetzen. Die Argumente waren, dass in der Stadt Bern 53 Prozent der Haushalte kein Fahrzeug haben und es noch nicht Usus ist, Vorlagen zu autoarmen Themen einzureichen. Zudem war man der Meinung, dass bei der Siedlung Stöckacker-Süd weder der Kredit gesprochen wurde noch die Siedlung wirklich im Bau ist. Deshalb lehnt die PVS die Abschreibung ab und beantragt eine neue Frist.

Beschluss
1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt den Antrag des Gemeinderats auf Abschreibung ab (22 Ja, 35 Nein). *Abst.Nr. 017*
3. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 31. Dezember 2013 zu (41 Ja, 12 Nein, 5 Enthaltungen). *Abst.Nr. 018*

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:23 - 017
Ja-Stimmen: 22 Nein-Stimmen: 35 Enthaltungen: 0 Abwesend: 22 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Bartlome, Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Grosjean, Gubser, Imhof, Jaisli, Jakob, Köpfli, Neeracher, Pauli, Renner-Bach, Rub, Rüegsegger, Schneider, Weder
Nein gestimmt haben: Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Fischer R, Gasser, Göttin, Grossi, Gül, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Ruch, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Vollmer, Widmer, Zbinden
Der Stimme enthalten sich:
Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Gutzwiller, Hirsbrunner, Imthurn, Jost, Kohli, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Schmidt, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:24 - 018
Ja-Stimmen: 41 Nein-Stimmen: 12 Enthaltungen: 5 Abwesend: 21 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Ammann, Bill, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Fischer R, Gafner Wasem, Gasser, Göttin, Grosjean, Grossi, Gül, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Köpfli, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Ruch, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Nein gestimmt haben: Blaser, Dana, Fischer C, Glauser, Gubser, Hirsbrunner, Jaisli, Jakob, Neeracher, Pauli, Rüegsegger, Schneider
Der Stimme enthalten sich: Bartlome, Feuz, Imhof, Renner-Bach, Rub
Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Gutzwiller, Imthurn, Jost, Kohli, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Schmidt, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

- Die Traktanden 20 und 21 wurden eingangs der zweiten Sitzung behandelt. Traktandum 22 wurde zurückgezogen. Die Traktanden 23-27 werden auf eine spätere Sitzung verschoben. -

28 Postulat Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Bern braucht eine multifunktionale Musical- und Eventhalle

Geschäftsnummer 11.000247 / 12/078

Gemeinderatsantrag
Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.
Bern, 25. Januar 2012

Beschluss
1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich.

- Die Traktanden 29-31 werden auf eine spätere Sitzung verschoben. –

32 Motion Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Karin Gasser, GB) vom 6. September 2007: Klimafreundliche Stadt Bern (2): Energieeffiziente Überbauungsordnungen; Fristverlängerung

Geschäftsnummer 07.000307 / 12/101

Gemeinderatsantrag
1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion GB/JA!; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um maximal zwei Jahre, d.h. bis zum 1. April 2014 zu.

Bern, 4. April 2012

Antrag aus der Ratsmitte auf direkte Abschreibung.

Beschluss
1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt den Antrag auf direkte Abschreibung ab (18 Ja, 39 Nein, 1 Enthaltung). *Abst.Nr. 019*
3. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 1. April 2014 zu.

Abstimmungsnummer: 16.08.2012-22:26 - 019
Ja-Stimmen: 18 Nein-Stimmen: 39 Enthaltungen: 1 Abwesend: 21 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)
Ja gestimmt haben: Bartlome, Blaser, Dana, Eicher, Feuz, Fischer C, Gafner Wasem, Glauser, Gubser, Hirsbrunner, Imhof, Jaisli, Jakob, Kohli, Neeracher, Pauli, Renner-Bach, Rüegsegger
Nein gestimmt haben: Ammann, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Fischer R, Gasser, Göttin, Grosjean, Gül, Hächler, Jordi, Keller, Klauser, Köpfli, Krebs, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Mordini, Oester, Penher, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Stürmer, Stüssi, Theiler, Trachsel, Vollmer, Weder, Widmer, Zbinden
Der Stimme enthalten sich: Rub
Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Battagliero, Bietenhard, Erni, Friedli, Grossi, Gutzwiller, Imthurn, Jost, Leibundgut, Mäder, Meyer, Pinto, Schmidt, Sönmez, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

- Traktandum 33 wird auf eine spätere Sitzung verschoben. -

34 Postulat Fraktion GFL/EVP (Daniela Lutz/Nadia Omar, GFL) vom 26. November 2009: Zusammenlegung des Stadtplanungsamtes, der Verkehrsplanung und der Abteilung für Stadtentwicklung; Fristverlängerung

Geschäftsnummer 09.000426 / 11/432

Gemeinderatsantrag

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion GFL/EVP (Daniela Lutz/Nadia Omar, GFL): Zusammenlegung des Stadtplanungsamts, der Verkehrsplanung und der Abteilung für Stadtentwicklung; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Berichterstattung bis zum 31. Dezember 2013 zu.

Bern, 21. Dezember 2011

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 31.12.2013 zu.

35 Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Der Spielplatz auf der grossen Schanze muss aufgehoben und an einem kinderfreundlichen Ort neu eingerichtet werden; Fristverlängerung

Geschäftsnummer 09.000074 / 12/094

Gemeinderatsantrag

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP): Der Spielplatz auf der Grossen Schanze muss aufgehoben und an einem kinderfreundlichen Ort neu eingerichtet werden; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts bis 30. Juni 2013 zu.

Bern, 21. Februar 2012

Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 30. Juni 2013 zu.

- Der Stadtrat verschiebt die Traktanden 23 bis 27 und 29 bis 31 sowie 33. -

Eingänge

Es werden folgende **parlamentarische Vorstösse** eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Dringliche Motion Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer, GFL): Der Gaskessel gehört der Berner Jugend – und so soll es auch bleiben!
2. Dringliche Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB/Rahel Ruch, JA!): Stellenbesetzung in der städtischen Verwaltung und den ausgelagerten Betrieben – ohne Ausschreibungen?
3. Dringliche Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB/Rahel Ruch, JA!): Auftragsvergabe von Gemeinderat, Verwaltung und ausgelagerten Betrieben
4. Dringliche Interpellation Ueli Jaisli (SVP): Nein zu einer neuen Asylbewerberunterkunft in Bern West
5. Motion Fraktion SP/JUSO (Gisela Vollmer, SP): Transparenz bei städtebaulichen Entwicklungen im Marzili-Quartier?
6. Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Gratis WLAN in der Stadt Bern – Nägel mit Köpfen sind gefragt
7. Motion Fraktion FDP (Alexandre Schmidt, FDP): Eine Sanierungsstrategie für die städtische Infrastruktur
8. Postulat Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer/Susanne Elsener GFL): Verkehrsführung für Velos an der Schwarztorstrasse überdenken
9. Postulat Fraktion SVPplus (Werner Pauli, AP/Simon Glauser, SVP): Umnutzung des Spielplatzareals im Marzilimoos
10. Interpellation Fraktion SP/JUSO (Annette Lehmann, SP): Problematische Praktikums-Kultur in KITAS?
11. Interpellation FDP (Alexandre Schmidt, FDP): 570 Mio. überfälliger Sanierungsbedarf – Welche Objekte sind in welchem Ausmass davon betroffen?
12. Interpellation Fraktion GB/JA! (Esther Oester, GB): Kein Flugplatz im Breitenrainquartier!
13. Kleine Anfrage Fraktion GLP (Peter Ammann, GLP): Wurden die StaBe-Verwaltungsratsmandate richtig besetzt und ist die Rückführung auf Kurs?
14. Kleine Anfrage Fraktion SVPplus (Werner Pauli, AP): Der Weihnachtsbaum auf dem Bundesplatz und die elektronische Lichterschau am Bundeshaus
15. Kleine Anfrage Luzius Theiler (GPB-DA): Zur neuesten Respektlosigkeit des Gemeinderates gegenüber dem Stadtrat: Sind verbindliche Termine im Geschäftsreglement des Stadtrates für den Gemeinderat nicht verbindlich?
16. Kleine Anfrage Werner Pauli (AP), Kurt Rüegsegger (SVP): Hochwasserschutz in der Berner Matte
17. Kleine Anfrage Manuel C. Widmer (GFL): Technische Neuerungen im Schulzimmer – In die Zukunft investieren?
18. Kleine Anfrage Alexander Feuz (FDP): „Parknicking“ – Narrenfreiheit für die Veranstaltungen? Was zieht der Gemeinderat für Konsequenzen für die Zukunft?
19. Kleine Anfrage Alexander Feuz (FDP), Roland Jakob (SVP): Kann die Sukkulentensammlung in der Elfenau bei der Orangerie mit vertretbarem Aufwand gerettet werden?
20. Kleine Anfrage Alexander Feuz (FDP): Aareschwimmen – Sicheres Badevergnügen auch auf der rechten Aareseite im Raum Marzili oder bestehendes Gefahrenpotential in Kauf nehmen?

21. Kleine Anfrage Alexander Feuz (FDP), Roland Jakob (SVP): Müssen die Tropenhäuser bei der Orangerie definitiv geopfert werden? Werden die Tropenhäuser trotz Grosserfolg der Orchideenausstellung im Februar 2011 ein hilfloses Opfer der städtischen Politik?

andere Eingänge

-

Schluss der Sitzung: 22.30 Uhr.

Namens des Stadtrats

Die Präsidentin: *Ursula Marti*

Die Protokollführerin: *Christine Gygax Aglamaz*